



# Gramática Pedagógica Mam



Ejemplar de archivo  
Instituto de Lingüística  
C.1

Instituto de Lingüística y Educación  
Guatemala, 2004

**T-XNAQ'TZANJTZ TTXOLIL  
QYOL**

**GRAMÁTICA PEDAGÓGICA**

**MAM**

**B'aayil**

Eduardo Gustavo Pérez

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR  
Guatemala, 2004**

Colección: Estudios Gramaticales, No. 22  
Serie: Mam, No. 3  
Directora de la Colección: Lucía Verdugo de Lima  
Editora: Lucía Verdugo de Lima  
Coordinadora de la Investigación: Dra. Ixkem, Nora C. England  
Autor: Eduardo Gustavo Pérez  
Diseñador de portada: Mayra Fong  
Diagramador: Dante Contreras

© Instituto de Lingüística y Educación. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

*Rectora*

Lieda, Guillermina Herrera Peña

*Vicerrector General*

Ing. Jaime Carrera

*Vicerrector Académico*

P. Rolando Alvarado, S. J.

*Vicerrector Administrativo*

Arq. Carlos Haeussler

*Director de la Dirección de Integración Universitaria*

P. Carlos Cabarrús, S. J.

*Secretario General*

Lic. Luis Estuardo Quan Mack

# Índice

Lista de abreviaturas.....	5
Presentación.....	7
Objetivos.....	9
Marco Contextual.....	11
Marco Metodológico.....	15
Capítulo 1 • Alfabeto.....	17
Capítulo 2 •• Sustantivos.....	27
Capítulo 3 ••• Pronombres.....	35
Capítulo 4 •••• Artículos o Determinantes.....	37
Capítulo 5 — Números.....	39
Capítulo 6 •• Adjetivos.....	43
Capítulo 7 ••• Demonstrativos.....	45
Capítulo 8 •••• Verbos.....	49
Capítulo 9 ••••• Direccionales.....	57
Capítulo 10 —•• Estativos.....	65
Capítulo 11 —••• Adverbios.....	69
Capítulo 12 —•••• Derivación de Palabras.....	75
Capítulo 13 —••••• Oración.....	93
Capítulo 14 —•••••• La Voz.....	99
Capítulo 15 —••••••• Sustantivos Relacionales.....	105
Capítulo 16 —•••••••• Conjunctiones.....	115
Capítulo 17 —••••••••• Subordinadores.....	119
Capítulo 18 —•••••••••• Reglas de Escritura.....	123
Bibliografía.....	137



# Lista de abreviaturas

## A

A1s	1a persona singular ergativa
A2s	2a persona singular ergativa
A3s	3a persona singular ergativa
A1p (incl.)	1a persona plural inclusiva ergativa
A1p (excl.)	1a persona plural exclusiva ergativa
A2p	2a persona plural ergativa
A3p	3a persona plural ergativa
ADJ	adjetivo
ADTO	adjunto
ADV	adverbio
AGT	agente

## B

B1s	1a persona singular absoluta
B2s	2a persona singular absoluta
B3s	3a persona singular absoluta
B1p (incl.)	1a persona plural inclusiva absoluta
B1p (excl.)	1a persona plural exclusiva absoluta
B2p	2a persona plural absoluta
B3p	3a persona plural absoluta

## O

O	objeto
OD	objeto directo
OI	objeto indirecto

## P

P	predicado
PAC	paciente
PNV	predicado no verbal
PVI	predicado verbal intransitivo
PVT	predicado verbal transitivo

## S

S	sujeto
SUS	sustantivo
SR	sustantivo relacional

## V

V	verbo
---	-------



# *Presentación*

**T-xnaq'tzajntz Ttxolil Qyol** nace de la necesidad actual de ofrecer a mam-hablantes e interesados por el aprendizaje sistemático del idioma, un material que permita conocer algunas normas de escritura del Mam, los mecanismos de formación de palabras, las normas que rigen la construcción sencilla de oraciones, entre otras especificidades referentes a su gramática. Se trata de que los interesados tengan al alcance una manera práctica y sencilla de conocer los niveles estructurales y escritos del idioma.

La Firma de la Paz en Guatemala, El Acuerdo Sobre Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas son instancias dentro de las que se enmarcan varios procesos que desembocan en procesos lingüísticos y culturales para la población Maya-hablante en general de Guatemala. Una de las exigencias que nacen a consecuencia de estas instancias y momentos coyunturales, es El Proceso de Oficialización a que van encaminados los idiomas originarios de Guatemala. El Proceso de Oficialización de los idiomas no puede caminar si las comunidades aún no han llevado una etapa definida de Planificación Lingüística; situación elemental para su logro.

La planificación lingüística de cuerpo necesita por lo menos el desarrollo de tres procesos importantes: Gramaticación, Lexicación y Operativización. Esta gramática entonces forma parte del proceso necesario y previo al proceso de Oficialización; por tanto se tiene la total certeza que puede contribuir al desarrollo lingüístico y cultural de la población Mam y por que no decirlo, de otras comunidades lingüísticas en Guatemala.

**T-xnaq'tzajntz Ttxolil Qyol** ha sido elaborada especialmente para estudiantes de nivel medio, maestros de lengua Maya y otros interesados en conocer aspectos puntuales de la lengua Mam, sin olvidar su aspecto didáctico y pedagógico que son su razón de ser.

Esta versión no es la última palabra, se espera que en etapas futuras sea mejorada para lo cual se espera con humildad las críticas constructivas de sus lectores y usuarios. Se extiende una cordial invitación a esta crítica pero aún más fuerte es la invitación al aprendizaje de un idioma Maya y que mejor si es el Mam.



# Objetivos

## Generales

- Que el estudiante conozca y maneje la gramática de su idioma a un nivel profundo, de modo que pueda distinguir y comparar dicho idioma con otros que conozca.
- Que el estudiante conozca y aplique en su comunicación escrita, los distintos grafemas que corresponden a su alfabeto.
- Que el estudiante logre una comunicación escrita y oral con un nivel del 95% de corrección por medio del conocimiento de la estructura de las palabras dentro de su idioma y las normas que le rigen.
- Que el mam-hablante logre diferenciar las construcciones gramaticales y los órdenes de su idioma, sabiéndolo distinguir de otros, especialmente del castellano dado que éste es el contexto lingüístico con que más se interrelaciona.

## Específicos

Que distinga por medio de ejercicios, el valor que le corresponde a una vocal larga y una vocal corta.

Que discrimine entre lo que corresponde a una consonante simple y una consonante compuesta (glotalizada).

Que reconozca el valor de una grafía (letra) sola o combinación de letras para determinado sonido.

Diferenciar las distintas clases de palabras dentro del idioma.

Conocer y aplicar las formas estándares de posesión de sustantivos.

Reconocer las distintas formas de tiempo y tiempo aspecto y aplicar las formas estándares.

Discriminar un verbo intransitivo de un transitivo y éstos de un estativo.

Aplicar correctamente los marcadores estándares de persona gramatical, tanto en verbos transitivos, verbos intransitivos como en estativos.

Aplicar criterios de unión o separación escrita de morfemas.

Distinguir claramente los distintos componentes principales de una oración en Mam.

Distinguir el orden y otros posibles órdenes de los componentes principales de la oración.

Conocer la forma de enlazar y marcar los distintos componentes de la oración.

## **Actividades del docente**

El docente o facilitador es libre de adoptar la metodología didáctica que mejor crea. Sin embargo, además de las secciones de **Explorando su aprendizaje**, es necesario que amplíe los ejercicios de acuerdo con el contexto, los niveles de conocimiento y ritmo de aprendizaje del estudiante.

Entre otras actividades que se sugieren son:

Aumentar el número de ejemplos con cada grafía del alfabeto.

Usar material audiovisual, y/o viso-audio-oral principalmente para la enseñanza de vocales.

En carteles y en el pizarrón, presentar palabras, frases u oraciones completas para la enseñanza de cada grafía. Es de esta manera como cada letra adquiere sentido y no en partes pequeñas que no encierran una idea completa.

Pronunciar varias veces el grafema y la palabra con entonación de cada una.

Participar constantemente con el estudiante formando parte del aprendizaje.

Buscar por su medio, textos grabados y escritos, que serán útiles para ejercicios, especialmente en sintaxis.

En general, facilitar por todos los medios el proceso de aprendizaje.

## **Actividades del estudiante**

Participación interactiva a nivel individual y grupal en el proceso de aprendizaje.

# Marco Contextual

## Realidad lingüística y educativa de la comunidad:

El idioma Mam, una lengua Maya de la división occidental, que pertenece a la rama del mismo nombre, es uno de los idiomas con mayor número de hablantes como también cobertura geográfica en Guatemala. Es hablado en los departamentos de Huehuetenango, San Marcos, Quetzaltenango y Retalhuleu, abarcando en su totalidad 58 municipios dentro de los cuatro departamentos ya mencionados. Como su historia lo muestra, es también uno de los idiomas más conservado por sus hablantes, aunque es una muestra de la diversidad lingüística más grande que pudiera existir entre las lenguas Mayas. Los estudiosos de la lengua basándose en criterios de similitud o diferencia y ubicación geográfica, han dividido el idioma en cuatro regiones mayores: Norte, Sur, Centro y Occidente; las cuales están diversificadas casi por cada municipio que las conforma, de esta manera se puede encontrar diferencias dialectales algunas más marcadas que otras.

## Área Geográfica

A continuación se presenta el cuadro de departamentos y municipios de habla Mam, tomado de **Maya' Chii' Los Idiomas Mayas de Guatemala**. (OKMA 1993.)

Nombre del idioma y no. de hablantes	No. de Municipios	Departamento	Municipios
Mam 686,000	56	Quetzaltenango	Cabricán Cajolá San Miguel Sigüilá Ostuncalco Concepción Chiquirichapa San Martín Sac. Huitán Colomba Coatepeque Genova Flores Costa Cuca Palestina
		Huehuetenango	Chantla Malacatancito Cuileo (parte) San Pedro Necta San Ildefonso Istahuacán Santa Bárbara La Libertad Todos Santos San Juan Atitán Colotenango San Sebastián H. Tectitán (parte) Aguacatán (parte) San Rafael Petzal San Gaspar Ixchil Stgo. Chimaltenango

Nombre del idioma y no. de hablantes	No. de Municipios	Departamento	Municipios
		San Marcos	San Marcos San Pedro Sac. San Antonio Sac. Comitancillo San Miguel Ixtahuacán Concepción Tutuapa Tacaná Sibinal Tajumuleo Tejujla San Rafael Pie de la Cuesta Nuevo Progreso El Tumbador El Rodeo Malacatán Catarina Ayutla Ocós San Pablo El Quetzal La Reforma Pajapita Ixchigüán San José Ojetenam San Cristóbal Cucho Esquipulas Palo Gordo Río Blanco San Lorenzo
		Retalhuleu	El Asintal Champerico

En la actualidad existen un sin número de comunidades mames nuevas asentadas especialmente en el municipio de Champerico y otras en el municipio de Retalhuleu.

La historia se ha encargado de mostrar el proceso de alienación lingüística y aculturación al que los idiomas Mayas han estado sometidos desde los inicios de la colonización. Grandes y devastadores han sido los efectos del sometimiento que han sufrido los idiomas a tal punto de hacer desaparecer casi algunas de las comunidades lingüísticas tales como Mopan, Itzaj, entre otros. El Mam tampoco corrió con muy buena suerte ante las garras de la invasión lingüística, muchas de sus comunidades han sucumbido ante el castellano relegando el idioma materno a un plano inferior. Comunidades como Tacaná, Tumbador, San Marcos, San Pedro Sacatepéquez son muestras de una parte del Mam que ha muerto o está muriendo.

No obstante y a pesar de todo; hoy en día se puede decir que el Mam se coloca entre uno de los idiomas Mayas de Guatemala más vivo y practicado por sus hablantes, es más, es uno de los más celosamente conservados por la comunidad. Miles de niños, jóvenes y personas mayores practican a viva voz su idioma y son el medio que el idioma mismo utiliza para su mantenimiento y desarrollo.

#### **Población a la que se dirige:**

El problema actual es que la supervivencia que mantiene el idioma ha sido solamente al nivel de la oralidad y en la mayoría de casos con una función de lengua doméstica. La educación oficial y el sistema de gobierno han propiciado muy poco o casi nada el desarrollo de este idioma hacia un nivel de mayor altura. Como es sabido, todo idioma Maya no forma parte en la cúpula de lenguas oficiales. Por tanto el uso del Mam (oral y escrito) nunca ha podido ser dentro de las esferas del sistema de gobierno (administración de la justicia, salud,

administración pública, etc). Por otra parte, la educación bilingüe tutorada por PRONEBI hoy DIGEBI ha sido quizás el ente que ha promovido de manera independiente institucional o individual, la reivindicación lingüística actual, lo que desemboca en la necesidad de ir acrecentando los mecanismos de desarrollo lingüístico de los idiomas Mayas en general y del Mam en particular.

Por tanto, aunque existiera una severa crisis en cuanto los procesos de implementación y desarrollo sistemático y oficial del Mam, este idioma cuenta con un gran potencial para el logro de su fortalecimiento, mantenimiento y desarrollo. Hoy por hoy, se vislumbra un futuro mejor para el Mam dado que los Acuerdos de Paz implican *autonomía y derecho lingüístico cultural y étnico* entre otros, para toda comunidad aborigen.

Lo anterior implica una exigencia y ante tal, nacen consigo otras exigencias. La misma política educativa que ha imperado en Guatemala, tiene como consecuencia una crisis de recursos humanos capacitados y materiales adecuados para lo que el desarrollo lingüístico implica. Los escasos profesionales mames en el área de la ciencia lingüística, no se dan a basto para atender tanta necesidad por cubrir. Se considera que los materiales educativos y de lectoescritura para niveles primarios son alentadores y podrían ofrecer los resultados si se aprovecharan. La mayor falta de material es para los niveles básicos y superiores; hace falta materiales que se adentren a un nivel más profundo del conocimiento de la lengua y colocar al idioma a un nivel de análisis científico y profundo como ocurre con lenguas de mayor prestigio.

Materiales de este tipo no sólo contribuirían al conocimiento y aprendizaje de las leyes que rigen al idioma y al rescate lingüístico en los niveles de educación media; sino también, le podrán dar una mejor posición a la par del idioma oficial (el castellano).

En consecuencia, el presente material llamado **T-xnaq'tzanjtz Ttxolil Qyol Gramática Pedagógica**, va específicamente para estudiantes de nivel medio (básico y diversificado) y de ser posible, a niveles superiores con estudiantes de lingüística. Este material es versátil para un gran número de interesados ya que ofrece contenidos poco profundos pero elementales y básicos de un idioma, con un lenguaje que fácilmente se puede asimilar.

Algo importante que se quiere resaltar es que esta gramática inicialmente fue redactada conteniendo datos especialmente de las variantes del sur, sin embargo por medio de una actualización se han introducido datos más estándares que se desprenden de los trabajos anteriores de OKMA, tales como una propuesta estándar y la gramática estándar.

Gran parte de la base de datos fue tomada de *Ttxolil Qyol Mam Gramática de Referencia Mam*; por lo que esta Gramática Pedagógica se considera un pequeño intento de aplicación de aquella anterior.

Al parecer es una gramática con datos no parejos, pero la intención es que especialmente el mam-hablante conozca las distintas formas de su idioma a lo largo de todo el territorio que ocupa y vaya familiarizándose a cada una de ellas. Los ejercicios que no correspondan a las formas que el hablante usa, son de poca importancia dado que lo único que debe hacer es transferir la información para su dialecto. No se trata de una imposición; las formas estándares de escritura se pondrán en práctica después de que el hablante conozca parte de la gramática de su idioma y dialecto a la vez; por tanto este proceso (estandarización), será en otro momento.

Se sugiere que el estudiante por su medio trate de conocer otras variantes distintas a la suya, pero debe iniciar con lo propio; el conocimiento y entendimiento de las variaciones lingüísticas conducirán lentamente a la necesidad y selección de una forma estándar; por lo menos eso es lo que se espera.



# Marco Metodológico

## Principios metodológicos:

- La metodología de trabajo para esta Gramática se basa en la capacidad innata que todo ser humano trae consigo en la adquisición del idioma dentro del ambiente en que se desarrolla.
- El ser humano ha desarrollado la capacidad de inventar una serie de códigos que le da nombre a las cosas que le rodean, esto es lo que los estudiosos de la lengua han llamado “signos lingüísticos”, los que a su vez implican el desarrollo de capacidad de adquisición de significantes y significados en un idioma determinado.
- El idioma es un medio de comunicación que el hombre utiliza para propósitos de transmisión de sentimientos, necesidades y emociones. El método entonces abarca la parte real del idioma para que tenga un propósito de comunicación.
- El ser humano aprende por medio de situaciones reales, que le ayudarán a conocer el mundo que le rodea, por lo tanto el lenguaje tiene que propiciar situaciones con un propósito verdadero para el alumno.
- El debido uso del lenguaje trae poder, el que lo maneja para un propósito va a tener el poder de convencer y persuadir, por lo tanto el lenguaje tiene que tener un valor personal, como también social.
- Enseñar el lenguaje y aprenderlo es encontrarle sentido al contexto donde estamos, es interpretar y conocer diferentes manifestaciones sociales, por lo que la enseñanza del lenguaje no debe reducirse a la simple enseñanza; sino, a encontrarle sentido al mundo en que se vive.
- El desarrollo cognitivo y lingüístico, son dos elementos inseparables, tanto el pensamiento necesita del lenguaje, como el lenguaje del pensamiento.
- En ningún momento el maestro o animador debe imponer conductas, sino más bien, ayudar a los alumnos a aprender de la forma en que ellos están dispuestos a hacer y ayudarlos de cualquier manera a aprender.

Y ante todo lo anterior, estar conscientes de la universalidad del aprendizaje humano y de los procesos lingüísticos y cognitivos, ya que no todos los seres humanos tienen el mismo patrón de aprendizaje. En cada momento debe escuchar y respetar la forma de pensar de sus compañeros, como también opinar y expresar lo que se requiere. Cuando se ha desarrollado estos dos aspectos el alumno, de acuerdo con las motivaciones del maestro, será capaz de leer y comprender lo que lee y por último vendrá la escritura, que es un proceso que se desarrollará de manera eficaz si se toma en cuenta en orden de las habilidades lingüísticas del niño.



# Capítulo •

## Alfabeto



El alfabeto es el conjunto de símbolos gráficos llamados letras que representan los sonidos que existen en un idioma. Las letras permiten representar en forma escrita y en idiomas específicos, lo que las personas expresan por medio del habla. Cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener valores o pronunciaciones distintas, dependiendo del idioma.

De acuerdo a lo establecido en el acuerdo gubernativo 1047, el alfabeto Mam consta de 37 letras, sin embargo éste fue modificado por la Comunidad Lingüística Mam.

En la actualidad el Mam utiliza un sistema alfabético que consta de 32 sonidos; 5 vocales y 27 consonantes.

a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', ky, ky', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, w, x, ò, y, ' (saltillo o cierre glotal).

Para su mejor estudio, el sistema alfabético del Mam en esta gramática se le divide en: vocales y consonantes; a la vez las consonantes en simples y glotalizadas.

### 1 Las vocales

El conjunto de vocales es representado por cinco grafías que son:

<b>a</b>	awal tzaj b'a jal b'ajlaq	siembra pino, ocote taltuza mazorca olote
<b>e</b>	ek' ub'ech qale alkye che'w	pollo flor tarde quién frio
<b>i</b>	ich nim witz ky'il	chile mucho cerro olla

	òchil	<i>pepita (ayote)</i>
<b>o</b>	<b>ok</b>	<i>sí</i>
	jò'q	<i>doblador</i>
	jós	<i>huevo</i>
	xix'ò	<i>sapo</i>
	txoqtxoq	<i>ceniztonle</i>
	woqot	<i>espuma</i>
<b>u</b>	<b>us</b>	<i>mosca</i>
	k'um	<i>ayote (de costa)</i>
	txun	<i>cal</i>
	tzu	<i>tecomate</i>
	chlub'	<i>madrón</i>

## 2 Consonantes

Las consonantes se dividen en dos grupos: **consonantes simples** y **consonantes glotalizadas**.

### 2.1 Consonantes simples

Las consonantes simples son: ch, j, k, ky, l, m, n, p, q, r, s, t, tx, tz, w, x, ò, y, ' (saltillo, cierre glotal). Varios de estos sonidos son diferentes, en cuanto a pronunciación, con los que ya se conoce en castellano.

Ejemplos:

<b>ch</b>	cha`x	<i>verde no maduro</i>
	schil	<i>pepita</i>
	yuchil	<i>destruir</i>
	pach	<i>covacha</i>
<b>j</b>	ja	<i>casa</i>
	ojlal	<i>descansar</i>
	k'jaj	<i>cuerda (medida)</i>
<b>k</b>	kiò	<i>pescado</i>
	paki'l	<i>mariposa</i>
	sikte`n	<i>cansancio</i>
	tzak	<i>impedido</i>
<b>ky</b>	kyaq'	<i>guayaba</i>
	q`ankyaq	<i>trueno</i>
	piky	<i>peña</i>
	òiky	<i>conejo</i>
<b>l</b>	lob`aj	<i>banano/fruta</i>
	k'alb'ił	<i>banda/faja</i>
	xumlal	<i>cuerpo</i>
	xul	<i>hongo</i>

<b>m</b>	<b>muj</b> <b>chemoj</b> <b>amb`il</b> <b>tx`am</b>	<i>nube</i> <i>tejido</i> <i>espacio/tiempo disponible</i> <i>agrio</i>
<b>n</b>	<b>najchaq</b> <b>qanb`aj</b> <b>aq`unl</b> <b>txun</b>	<i>lejos</i> <i>pie</i> <i>trabajo</i> <i>cal</i>
<b>p</b>	<b>poj</b> <b>q`apoj</b> <b>pop</b> <b>chop</b>	<i>pus</i> <i>señorita</i> <i>petate</i> <i>cangrejo</i>
<b>q</b>	<b>quq</b> <b>waqaq</b> <b>saqsi`b`il</b> <b>saq</b>	<i>polvo</i> <i>seis</i> <i>tapadera</i> <i>blanco</i>
<b>r</b>	<b>rit</b> <b>qritz`</b> <b>jaril</b> <b>xar</b>	<i>oveja</i> <i>ropa apretada</i> <i>roncar</i> <i>jarro</i>
<b>s</b>	<b>sip</b> <b>tz`isb`il</b> <b>k`asb`il</b> <b>us</b>	<i>garrapata</i> <i>escoba</i> <i>despertador</i> <i>mosca</i>
<b>t</b>	<b>ta`l</b> <b>tq`ij</b> <b>xtalb`il</b> <b>txat</b>	<i>jugo líquido de</i> <i>maduro</i> <i>favor</i> <i>gota</i>
<b>tx</b>	<b>txokb`il</b> <b>txayb`il</b> <b>b`utx</b> <b>yotx</b>	<i>llamada</i> <i>objeto para cubrir</i> <i>nixtamal</i> <i>escalera</i>
<b>tz</b>	<b>tzaj</b> <b>tzotz</b> <b>b`itzil</b> <b>tzo`tz</b>	<i>pino</i> <i>espeso</i> <i>cantante</i> <i>chinchín</i>
<b>w</b>	<b>witz</b> <b>kawb`il</b> <b>sche`w</b> <b>ew</b>	<i>cerro</i> <i>ley</i> <i>escalofrío</i> <i>ayer</i>
<b>x</b>	<b>xjan</b> <b>ixi`n</b>	<i>pecado</i> <i>maíz</i>

	tx'ixb'il qlax	<i>vergüenza</i> <i>temprano/mañana</i>
<b>õ</b>	õoq' õik k'a'õ kiõ	<i>tinaja</i> <i>conejo</i> <i>venta</i> <i>pescado</i>
<b>y</b>	yol koyb'il k'ayil qtz'u'y	<i>palabra</i> <i>lugar para acostarse</i> <i>vendedor</i> <i>fruta deshidratada</i>
' (saltillo)	a' xc'chil b'a'n xo'j	<i>agua</i> <i>origen</i> <i>bueno</i> <i>coyote</i>

## 2.2 Consonantes glotalizadas

Las consonantes glotalizadas son: b', ch', k', q', t', tz'.

Ejemplos:

<b>b'</b>	b'aq ab'j kab' sib'	<i>hueso</i> <i>piedra</i> <i>panela</i> <i>humo</i>
<b>ch'</b>	ch'ut sich'il pach' sich'	<i>puntiagudo</i> <i>fumador</i> <i>cochinitos</i> <i>cigarro</i>
<b>k'</b>	k'aj õk'i'l xawuk' -xik'	<i>sed</i> <i>cucaracha</i> <i>pichacha para nixtamal</i> <i>ala</i>
<b>ky'</b>	ky'aq xky'aq ky'il tzeky'	<i>pulga</i> <i>uña</i> <i>olla</i> <i>gallo</i>
<b>q'</b>	q'ij q'ankeyaq kyq'iq' chinaq'	<i>sol</i> <i>trueno</i> <i>aire</i> <i>frijol</i>
<b>t'</b>	t'iw xt'ab' wit'li xb'at'	<i>águila</i> <i>desdentado</i> <i>sentado en (cuclillas)</i> <i>pelo dispare-jamente mojado</i>

<b>tx'</b>	<b>tx'yan</b> <b>kotx'il</b> <b>xwetx'</b> <b>xitx'</b>	<i>perro</i> <i>hacer caras (por limón)</i> <i>apoyo de tenamaste</i> <i>lechuza</i>
<b>tz'</b>	<b>tz'umin</b> <b>tz'is</b> <b>tz'uj</b>  <b>sotz'</b>	<i>nítido/parejo</i> <i>basura</i> <i>gotas que se filtran</i> <i>del techo</i> <i>murciélago</i>

### Explorando su aprendizaje

1 En grupos de tres personas organizarse, traducir y escribir en Mam el vocabulario que abajo se presentan. Escribir las palabras en su cuaderno de notas y revisarlas en clase entre todos, poner más énfasis en la ortografía.

ácido	_____	lago	_____
blanco	_____	humo	_____
lluvia	_____	rojo	_____
cerro	_____	negro	_____
zanate	_____	amarillo	_____
pino	_____	amargo	_____
lodo	_____	cueva	_____
granizo	_____	hoyo	_____
pedra	_____	araña	_____
casa	_____	culebra	_____
ceniza	_____	tomate	_____
chile	_____	padre	_____
madre	_____	yerba	_____
nixtamal	_____	sal	_____
cal	_____	derrumbe	_____
nube	_____	espina	_____
ciego	_____	marrano	_____
mudo	_____	sol	_____
chilacayote	_____	camote	_____
tejido	_____	corte	_____

2 Individualmente vaya y pregunte en las afueras del aula o dentro de la comunidad, seis palabras que inicien con cada una de las consonantes que aparecen abajo. Anótelas y compártalas con sus compañeros.

**t**

**k**

**k'**

**ch**

**ch'**

**tx'**

**q'**

**tx**

**tz'**

**tz**

**3** En su cuaderno o dentro de esta guía, escriba correctamente en Mam y en los espacios correspondientes, la letra que falta para completar la palabra. Busque la letra correcta en la columna de la derecha, luego cópielas en su cuaderno.

iqa	<i>carga</i>	(q´)
a__ aj	<i>pedra</i>	(s)
q`a	<i>fuego</i>	(k)
__ i`x	<i>espina</i>	(tz)
o	<i>aguacate</i>	(j)
in	<i>yuca</i>	(p)
q` __oj	<i>señorita</i>	(tz´)
otx	<i>escalera</i>	(x)
aq	<i>blanco</i>	(y)
u`k	<i>ardilla</i>	(b´)
		(tx´)
		(o)

**4** Escriba en los espacios en blanco la palabra correcta para completar las oraciones. Búsquela en la columna de la derecha, note su escritura correcta.

Ma kub´ _____ xjal ne´.	(pwaq)
O kub´ ttx`emi`n xwan _____ tu`n k`uxb`il.	(watb`il)
Ok kelitz tehmo`n nan_____.	(chej)
Ma ku`x tawa`n xjal _____ tuj tkobj`il.	(jb`al)
B`aj tnajsa`n _____ tuj k`ayb`il.	(tnam)
Kub´ tkoyb`a`n tne´ tib`aj _____.	(si´)
Ma tzaj _____ tib`aj kjo`n.	(chi`4)
Λ _____ lu´ ku`x qe´ kyu`n qe qehman ojtxe.	(butx)
Ma chi ex xjal tuj _____ xilel kape.	(amj)

Nxi`nk`anc \_\_\_\_\_ qu`n at k`aj wi`j.

(kjo`n)

(xyu`p)

(a`)

(mlaj)

(b`itz)

(tchle`n)

5 Las palabras escritas abajo tradúzcalas al Mam. Ponga cuidado en su escritura puesto que algunas se diferencian únicamente por medio de la vocal, que puede ser corta o larga. Para lograrlo mejor, pronuncie dos o más veces la palabra, escúchela muy bien y luego escribala en el espacio correspondiente, puede usar esta guía o su cuaderno.

palabra

tristeza

entrar

sí (futuro)

zanate

garabato

lagartija

gusano

peña

chile

huevo

cuervo

raíz

montaña

trementina

roble

suciedad

basura

deuda

diligente

grito

cigarrillo

güipil

su güipil (ella)

su aguacate

dentro de

doblador

su doblador

mazorca

persona

**6** Finalmente, vaya con vecinos de la comunidad y trate de realizar una pequeña plática o diálogo, grábela en una cinta. Posteriormente transcribala y preséntela con el casete al facilitador para que juntos lo escuchen y corrijan si es necesario.



# Capítulo ••

## Sustantivos



Son palabras que se refieren a personas, animales, cosas o lugares; incluyen conceptos concretos y abstractos, por ejemplo: casa, animal, vida, paz, árbol, Juan, etc. Se les divide en tres grupos mayores: sustantivos según posesión, sustantivos según composición y sustantivos relacionales. Cada uno de éstos se subdivide en varias subclases de acuerdo con sus funciones.

Ejemplos:

chej	<i>caballo</i>
xjal	<i>persona</i>
witz	<i>cerro</i>
Saqb'ech	<i>Saqb'ech (nombre Maya)</i>

### 1.1 Posesión gramatical

Se refiere al proceso de poseer un sustantivo. Esta posesión incluye la persona y número gramaticales de quien realiza tal posesión. Implica pertenencia o relación con el sustantivo a poseer.

Ejemplos:

ja	<b>njaye</b>	<i>mi casa</i>	k'jaj	<b>nk'ajaje</b>	<i>mi pita</i>
ja	<b>tjaya</b>	<i>tu casa</i>	xi'witz	<b>t-xi'witza</b>	<i>sus pestañas (Ud.)</i>
tx'otx'	<b>qtx'otx'e</b>	<i>nuestro terreno</i>	q'ab'-	<b>tq'ab'</b>	<i>sus manos (él/ella)</i>
itz'in-	<b>titz'in</b>	<i>su hermano menor</i>	loq'	<b>qloq'e</b>	<i>nuestro adobe</i>
awal	<b>tawal</b>	<i>su siembra</i>	a'	<b>qaye</b>	<i>nuestra agua</i>
raj	<b>kyijaje</b>	<i>su semilla (de Uds.)</i>	lo'-	<b>kylo'</b>	<i>su fruta (ellos)</i>

Los ejemplos anteriores muestran que la posesión se marca por medio de pequeñas partes agregadas al sustantivo. La forma con que un sustantivo inicia y termina son determinantes en las partes que se agregan para poseer tal sustantivo. Las partes que se agregan al poseer sustantivos son las siguientes:

Persona y número gramaticales	I_C	C_V	IV_#	C_#
1a singular	n-	w-	-ye	-e
2a singular	t-	t-	-ya	-a
3a singular	t-	t-		

1a plural exclusiva	q-	q-	-ye	-e
2a plural inclusiva	q-	q-		
2 plural	ky-	ky-	-ye	-e
3 plural	ky-	ky-		

Existe entonces una parte que va antes del sustantivo y otra que va después; a éstos se les llama **Juego A**. Existe también una primera persona gramatical inclusiva (yo y ustedes) y una exclusiva (yo más otros, sin usted o ustedes).

Ejemplos:

Posesión de sustantivo con consonante inicial y consonante final:

ntx'otx'e	<i>mi terreno</i>
ftx'otx'a	<i>tu terreno</i>
ftx'otx'	<i>su terreno (él/ella)</i>
qtx'otx'e	<i>nuestro terreno (excl.)</i>
qtx'otx'	<i>nuestro terreno (incl.)</i>
kytx'otx'e	<i>su terreno (Uds.)</i>
kytx'otx'	<i>su terreno (ellos)</i>

Posesión de sustantivo con vocal inicial y consonante inicial

ab'q'i	<i>año/edad</i>
wab'q'iye	<i>mi edad</i>
tab'q'iya	<i>tu edad</i>
tab'q'i	<i>su edad (él/ella)</i>
qab'q'iye	<i>nuestra edad (excl.)</i>
qab'q'i	<i>nuestra edad (incl.)</i>
kyab'q'iye	<i>su edad (Uds.)</i>
kyab'q'i	<i>su edad (ellos)</i>

### Explorando su aprendizaje

**1** Posea los sustantivos que a continuación se le presentan. Hágalo con cada una de las personas gramaticales, escríbalo en su cuaderno.

tx'otx'

wexj

wab'j

u'j

## 1.2 Clases de Sustantivos

### 1.2.1 Sustantivos según posesión

Son llamados así debido a la variación que presentan al ser poseídos.

Ejemplos:

no poseídos		poseídos	
qanb`aj	<i>pie</i>	qqan	<i>nuestros pies</i>
witzb`aj	<i>cara</i>	twitz	<i>su cara</i>
jo`q	<i>doblador</i>	njoqc	<i>mi doblador</i>
klob`j	<i>güipil</i>	tkolob`	<i>su güipil</i>
chik`	<i>sangre</i>	nchk`ele	<i>mi sangre</i>
b`aq	<i>hueso</i>	tb`aqila	<i>tus huesos</i>

Bajo esta clasificación están los siguientes:

### 1.2.2 Sustantivos agregativos

Son aquellos que al momento de ser poseídos agregan una parte al final del sustantivo. Estas partes pueden ser: **-el**, **-il**.

Ejemplos:

no poseídos		poseídos	
chik`	<i>sangre</i>	tchk`el	<i>su sangre</i>
b`aq	<i>hueso</i>	tb`aqil	<i>su hueso/osamenta</i>
pakb`al	<i>información</i>	tpakb`alil	<i>su información</i>
q`ol	<i>trementina</i>	tq`olil	<i>su trementina</i>

### 1.2.3 Sustantivos invariables

Son aquellos sustantivos que cuando se poseen conservan la misma forma que cuando están en su forma suelta o absoluta.

Ejemplos:

chej	ncheje	<i>mi caballo</i>
ku`k	tku`ka	<i>tu ardilla</i>
tx`otx`	ttx`otx`	<i>su terreno</i>
ab`q`i	qab`q`iye	<i>nuestra edad (excl.)</i>
itzaj	qitzaj	<i>nuestra hierba (incl.)</i>
ijaj	kyijaje	<i>su semilla (Uds.)</i>
awal	kyawal	<i>su semilla (ellos)</i>

### 1.2.4 Sustantivos siempre poseídos

Son aquellos que cuando se les menciona siempre van poseídos. Mencionarlos sin una posesión gramatical resulta ilógico o inaceptable para el hablante. Esta posesión generalmente es de tercera persona singular aunque en muchos casos las otras personas lo puede hacer.

Ejemplos:

tlok'	(su) raíz
t-xaq	(su) hoja
tewin	(su) sombra
tunin	(su) punta/cúspide

### 1.2.5 Sustantivos usualmente no poseídos

Se les llama a éstos de esta manera puesto que dentro de la lógica del pensamiento Maya no se pueden poseer.

ka'j	cielo
witz	cerro
muj	nube
jb'al	lluvia

### 1.2.6 Sustantivos supletivos

Los que al poseerse cambian totalmente su forma.

ek'	pollo	waline	mi pollo
xnoq'al	chamarra	ntxo'we	mi chamarra

## Explorando su aprendizaje

I De los sustantivos que a continuación se le presentan, cópielos en su cuaderno y ubíquelos en la clasificación que le corresponde según las explicaciones anteriores.

chej	lo'b'j	ek'	wiō
b'och	chi'b'j	loq'	o'x
wakkx	chik'	ka'j	tz'utz'
awal	sub'an	b'aq	aqe'n
tze'	q'ij	ijaj	b'och



### 1.3.1 Sustantivos compuestos

Son aquellos que están formados por dos palabras unidas. Cuando se posee, la marca del poseedor (Juego A) se coloca al principio de la palabra.

Ejemplos:

Sustantivos		Composición			
q'antze'	<i>aliso</i>	q'an	<i>amarillo</i>	tze'	<i>árbol</i>
tz'lantzaj	<i>pino de obra</i>	tz'lan	<i>tabla</i>	tzaj	<i>pino</i>
chi'ab'j	<i>piedra caliza</i>	chi	<i>maguey</i>	ab'j	<i>piedra</i>

#### Sustantivos poseídos

tq'antze'	<i>su aliso (él/ella)</i>
qtz'lantzaj	<i>nuestro pino de obra</i>

### 1.3.2 Sustantivos complejos

Son los que se componen de dos palabras separadas. Cuando se poseen, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

Sustantivos		Composición			
b'inchal b'e	<i>caminero</i>	b'inchal	<i>hacedor</i>	b'e	<i>camino</i>
job'l xmatzi	<i>rasuradora</i>	job'l	<i>cortador</i>	xmatzi	<i>barba</i>
jawsal witzte	<i>dentista</i>	jawsal	<i>levantador</i>	witzte	<i>diente</i>

#### Sustantivos poseídos.

b'inchal qb'e	<i>nuestro caminero</i>
job'l nxmatziye	<i>mi rasuradora</i>
jawsal qwitzte	<i>nuestro dentista</i>

### 1.3.3 Sustantivos de sustantivos

Son los que están formados por dos palabras separadas, en donde la primera es poseída por la segunda. Cuando se poseen, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

<b>Sustantivos</b>		<b>Composición</b>			
t-xaq tze'	<i>hoja (de árbol)</i>	t-xaq	<i>su hoja</i>	tze'	<i>árbol</i>
tqan ja	<i>paral</i>	tqan	<i>su pie</i>	ja	<i>casa</i>
ttzi ja	<i>puerta</i>	ttzi	<i>su boca</i>	ja	<i>casa</i>

### **Sustantivos poseídos**

txaq ntzeye	<i>mi hoja de árbol</i>
tqan qjaye	<i>nuestros parales</i>
ttzi tjaya	<i>la puerta de tu casa</i>

### **1.3.4 Sustantivo relacional**

Este es un grupo especial de sustantivos que se definen porque funcionan para relacionar partes dentro de una oración; se puede decir que sustituyen a las conjunciones en algunos casos, pero sobre todo dan la idea de lugar.

Ejemplos:

ttzi	<i>a la entrada de</i>
twitz	<i>enfrente de</i>
t-xe	<i>al fondo de</i>
tjaq'	<i>de bajo de</i>
tib'aj	<i>encima de</i>

## **Explorando su aprendizaje**

**1** Complete las oraciones o frases con los sustantivos que considere correctos. Luego, anótelas en su cuaderno.

Ma tzaj nlaq'o'na jun xyub' tkub'el \_\_\_\_\_.

Ma jaw kjet kjo'n tu'n \_\_\_\_\_.

Ma tz'etz tehmo'n ntxuye jun \_\_\_\_\_.

Qo xe'l tuj \_\_\_\_\_ tu'n tb'ant u'j qu'n.

Oj ne'õ qo', nqo ok ka'yi'n tu'n \_\_\_\_\_.

Nkub' wtan qehman tib'aj \_\_\_\_\_.

**2** Identifique los sustantivos en el siguiente listado de palabras y márquelos con una S.

kjo'n

q'uqli

nim

itzaj

ek'

k'alel



# Capítulo ●●●

## Pronombres



Los pronombres son palabras que determinan las distintas personas gramaticales en forma específica. Su función principal es hacer referencia a un sustantivo no mencionado y pueden sustituirlo en la oración. Para este nivel contempla solamente el estudio de los pronombres personales o independientes.

### Pronombres independientes o personales

Tienen la función de determinar las distintas personas gramaticales (yo, tú, él/ella, etc.) e indicar un sustantivo no mencionado en la oración. Los pronombres independientes pueden sustituir a cualquier sustantivo dentro de una oración y hace énfasis en la persona gramatical. La estructura de este pronombre consiste en la unión del demostrativo **a** como base y un juego de marcadores de persona que seguramente se originan del Juego B (aunque no estén en su forma completa). Sin embargo, estos morfemas varían en cuanto a su forma y estructura en las distintas regiones en que se habla el idioma, pero se considera que la siguiente forma puede ser entendible para la gran mayoría de hablantes.

ayqne	yo
aya	tú
a	él/ella
aqoye	nosotros (excl.)
aqo	nosotros (incl.)
aqeyc	ustedes
aqe	ellos/ellas

Ejemplos de uso:

Para su mejor entendimiento, se da una oración base y luego la oración de interés donde se hace ver que el pronombre sustituye al sustantivo o nombre.

Oración base:

Nehi q`u`n xjal tx`otx`.

*Los personas están labrando el terreno.*

Oración de interés:

**Aqe** nehí q`u`n tx`otx`.

*Son **ellos** (las personas) las que están trabajando el terreno.*

Oración base:

Ma chi b'et tal txin toj xoq'al. *Las niñas caminaron en el lodo.*

Oración de interés:

**Aqe** ma che b'et toj xoq'al. *Ellas (las niñas) caminaron en el lodo.*

Oración base:

O tzaj tlaq'o'n xinaq xi'n tuj plas. *El hombre compró el maíz en el mercado.*

Oración de interés:

**A** tzaj laq'on te xi'n tuj plas. *Él (el hombre) compró el maíz en el mercado.*

Oración base:

E' kub' maje Ajq'ij twitz nab'il. *Los sacerdotes se hincaron frente al altar.*

Oración de interés:

**Aqje** ði kub' maje twitz nab'il. *Ellos se hincaron frente al altar.*

### Explorando su aprendizaje

**I** De las oraciones que a continuación se anotan, reconstruya otra en donde ha suprimido el sustantivo y emple el pronombre independiente.

Ul Laõ onil weye. *Nicolás vino a ayudarme.*

---

Ma che x'anj nwnaqile b'etil. *Mis paisanos fueron a pasear.*

---

Ma tz'aq'unana ti'j awal. *Trabajaste la siembra.*

---

Ma che chine toj Smala'. *Ustedes se bañaron en el río Samalá.*

---

# Capítulo ••••

## Artículos o determinantes



Los artículos o determinantes son partículas que tienen la función de indicar si un sustantivo es identificado, o no. Indican también si determinado sustantivo ha sido conocido o mencionado con anterioridad; es decir, si ya es información compartida. Las partículas que funcionan como determinantes son:

<b>o</b>	<i>la, el, las, los</i>
<b>jun</b>	<i>un, una, uno</i>
<b>junjun</b>	<i>unos, unas</i>

1 **o** El vacío o la ausencia de pronunciación indica que el sustantivo es definido, conocido con anterioridad y forma parte de una información compartida.

Ejemplos:

k'wal	<i>el niño</i>	ub'ech	<i>la flor</i>
wab'j muqin	<i>la tortilla</i>	ichin	<i>el hombre</i>
tx'yan	<i>el perro</i>	ajq'oj	<i>el guerrero</i>

Yaj xpon **k'wal** toj xnaq'tzb'il.  
*El niño llegó tarde a la escuela.*

Ma b'aj twa'n **tx'yan muqin**.  
*El perro se comió las tortillas.*

Ma kub' tzqij **b'ech** twi' pe'n.  
*Las flores del patio se secaron.*

Ma tzul **ichin** aq'un'al.  
*El hombre vino a trabajar.*

2 **jun, junjun**: indican que el sustantivo no es definido o no ha sido conocido y mencionado en ocasiones anteriores. Otras formas de indicar el plural del indefinido **junjun** es por medio del numeral **kab'e'**, o bien con **jte'**.

Ejemplos:

<u>jun</u> k'wal	<i>un niño</i>	jun ub'ech	<i>una flor</i>
<u>jun</u> wab'j muqin	<i>un animal</i>	junjun tx'yan	<i>unos perros</i>
<u>junjun</u> ichin	<i>unos/algunos hombres</i>	jte' xjal	<i>unas personas</i>

Ik' **jun ichin** tzalu ewi qale.  
*Ayer por la tarde pasó un hombre por aquí.*

Ma`x che tz`e`y **junjun b`ech** tu`n che`w.  
*El hielo aún alcanzó quemar algunas flores.*

Q`intz **kab`e`** u`ja tuk`i`la.  
*Tráete unos papeles por favor.*

## Explorando su aprendizaje

**1** En el siguiente trozo de lectura marque con una **X** los sustantivos que llevan artículos ya sea definidos o indefinidos.

### **XI`Tewi`n Tib` Qman Jb`al Toj Witz Q`an Laq**

A ehte` nehmane ojtxi`, atlo ja`lin toj jo`k`al ab`q`i kej tyoli`n:

e`ye`ju` qehman ojtxi` toj qtanam te K`ojla`, miðti`toq tajb`en tze ke, miðti` tajb`en a` ke e` x ik` tna`l Dyos ku`n e`ye`ju` kdyos ab`j exju` a` miðtoqti`tl tajb`en ke. Tzaju` kdios ojtxi`, xi` ewilte a` toj jun witz. Atzuntzu` toj witz. Twi` Q`anlaq, atzu`n eh`inwe b`i`n wu`n. Atzunwe b`i`n wu`n tib`aju` witz twi` q`anlaq q`un ate` xb`aj ojtxi` kib`aj qehman jun tzak`b`il tzaj, a tzak`b`ilu` miðti` jb`al ntzaj ex e` b`aj kimiju` kali`n tu`n tpaj miðti` qman jb`al in kub`. O`kx tku` kxima`n : Se`ntzilo ttenju` ku`, titi` in qo`i`q`in? ex o`kxlo tjaw kyoli`n se`nju` tten. E`ye`qe`tzunju` qman ajoyo`ð ojtxi` qu`n e`ye`ju` aj yo`ð ojtxi`lo kjaw anq`inke mya` tzqeyinxte kjaw anq`in tzaj kb`u`yi`n kib` toj qtanam te K`ojla` ex e` b`aj yolintzuntzu` tib`aj qman jb`al, tzaju` tal b`ech qu`n atzu`n kna`j dyosu` nok ojtxi`. Tzaj kb`u`yi`n kib` ex tzaj kiq`i`n tal kaq`inb`il e` tqan q`ij extzun jaw kma`ntzu`: “qo`qena`jyolte ja`lin twi` witz”, e` b`ajxtzuntz ex e` japin twi` sechk`ul, b`a`npun kb`et xi` kb`u`yi`n kib`na`l Dyos ex b`aj kjyo`n ti`j. O`kxtzun kb`aj japin ex kaq`wi jyolte ti`j tu`n tqan q`ij, ku` ktuli`n ti`j ex mya` naq ku` kximi`n qu`n ana` kna`j Dyosu` ojtxi`. Intzun chi jyon ti`j ja ma tz`ok yala` qman jb`al ku`n twi`ju` witz te sechk`ul ex miðti`te ok yal. O`kx kik`x tib`ajile witz e` oki`l twi` k`inkaq ex kokten jyolte ti`j tu`n tqan q`ij ex miðti`te ok yal atzu`. Ma`tzun chi oki`ltz twi` saqb`aqin ex e` aq`wi tulil ti`j tu`n tqan q`ij ex miðti`te knet atzu` ja`lin. O`kx tkaneyinin to kwitz ex neku`j nqaku`xtoq tu`n kpon ja ta` qman jb`al ex xi`toqpelo kxi` tk`itz.

# Capítulo —

## Números



Los números son palabras cuya función principal es la de contar, así que expresan siempre cantidades. Además de indicar cantidades, los números toman papel importante en el ordenamiento de las cosas así como su distribución. De esta manera se puede decir que existen **los números cardinales**, **los ordinales** y **los distributivos**.

### Números cardinales

Los números cardinales se restringen al conteo específico de las cosas y van siempre antes del sustantivo o cosa que cuentan. El sistema de numeración Maya es vigesimal, por tanto los numerales básicos son de cero a diecinueve, lo que quiere decir que se cuenta de uno en uno hasta el veinte, se repite nuevamente otra veintena, luego otra y así sucesivamente. Los numerales del uno al diez tienen una sola raíz y los numerales del once al diecinueve están compuestos por dos raíces unidas; es decir que los numerales del once al diecinueve son compuestos por la raíz del 1 al 9 más lo que corresponde a diez (**lajaj**). Los números del uno al diecinueve son los siguientes:

jun	<i>uno</i>	junlaj	<i>once</i>
kab'	<i>dos</i>	kab'laj	<i>doce</i>
ox	<i>tres</i>	oxlaj	<i>trece</i>
kyaj	<i>cuatro</i>	kyajlaj	<i>catorce</i>
jwe'	<i>cinco</i>	o'lajaj	<i>quince</i>
waqaq	<i>seis</i>	waqlaj	<i>dieciséis</i>
wuq	<i>siete</i>	wuqlaj	<i>diecisiete</i>
wajxaq	<i>ocho</i>	wajxaqlaj	<i>dieciocho</i>
b'elajaj	<i>nueve</i>	b'eljlaj	<i>diecinueve</i>
laj	<i>diez</i>	junk'al	<i>veinte</i>

Después del diecinueve, el número *veinte* tiene dos formas. Una usada para el conteo de tiempo y otra para el conteo de cosas. La primera se forma con la base **wnaq** (una persona). Toma su nombre de las unidades dáciles de que se constituye el hombre; la segunda, con la base **k'al** que indica agrupaciones (amarres) de cosas de veinte en veinte.

Ejemplos:

junwnaq	<i>veinte días</i>	junk'al q'a'jtz	<i>veinte sillas</i>
kab'wnaq	<i>cuarenta días</i>	kab'k'al i'ò	<i>cuarenta elotes</i>
oxwnaq	<i>sesenta días</i>	oxk'al xyub'	<i>sesenta redes</i>
kyajwnaq	<i>ochenta días</i>	kyajk'al t-xaq u'j	<i>ochenta hojas de papel</i>

jo'wnaq  
lajwnaq

*cien días*  
*doscientos días*

jo'k'al xjal  
o'lajk'al ojab'

*cien personas*  
*trescientas leguas*

A continuación aparecen las bases numéricas del uno al diez, cuya forma es la que se usa en combinación con otras bases para formar cantidades mayores; esto significa a partir del once para arriba.

jun-	<i>uno</i>
kab'-	<i>dos</i>
ox-	<i>tres</i>
kyaj-	<i>cuatro</i>
o'jo'-	<i>cinco</i>
waq-	<i>seis</i>
wuq-	<i>siete</i>
wajxaq-	<i>ocho</i>
b'elj-	<i>nueve</i>
laj-	<i>diez</i>

Las otras partes con que se pueden combinar las bases de arriba pueden ser: **wnaq, k'al, ó mutx'** que son para unidades de *ochenta en ochenta*.

Ejemplos:

junwnaq jun	<i>veintiún días</i>
junwnaq kab'e'	<i>veintidós días</i>
junwnaq lajaj	<i>treinta días</i>
waqk'al	<i>ciento veinte</i>
wuqwnaq	<i>ciento cuarenta días</i>
kab'mutx'	<i>ciento sesenta</i>
lajk'al oxe'	<i>trescientos tres</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Complete en los cuadros en blanco, los números correspondientes que hagan falta para el conteo de días.

jun		kyaje'				b'cljaj
	kab'lajaj					
juwnaq jun		juwnaq kyaje'			Juwnaq Wuqlajaj	juwnaq lajuj
			kab'wnaq jwe'			
						jo'wnaq

2 En el sistema de conteo de cosas, cuente y escriba múltiplos del mismo número que se le da al extremo izquierdo de la línea. Debe llegar lo más próximo posible a la cantidad de la derecha. El ejemplo a) le servirá de guía:

a) **oxe'** -waqaq, b'elajaj, kab'lajaj, o'lajaj, wajxaqlajaj, **junk'al**

1 **kab'e'** \_\_\_\_\_ **o'lajaj**

2 **jwe'** \_\_\_\_\_ **kab'k'al**

3 **wuq** \_\_\_\_\_ **kab'k'al b'elajaj**

4 **lajaj** \_\_\_\_\_ **o'lajk'al**

## Los números ordinales

Como su nombre lo dice, indican orden o secuencia de cosas tales como: primero, segundo, etc. Con la excepción de **primero**, los demás números ordinales se forman a partir de los cardinales. Para la derivación de los ordinales se pose la base numérica cardinal y luego se usa el sufijo **-in**.

Ejemplos:

<b>tnejil</b>	<i>primero</i>	<b>tkyajlajajin</b>	<i>décimo cuarto</i>
<b>tkab'in</b>	<i>segundo</i>	<b>to'lajajin</b>	<i>décimo quinto</i>
<b>toxin</b>	<i>tercero</i>	<b>twaqlajajin</b>	<i>décimo sexto</i>
<b>tkyajin</b>	<i>cuarto</i>	<b>tjunk'alín</b>	<i>vigésimo</i>
<b>tjwe'yin</b>	<i>quinto</i>	<b>tkab'k'alín</b>	<i>cuadragésimo</i>
<b>twaqaqin</b>	<i>sexto</i>	<b>toxk'alín</b>	<i>sexagésimo</i>
<b>tlajajin</b>	<i>décimo</i>	<b>tkyajk'alín</b>	<i>octogésimo</i>

## Números distributivos

Los distributivos se refieren a la formación de números equitativos de elementos dentro de una agrupación. Se pueden formar grupos de uno en uno, dos en dos, tres en tres, etc. También pueden indicar que se distribuyen cosas en forma equitativa: dos para cada uno, cuatro para cada uno, etc.

Para formar los distributivos de uno a cinco, basta con duplicar la base numérica; a partir del seis se usa el clítico **chaq**, aunque suele usarse con los números menores a éste.

Ejemplos:

<b>junjun</b>	<i>de uno en uno</i>	<b>waqaq<b>chaq</b></b>	<i>de seis en seis</i>
<b>kakab'</b>	<i>de dos en dos</i>	<b>wuq<b>chaq</b></b>	<i>de siete en siete</i>
<b>ox'ox</b>	<i>de tres en tres</i>	<b>wajxaq<b>chaq</b></b>	<i>de ocho en ocho</i>
<b>kajkaj</b>	<i>de cuatro en cuatro</i>	<b>b'elaj<b>chaq</b></b>	<i>de nueve en nueve</i>
<b>jo'jo'</b>	<i>de cinco en cinco</i>	<b>lajaj<b>chaq</b></b>	<i>de diez en diez</i>

## Explorando su aprendizaje

**1** En el pequeño párrafo de abajo, identifique los números tanto **cardinales**, **ordinales** como **distributivos** que se emplean. Anótelos en su cuaderno; posteriormente, escriba la misma historia sólo que a cada número encontrado aumentele tres dígitos más. Por ejemplo, si Q'uj' recibió dos premios, en la nueva versión diga que ganó cinco.

A Saqb'ech kanb'an tej qsaqchane jun maj, ate pon tnejil, aqintzune toxín. Atzunte Q'uj' tzma kyeja' toj twuqi'n tenb'il qu'n tzmax tal b'o'tz, mixti' nb'ant tb'et ojql. Atzunj tb'aj sqach, o' tzaj txoko'ne kyu'n quky'ile, o' ok kytzalajb'e'ne ax tzaj o'yi'n kyajkajehaq te junjun tuj ax junjunchaq qtz'ib'b'ile. O' tzalaje qu'n aqoye qwnaqilqoqe o' kanb'ane kyxol txqan mos e' ònula, tik'lo kajk'al ku'xin e' saqchan tu'n kykyaqil.

**2** Coloque el número (en Mam) que usted dese en los espacios que se dejan después de cada pregunta, frase u oración.

¿Jte'chaq ti'j junjun qlo' jatze nan? R \_\_\_\_\_

¿Jte'chaq òe' tzaja' tal tb'ochá qman? R \_\_\_\_\_

Ma chinxe k'ayil \_\_\_\_\_ ttxu waline; kxe'l nqanine \_\_\_\_\_ kisal ti'j junjun  
qa ma tzaj q'o'n \_\_\_\_\_ ti'j junjun ok kxe'l nq'o'ne; qa ma t-xi' junjun tu'n

kisal, okxlo kyb'uyitil \_\_\_\_\_ nkisale. Tu'ntzunju' \_\_\_\_\_ nkisale  
kyb'uyitil, ok chinxe'le lq'ol \_\_\_\_\_ libr watz'ane, \_\_\_\_\_ pchoj witzaje ax  
\_\_\_\_\_ nehi'ye wakx. Atzunju' \_\_\_\_\_ kisaltil, ok kyjel nklo'ne tu'n tb'uyit twi'  
jun k'jaj ntx'otxe.

# Capítulo 2

## Adjetivos



Los adjetivos son palabras que indican características que se le puede atribuir a un sustantivo; estas características pueden ser: forma (*redonda*), tamaño (*pequeño*), color (*rojo*), y otras cualidades (*inteligente, bueno, altruista*). Los adjetivos siempre van antes del sustantivo al que califican.

Ejemplos:

saq	<i>blanco</i>	tz'il	<i>sucio</i>
nimin	<i>grande</i>	sak'	<i>diligente</i>
a'la'j	<i>tierno</i>	k'a'	<i>amargo</i>
tx'am	<i>ácido</i>	ky'aj	<i>perezoso</i>

Ejemplos de uso:

Tx'jonku`xa **tz'il**xb'alin.  
*Lave la ropa sucia.*

Ma wile jun **saq** tx`yan toj b'e.  
*Vi un perro blanco en la calle.*

Matxi' ku`x skatatan tal **a'la'j** rit.  
*El carnerito tierno ya bajó corriendo.*

Mixti' nxi' **k'a** lob`aj tu`n tal ne`ò.  
*El bebé no come la fruta amarga.*

### Pluralidad en adjetivos:

La mayoría de idiomas Mayas tiende a usar pluralidad en los adjetivos cuando el número gramatical del sustantivo está también en plural. En Mam sólo un adjetivo puede llevar marca de plural; se trata de **nim (nin)** *grande*. Cuando está en plural, se le agrega la terminación **-aq**.

Ejemplos:

singular		plural	
nim chej	<i>caballo grande</i>	nimaq chej	<i>caballos grandes</i>
nim kjo`n	<i>milpa grande</i>	nimaq kjo`n	<i>milpas grandes</i>
nim ja'	<i>casa grande</i>	nimaq ja'	<i>casas grandes</i>

nim tx'yan  
nim awal

perro grande  
siembra gande

nimaq tx'yan  
nimaq awal

perros grandes  
siembras grandes

### Explorando su aprendizaje

1 De las preguntas que se le hacen, conteste subrayando el adjetivo que crea corresponde dentro de las posibilidades de la derecha. Puede haber más de una respuesta.

Tza'n ka'yin meõ?  
saq  
ja'  
sak'

k'wal

Jni' twe' ju q'a wa'l toj b'c  
nim  
k'ul  
ne'õ

txa'x

Tza'n ka'yin chej at toj tja'?'  
saq  
sb'u'y  
b'onk

txa'x

Alke xb'alín il ti'j tu'n tku'x tx'jet?  
nim  
saq  
tz'il

ttx'aqi'n

2 De acuerdo con el primer ejemplo, siga completando los ejercicios en los espacios correspondientes.

Ma til Awalb'itz saq chej.

A saq chej xtil Awalb'itz.

Ma tzyet txa'j a'jin tu'n k'wal. \_\_\_\_\_

Ma tz'onin sak' k'wal toj tja xnaq'tzb'il. \_\_\_\_\_

Ok kxe'l wi'ne nim q'a'jtz. \_\_\_\_\_

Matxi' kub' rich'j ttx'aqi'n pasb'il. \_\_\_\_\_

Ma b'aj a'la'j awal tu'n che'w. \_\_\_\_\_

Ma b'aj nimaq kjo'n tu'n rit. \_\_\_\_\_

Ma tzaj yolin bo'tz k'wal weye. \_\_\_\_\_

Minti' xpon ky'aj k'wal toj xnaq'tzb'il. \_\_\_\_\_

Ma kanb'an b'onk txin ti'j sqach. \_\_\_\_\_

# Capítulo 02

## Demostrativos



Se utilizan para señalar o especificar algo del cual se está hablando; puede ser persona, animal, cosa, una idea o tema. Los demostrativos generalmente hacen relación en cuanto a distancia con respecto de las personas que están hablando y de lo que se está hablando, pueden funcionar como adjetivos o como pronombres.

Un demostrativo se puede formar de dos partes:

- la parte inicial **a** para el singular,
- aqe** para el plural,
- la parte que indica distancia (**la aquí, txix ahí, aju' aquel, aquello**),
- la terminación **-ju'** que indica mayor énfasis en lo que se está señalando.

### Pronombres demostrativos:

1 <b>a(ju')</b> lu	<i>éste, ésta, esto</i>
2 <b>a txix</b>	<i>ése, ésa, eso</i>
3 <b>aju' chix</b>	<i>ése (haciendo énfasis en ello)</i>
4 <b>aqe lu</b>	<i>éstos, éstas</i>

Ejemplos de uso:

- |   |  |
|---|--|
| a) ¿Q'intza saqchb'ilj txix Saqb'ech!<br><i>Saqb'ech, traiga ese juguete.</i> | b) ¿ <b>A lu</b> ?<br><i>¿Éste?</i>    |
| a) ¿Alke saqchb'ilj saj ti'na?<br><i>¿Qué juguete trajiste?</i>               | b) <b>A txix.</b><br><i>Ése/aquél.</i> |
| a) Alkeqe iqtz òe tzaj ti'na?<br><i>¿Qué cargas te trajiste?</i>              | b) <b>Aqe lu</b><br><i>b) Éstos</i>    |

### Adjetivo demostrativo:

Cuando se trata de un adjetivo demostrativo, existen dos formas: si el sustantivo va al inicio de la oración, éste va en medio de los dos componentes. Si el sustantivo va en medio de la oración sólo se usa la parte que indica distancia.

Ejemplos:

**a** ichin **la** *este hombre*  
**a** yab'il **la** *esta enfermedad*  
**a** tze **la** *este árbol*

Ejemplos de uso:

Al inicio de oración:

**A** aq'unl—**lu**, wachiye te.  
***Este** trabajo me gusta.*

**A** xjal **txix**, qojtzqi`ne twitz.  
*Conocemos a **aquella** persona.*

**Aqe** k'wal **txix**, e' pon saqchal njaye.  
***Esos** niños llegaron a jugar a mi casa.*

En medio de oración:

Tb`anil ttab'il tal q'a **lu**.  
***Ese** niño tiene muy buenas ideas.*

Ka`yinxá txqan xjal **txix**.  
*¡Mira **ese** grupo de personas!*

### Explorando su aprendizaje

1. Siga el ejemplo a) como base para completar el ejercicio siguiente:

a)	R
Ma til Ajb'e k'wal.	¿Alkyc k'wal xtil ajb'ee?
<i>Ajb'ee vio al niño.</i>	<b>A</b> k'wal <b>la</b> .

b)	R
Kub' tlaqi`n k'wal u`j	_____
<i>El niño rompió el libro</i>	_____

c) R

Ma chi ku`x qawa`ne tal tze.

*Sembramos arbolitos*

d) R

Qnontza chej.

*Traiga el caballo.*

e) R

Tachi Loò te saqeb`ilj.

*A Loò le gusta el juguete.*

Para realizar el siguiente ejercicio, tome como patrón el ejemplo a)

a) Saq ti`j chej Saq ti`j chej **txix.**

*El caballo es de color blanco. Ese caballo es de color blanco.*

b) Tb`anil awal.

*La siembra está buena*

c) Nehe aq`nan wuk`ile.

*Mis compañeros están trabajando.*

d) Nim tajb`en q`a`nb`il.

*La medicina es muy útil.*

e) A Laò ku`x awante q`an tze`.

*Fue Laò quien sembró el aliso.*



# Capítulo ☺☺

## Verbos



El verbo es la palabra cuya función principal es la de indicar acción, ya sea física o mental. Una acción mental puede incluir verbos como: *pensar, analizar, entender, etc.*; mientras que una acción física toma en cuenta movimiento del cuerpo o de alguna parte del cuerpo, algunos ejemplos son: *bailar, llorar, comer, etc.*

Ejemplos:

yolil	<i>hablar</i>	xnaq'tzal	<i>enseñar</i>
onil	<i>ayudar</i>	ximil	<i>pensar</i>
b'etil	<i>caminar</i>	tx'exb'il	<i>cambiar</i>
xmayil	<i>burlarse</i>	lo'l	<i>comer frutas</i>
tze'l	<i>reír</i>	itzjil	<i>comer hierbas</i>

Existe una clase de verbos que incluye dentro de su significado sólo a la persona que hace la acción, al cual se le llama **verbo intransitivo**; pero también hay otra clase que requiere de la persona que hace la acción y de la que sufre la acción o sobre quien recae el efecto de la acción; a esta clase de verbo se le llama **verbo transitivo**.

Ejemplos:

Verbo intransitivo		Verbo transitivo	
tze'l	<i>reírse</i>	wa'l	<i>comer</i>
xnu'xil	<i>nadar</i>	b'ujil	<i>pegar</i>
wtal	<i>dormir</i>	tzuyil	<i>agarrar</i>
okil	<i>entrar</i>	oyil	<i>regalar</i>
oq'il	<i>llorar</i>	b'etsal	<i>hacer caminar</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Del listado de palabras que a continuación se le da, encierre en un círculo, aquellas que den información verbal o de acción.

chej	yolil	xjal	k'il
q'ij	k'ol	b'a	noq'

aq'unal	xnu'xil	lipil	b'etil
saqchal	xmayil	a'lil	ak'sal
ewil	ew	kuw	q'a
txin	xu'j	xinaq	ichan

2 Piense en otras acciones y escribalas en los espacios correspondientes. Colóquelas donde crea que deben ir, si dan la idea de una acción transitiva o intransitiva.

VT

VI

-----	-----
-----	-----
-----	-----

Cada verbo dependiendo de su clase, necesita de ciertos elementos para marcar la persona o personas que en ella participan. Los participantes son: **sujeto** (*quien hace la acción*) y **objeto** (*quien recibe los efectos de una acción*). Un verbo que sólo requiere marcar la persona que realiza la acción marca el participante por medio de un juego de elementos que se le llama Juego B o Juego Absolutivo. Los verbos que incluyen *quien hace la acción* y *quien la recibe* (transitivos) necesitan del Juego B para indicar la persona que sufre la acción y un Juego llamado Ergativo o Juego A, para indicar *quien hace la acción*.

Los participantes o personas gramaticales dentro del verbo son los siguientes:

primera singular	yo	primera plural inclusiva	<i>nosotros (Ud. o Uds. y yo)</i>
primera singular		exclusiva	<i>nosotros (sin Ud. o Uds.)</i>
segunda singular	tú	segunda plural	<i>ustedes</i>
tercera singular	él	tercera plural	<i>ellos/ellas</i>

Es importante aclarar la primera persona plural ya que difiere un tanto del patrón conocido en castellano. La *primera plural inclusiva* incluye al hablante (yo) y al referente (a quien uno se dirige), mientras que la *primera plural exclusiva* sólo abarca al hablante y los oyentes pero no al referente.

# 1 Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos son aquellos cuyo significado no recae sobre otra persona, sólo indican que la acción es realizada por alguien y que nadie sufre el efecto de ésta. Esta clase de verbos marca una persona gramatical nada más al cual se le llama **sujeto**.

Los marcadores de sujeto de los verbos intransitivos se les llama Juego B y son los siguientes:

persona gramatical	número gramatical	proclíticos	enclíticos
Primera	Singular	<b>chin/in</b>	-(y)e
Segunda	Singular	<b>o/k/k'/tz/tz'</b>	-(y)a
Tercera	Singular	<b>o/k/k'/tz/tz'</b>	<b>o</b>
Primera	Plural (excl.)	<b>qo' /o'</b>	-(y)e
Primera	Plural (incl.)	<b>qo' /o'</b>	<b>o</b>
Segunda	Plural	<b>chi /e</b>	-(y)e
Tercera	Plural	<b>chi /e'</b>	<b>o</b>

Como se ve, en el cuadro de arriba, existen partes que van antes y otras que van después del verbo, pero también hay partes que tienen dos formas tales como los que están en paréntesis o como los que les divide una diagonal. Sus usos específicos se explicarán más adelante. Lo importante es saber que estas partecitas son las que marcan el sujeto del verbo. Las formas **o** indican que no hay marcador pronunciado, sólo para efectos de estudio, se le indica de esta manera, pero en la práctica no se le representa.

Ejemplos:

Verbos intransitivos con consonante inicial:

<b>b'ixil</b>	<i>bailar</i>	<b>b'etil</b>	<i>caminar</i>
ma <b>chin</b> b'ixine'	<i>bailé</i>	ma <b>chin</b> b'ete'	<i>caminé</i>
ma <b>o</b> b'ixina	<i>bailaste</i>	ma <b>o</b> b'eta	<i>caminaste</i>
ma <b>o</b> b'ixin	<i>bailó (él/ella)</i>	ma <b>o</b> b'et	<i>camino (él/ella)</i>
ma <b>qo'</b> b'ixine'	<i>bailamos (excl.)</i>	ma <b>qo'</b> b'ete'	<i>caminamos (excl.)</i>
ma <b>qo'</b> b'ixin	<i>bailamos (incl.)</i>	ma <b>qo'</b> b'et	<i>caminamos (incl.)</i>
ma <b>che'</b> b'ixine'	<i>bailaron (Uds.)</i>	ma <b>chi</b> b'ete'	<i>caminaron (Uds.)</i>
ma <b>che'</b> b'ixin	<i>bailaron (ellos/as)</i>	ma <b>chi</b> b'et	<i>caminaron (ellos)</i>

Verbos intransitivos con vocal inicial:

<b>ulil</b>	<i>venir</i>
ma <b>chin</b> ule'	<i>vine</i>
ma <b>tzula</b>	<i>viniste</i>
ma <b>tzul</b>	<i>vino (él/ella)</i>
ma <b>qo'</b> ule'	<i>vinimos (excl.)</i>
ma <b>qo'</b> ul	<i>vinimos (incl.)</i>
ma <b>chi</b> ule'	<i>vinieron (Uds.)</i>
ma <b>chi</b> ul	<i>vinieron (ellos/as)</i>

## Explorando su aprendizaje

**1** Complete las oraciones que abajo se le proporcionan. Use el listado de palabras que a la derecha se le proporciona. Debe tener cuidado que sean de verdad verbos intransitivos.

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| _____ toj k'ul tuk'e' witz'ine'. | (xi' xla'jinte) |
| A k'wal _____ wakakan ti'j ek'.  | (ma toqj)       |
| Mixti' _____ k'wal wuk'ile'.     | (t-xi')         |
| Ma _____ oq tx'yan òin pone'.    | (chin wane')    |
| Xi' _____ tal ich' ti'j ttxu'.   | (lipc)          |
| In _____ tej tul wuk'ile'.       | (chin x'anje')  |
| _____ ch'ok tu'n aq'unb'ente     | (xyolin)        |
|                                  | (tz'ex)         |
|                                  | (lipin)         |

**2** Siga conjugando los verbos que a continuación se escriben. Use cada una de las personas gramaticales.

ma chin yoline'

---

---

---

---

---

---

---

---

nchin t'ikpuje'

---

---

---

---

---

---

---

---

ok chin xe'le

---

---

---

ok chin b'itzile

---

---

---

---



---



---

## 2 Verbos Transitivos:

En el verbo transitivo participan dos elementos, el sujeto y el objeto. El Juego B/ Absolutivo es el que marca la persona objeto y el Juego A/Ergativo marca el sujeto. Como ya se mostró cuáles son los marcadores del Juego B, corresponde únicamente ver los marcadores del Juego A/Ergativo:

persona gramatical	número gramatical		enclíticos
Primera	Singular	<b>n/w</b>	<b>-(y)e</b>
Segunda	Singular	<b>t-</b>	<b>-(y)a</b>
Tercera	Singular	<b>t-</b>	
Primera	Plural (excl.)	<b>q-</b>	<b>-(y)e</b>
Primera	Plural (incl.)	<b>q-</b>	
Segunda	Plural	<b>ky-</b>	<b>-(y)e</b>
Tercera	Plural	<b>ky-</b>	

### Ejemplos de uso:

ok kb`elix <b>ntx`jo`ne</b>	<i>lo lavaré</i>
ok kb`elix <b>ttx`jo`na</b>	<i>lo lavarás</i>
ok kb`elix <b>ttx`jo`n</b>	<i>lo lavará (él/ella)</i>
ok kb`elix <b>qtx`jo`ne</b>	<i>lo lavaremos (excl.)</i>
ok kb`elix <b>qtx`jo`n</b>	<i>lo lavaremos (incl.)</i>
ok kb`elix <b>kytx`jo`ne</b>	<i>lo lavarán (Uds.)</i>
ok kb`elix <b>kytx`jo`n</b>	<i>lo lavarán (ellos/as)</i>
ok kb`el <b>ntzyu`ne</b>	<i>lo agarraré</i>
ok kb`el <b>ttzyu`na</b>	<i>lo agarrarás</i>
ok kb`el <b>ttzyu`n</b>	<i>lo agarrará (él/ella)</i>
ok kb`el <b>qtzyu`ne</b>	<i>lo agarraremos (excl.)</i>
ok kb`el <b>qtzyu`n</b>	<i>lo agarraremos (incl.)</i>
ok kb`el <b>kytzyu`ne</b>	<i>lo agarrarán (Uds.)</i>
ok kb`el <b>kytzyu`n</b>	<i>lo agarrarán (ellos/as)</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Del listado de verbos transitivos que nota abajo, escriba en los espacios de la izquierda, los marcadores de persona que encontró y a qué persona gramatical pertenecen. Debe anotar cada marcador en su lugar correspondiente.

Sujeto

Objeto

ma che kub' ntzyu'ne

e'x wonine

ok che tzajil nxa'jine

ma ø kub' tewi'n

ø xi' talq'a'n

ma chin tzaj toni'na

ma tz'el ti'n

e'x tsama'n

o che kub' tk'alo'n

ok kb'el ttzyu'n

ma qo tzaj tka'yi'n

2 Con las mismas personas gramaticales que encontré y en el mismo orden en que aparecen, conjugue nuevos verbos en los espacios que se le proporcionan. Por aparte, en su cuaderno, agregue a cada verbo más información como lugar, con quién, cuándo, etc., se realiza la acción.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# Capítulo

## Direccionales



Los llamados direccionales funcionan para complementar un significado o para formar uno nuevo dentro del verbo. Indican también la dirección o trayectoria hacia donde se realiza la acción. Pueden ser usados por verbos intransitivos y transitivos, aunque para estos últimos es obligatorio en la mayoría de casos.

Lista de direccionales con funciones gramaticales, sus formas contraídas y cambios:

xi'	-x	<i>de aquí para allá</i>
tzaj	-tz	<i>de allá para acá</i>
ul	-i'l/u'l	<i>llegando aquí</i>
pon	-pin/pun	<i>llegando allá</i>
ok	-k	<i>hacia adentro</i>
el	-e/il	<i>hacia afuera</i>
jaw	-ja/j	<i>hacia arriba</i>
kub'	-ku'	<i>hacia abajo</i>
anj	anj	<i>de regreso</i>
kyaj	-kj	<i>quedando</i>
b'aj	-b'aj	<i>terminando</i>

Las formas contraídas de los direccionales ocurren cuando van en posición final; por ejemplo, en combinaciones o en imperativos en donde el direccional pasa a una posición posterior al verbo.

Combinaciones:

jaw	+	tzaj	jatz	<i>arriba, hacia acá</i>
jaw	+	xi'	jax	<i>arriba, hacia allá</i>
jaw	+	pon	japon	<i>arriba, llegando allá</i>
jaw	+	ul	jawi'l	<i>arriba, llegando acá</i>
kub'	+	tzaj	ku'tz	<i>abajo, hacia acá</i>
kub'	+	xi'	ku'x	<i>abajo, hacia allá</i>
kub'	+	pon	ku'pon	<i>abajo, llegando allá</i>
kub'	+	ul	kub'u'l	<i>abajo, llegando acá</i>
ok	+	xi'	okx	<i>adentro, hacia allá</i>
ok	+	tzaj	oktz	<i>adentro, hacia acá</i>
ok	+	pon	okpon	<i>adentro, llegando allá</i>

ok	+	ul	oku`l	<i>adentro, llegando acá</i>
el	+	xi`	ex	<i>afuera, hacia allá</i>
el	+	tzaj	etz	<i>afuera, hacia acá</i>
el	+	pon	elpon	<i>afuera, llegando allá</i>
el	+	ul	e`li`l	<i>afuera, llegando acá</i>
ik`	+	xi`	ik`x	<i>pasando, hacia allá</i>
ik`	+	tzaj	ik`tz	<i>pasando, hacia acá</i>
ik`	+	pon	ik`pon	<i>pasando y llegando allá</i>
ik`	+	ul	ik`u`l	<i>pasando y llegando acá</i>

Ejemplo de funciones gramaticales de un direccional con dos raíces verbales que aceptan la combinación con la mayoría de estos direccionales. Se puede ver como en cada combinación se va formando un nuevo significado. Las raíces son: **iq` ~ i`** *tomar algo consigo* y **aq` + q`(o)** *conceder*.

xi` + iq`	<i>llevar</i>
tzaj + iq`	<i>traer</i>
jaw + iq`	<i>levantar</i>
kub` + iq`	<i>bajar</i>
ok + iq`	<i>entrar</i>
el + iq`	<i>quitar</i>
kej + iq`	<i>tomar/aceptar</i>
ik` + iq`	<i>pasar trayendo</i>
anj + iq`	<i>llevar de regreso</i>
ul + iq`	<i>cargar de allá para acá</i>
xi` + aq`	<i>dar/enviar</i>
tzaj + aq`	<i>dar/enviar</i>
jaw + aq`	<i>colocar encima</i>
kub` + aq`	<i>poner</i>
ok + aq`	<i>colocar/ponerse o usar algo</i>
kej + aq`	<i>dejar</i>
anj + aq`	<i>devolver</i>
ul + aq`	<i>venir a dejar</i>

Combinaciones con verbos intransitivos:

xi`/kyaj + tz`aq	<i>extraviarse</i>
jaw + tz`aq	<i>caerse (de repente)</i>
kub` + tz`aq	<i>caer (en un problema, o por una enfermedad) desfallecer/ser vencido</i>
ex + tz`aq	<i>caerse a un abismo (de la mesa)</i>
jaw + o`q`	<i>llorar emotiva e instantáneamente</i>
kub` + o`q`	<i>llorar profundamente</i>
b`aj + o`q`	<i>terminar de llorar</i>

Ejemplos de uso:

Verbo **iq` + i`** *tomar algo consigo*

xi` wi`ne	<i>lo llevé</i>	tzaj wi`ne	<i>lo traje</i>
xi` ti`na	<i>lo llevaste</i>	tzaj ti`na	<i>lo trajiste</i>

xi`ti`n	<i>lo llevó (él/ella)</i>	tzaj ti`n	<i>lo trajo (él/ella)</i>
xi`qi`ne	<i>lo llevamos (excl.)</i>	tzaj qi`ne	<i>lo trajimos (excl.)</i>
xi`qi`n	<i>lo llevamos (incl.)</i>	tzaj qi`n	<i>lo trajimos (incl.)</i>
xi`ki`ne	<i>lo llevaron (Uds.)</i>	tzaj ki`ne	<i>lo trajeron (Uds.)</i>
xi`ki`n	<i>lo llevaron (ellos/as)</i>	tzaj ki`n	<i>lo trajeron (ellos/as)</i>

Verbos intransitivos: **tze`l reír; o`q`il llorar**

in jaw tze`ne	<i>me reí</i>	in jaw o`q`e	<i>lloré</i>
jaw tze`na	<i>te reíste</i>	jaw o`q`a	<i>lloraste</i>
jaw tze`n	<i>se rió (él/ella)</i>	jaw o`q`	<i>lloró (él/ella)</i>
o` jaw tze`ne	<i>nos reímos (excl.)</i>	o` jaw o`q`e	<i>lloramos (excl.)</i>
o` jaw tze`n	<i>nos reímos (incl.)</i>	o` jaw o`q`	<i>lloramos (incl.)</i>
e` jaw tze`ne	<i>se rieron (Uds.)</i>	e` jaw o`q`	<i>lloraron (Uds.)</i>
e` jaw tze`n	<i>se rieron (ellos/as)</i>	e` jaw o`q`	<i>lloraron (ellos/as)</i>

Verbos con inclusión de direccionales en combinación:

<b>e-tz</b>	<i>para afuera, hacia acá</i>
ma che etz nxlá`jine	<i>yo los eché (a Uds.)</i>
ma che etz t-xona	<i>los tiraste</i>
ma che etz tmo`n	<i>los empujó</i>
ma che etz qi`ne	<i>los sacamos (excl.)</i>
ma che etz qlaq`b`a`n	<i>los trasladamos (incl.)</i>
ma che etz k-ye`k`ine	<i>los mostraron (Uds.)</i>
ma che etz kye`k`i`n	<i>los mostraron (ellos/as)</i>

### Explorando su aprendizaje

**1** De todos los direccionales indicados, escoja una forma no combinada y una en combinación. Seleccione un verbo transitivo y uno intransitivo. Combine estos direccionales con cada uno los tipos de verbo que se le indican.

Verbo intransitivo  
Direccional no combinado

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Verbo intransitivo  
Direccional combinado

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Verbo transitivo  
Direccional no combinado

---

---

---

---

---

---

---

---

Verbo transitivo  
Direccional combinado

---

---

---

---

---

---

---

---

2 El pequeño párrafo que se le presenta le servirá de práctica para la identificación de los direccionales en el habla práctica. Busque cada uno de los direccionales, márquelos como desec y copie el verbo completo que lo contenga dentro de su cuaderno.

### JUN XJAL YAJ

Jun maj atitoq jun xjal yaj b'a'nxi'x, miðtoqti' tpwaq ex atitoq tuky'e txu'jil toj jun tal kja b'o'tz. Tetzunju' q'ij aj ti'k'set tq'ij tal Qtxu, a'li'xu' xjal na'q'lqe'toq tu'n tjax kwa pach te tk'u'j a'q'b'il, atzu'n ichin lu jaw b'isin b'a'nxi'x ex kub' t-ximi'n: ja ktzajila' twi' nchi'ye Dyos?... chiju', miðti'x jun tu'mil ul toj twi', atzu'n txu'jil xi' tma'n te kalu: ok k'elilte qbsin ti' tb'och kab'j, qa tajb'ila oku' chinxe tja qanilte te qa oku' tzaj tq'o'n jte libr qchi' k'as b'a'nmatzun chi ichin te tej tok tb'i'nju' tyol txu'jil. Toj jun q'ijtil xt'anj txu'jil tja kbsin qanilteju' xtalb'il aj xi' tma'n te tehnil, atzu'nte kbsin t-tzaq'weju' xtalb'il ex chiju' te qya kalu: b'a'nmatzun qa kajb'il ch'i'n kchi'ye k'as, qob'anx kwitze qa miðti' qpwaq; ok kxe'l nq'o'nwe kchi'ye...chiju' te.

## Tiempo aspecto

El tiempo/aspecto es el marcador e indicador del tiempo y la forma en que se realiza una acción verbal.

Los tres tiempo/aspectos mayores que se toman en cuenta para el Mam son: **el incompletivo**, **el completivo** y **el potencial**.

### 1 Aspecto completivo

Indica que la acción es completada o finalizada. El tiempo/aspecto completivo se divide a la vez en **completivo reciente** y **completivo lejano**.

## 2 Completivo reciente

Hace referencia a una acción llevada a cabo únicamente durante el presente (hoy). Pero también puede referirse a una acción realizada en el pasado que tiene estrecha relación e incidencia con el presente. El marcador de este tiempo es **ma**.

Ejemplos:

<b>kjol</b>	<i>barbechar</i>
<b>ma</b> b'aj nkjo'ne	<i>lo barbeché</i>
<b>ma</b> b'aj tkjo'na	<i>lo barbechaste</i>
<b>ma</b> b'aj tkjo'n	<i>lo barbechó (él/ella)</i>
<b>ma</b> b'aj qkjo'ne	<i>lo barbechamos (excl.)</i>
<b>ma</b> b'aj qkjo'n	<i>lo barbechamos (incl.)</i>
<b>ma</b> b'aj kykjo'ne	<i>lo barbecharon (Uds.)</i>
<b>ma</b> b'aj kyjo'n	<i>lo barbecharon (ellos)</i>
<b>ak'il</b>	<i>sufrir</i>
<b>ma</b> wak'e	<i>sufri</i>
<b>ma</b> tak'a	<i>sufriste</i>
<b>ma</b> tak'	<i>sufrió (él/ella)</i>
<b>ma</b> qak'e	<i>sufrimos (excl.)</i>
<b>ma</b> qak'	<i>sufrimos (incl.)</i>
<b>ma</b> kak'e	<i>sufrieron (Uds.)</i>
<b>ma</b> kak'	<i>sufrieron (ellos/as)</i>

## 3 Completivo lejano

Se refiere a una acción hecha desde un día antes del día en que se le menciona, hacia atrás. El marcador de este tiempo aspecto es un vacío, es decir no existe de manera pronunciada. Para efectos de estudio las formas vacías se representan con  $\emptyset$  pero en la práctica no se utiliza.

<b>yolil</b>	<i>hablar</i>
$\emptyset$ in yoline	<i>hablé</i>
$\emptyset$ $\emptyset$ yolina	<i>hablaste</i>
$\emptyset$ $\emptyset$ yolín	<i>habló (él/ella)</i>
$\emptyset$ o' yoline	<i>hablamos (excl.)</i>
$\emptyset$	
o' yolin	<i>hablamos (incl.)</i>
$\emptyset$ e' yoline'	<i>hablaron (ustedes)</i>
$\emptyset$ e' yolin	<i>hablaron (ellos/as)</i>
<b>tx'ajil</b>	<i>bañarse</i>
$\emptyset$ in tx'ajine	<i>me bañé</i>
$\emptyset$ $\emptyset$ tx'ajina	<i>te bañaste</i>
$\emptyset$ $\emptyset$ tx'ajin	<i>se bañó (él/ella)</i>
$\emptyset$ o' tx'ajine	<i>nos bañamos (excl.)</i>
$\emptyset$ o' tx'ajin	<i>nos bañamos (incl.)</i>
$\emptyset$ e' tx'ajine	<i>se bañaron (ustedes)</i>
$\emptyset$ e' tx'ajin	<i>se bañaron (ellos/as)</i>

## 4 Aspecto incompletivo

Hace referencia a una acción que se encuentra en proceso y que no se ha completado. Puede significar una acción habitual o de costumbre. Bajo el mismo incompletivo se incluye el **progresivo**, el cual indica que la acción está en proceso de realización. El marcador para los dos tiempo/aspectos es **n-** aunque en algunos casos se le pronuncia **in**.

Ejemplos:

### **incompletivo**

<b>nchin</b> xnaq`tzane	<i>estudio</i>
<b>n</b> xnaq`tzana	<i>estudias</i>
<b>n</b> xnaq`tzan	<i>estudia (él/ella)</i>
<b>nqo`</b> xnaq`tzane	<i>estudiamos (excl.)</i>
<b>nqo`</b> xnaq`tzan	<i>estudiamos (incl.)</i>
<b>nche</b> xnaq`tzane	<i>estudian (Uds.)</i>
<b>nche</b> xnaq`tzan	<i>estudian (ellos/as)</i>
<b>nchin</b> awane	<i>siembro</i>
<b>nawana</b>	<i>siembras</i>
<b>nawan</b>	<i>siembra (él/ella)</i>
<b>nqo`</b> awane	<i>sembramos (excl.)</i>
<b>nqo`</b> awan	<i>sembramos (incl.)</i>
<b>nche</b> awane	<i>siembran (Uds.)</i>
<b>nche</b> awan	<i>siembran (ellos/as)</i>

## 5 Progresivo

<b>nchin</b> tze`ne	<i>estoy riendo</i>
<b>ntze`</b> na	<i>estás riendo</i>
<b>ntze`</b> n	<i>está riendo (él/ella)</i>
<b>nqo`</b> tze`ne	<i>estamos riendo (excl.)</i>
<b>nqo`</b> tze`n	<i>estamos riendo (incl.)</i>
<b>nche</b> tze`ne	<i>están riendo (Uds.)</i>
<b>nche</b> tze`n	<i>están riendo (ellos/as)</i>
<b>nchin</b> b`ixina	<i>estoy bailando</i>
<b>nb`</b> ixina	<i>estás bailando</i>
<b>nb`</b> ixin	<i>está bailando (él/ella)</i>
<b>nqo`</b> b`ixina	<i>estamos bailando (excl.)</i>
<b>nqo`</b> b`ixin	<i>estamos bailando (incl.)</i>
<b>nche</b> b`ixina	<i>están bailando (Uds.)</i>
<b>nche</b> b`ixin	<i>están bailando (ellos/as)</i>

## 6 El potencial

Se indica con el marcador **ok**. Indica acción que se llevará a cabo en el futuro. Además del proclítico **ok**.

Ejemplos:

<b>ok</b> chin xnu`xile	<i>nadaré</i>
<b>ok</b> kxnu`ila	<i>nadarás</i>
<b>ok</b> kxnu`xil	<i>nadará (el/ella)</i>
<b>ok</b> qo` xnu`xile	<i>nadaremos (excl.)</i>
<b>ok</b> qo` xnu`xil	<i>nadaremos (incl.)</i>
<b>ok</b> chi xnu`xile	<i>nadarán (Uds.)</i>
<b>ok</b> chi xnu`xil	<i>nadarán (ellos/as)</i>

<b>ok</b> chin ewile	<i>me esconderé</i>
<b>ok</b> k`ewila	<i>te esconderás</i>
<b>ok</b> k`ewil	<i>se esconderá (él/ella)</i>
<b>ok</b> qo` ewile	<i>nos esconderemos (excl.)</i>
<b>ok</b> qo` ewil	<i>nos esconderemos (incl.)</i>
<b>ok</b> che ewile	<i>se esconderán (Uds.)</i>
<b>ok</b> che ewil	<i>se esconderán (ellos/as)</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Este es un juego de palabras. Si el tiempo/aspecto en que el primer verbo aparece está en completivo reciente, construya a la derecha el mismo verbo pero en incompletivo (puede ser progresivo); si está en incompletivo, construya el nuevo verbo en potencial; si está en potencial constrúyalo en completivo lejano. Debe hacerlo lo más rápido posible.

Ok chin xe`le awal kjo`n

Ma tz`onin k`wal weye

In wane tja wuk`ile

Tzaj tq`o`n wuk`ile nwaye

Nqo` aq`unane junx

ok qo xe'le b'etil

---

Matxi qo' sikte

---

Ok qo' ule

---

Nti' ma chi pon

---

Nchin xnaq'tzane

---

Mixti' õi anj wuk'ile

---

# Capítulo =

## Estativos



Los estativos son palabras que indican estado, existencia, equivalencia o lugar e identidad. La base o palabra principal de un estativo puede ser un **sustantivo**, un **adjetivo**, o un **posicional**.

Los marcadores de persona y número gramaticales del sujeto son indicados por pronombres que se agregan después de la base del estativo; son el mismo Juego B pero con algunas diferencias.

### Los marcadores son:

Primera persona singular	-qine
Segunda persona singular	-ø... a
Tercera persona singular	-ø
Primera persona plural inclusiva	-qo'
Primera persona plural exclusiva	-qoye
Segunda persona plural	-qeye
Tercera persona plural	-qe

**1 Sustantivo** como palabra principal o base: el estativo indica que la persona, animal o cosa es lo indicado por el sustantivo.

Ejemplos:

xnaq'tzal      *estudiante*

1ª persona singular	xnaq'tzalqine	<i>soy estudiante</i>
2ª persona singular	xnaq'tzala	<i>eres estudiante</i>
3ª persona singular	xnaq'tzal	<i>es estudiante (él)</i>
1ª persona plural (incl)	xnaq'tzalqoye	<i>somos estudiantes</i>
2ª persona plural (excl)	xnaq'tzalqo'	<i>somos estudiantes</i>
2ª persona plural	xnaq'tzalqeye	<i>son estudiantes (Uds)</i>
3ª persona plural	xnaq'tzalqe	<i>son estudiantes (ellos)</i>

winaq      *persona*

1ª persona singular	winaqqine	<i>soy persona</i>
2ª persona singular	winaqa	<i>eres persona</i>
3ª persona singular	winaq	<i>es persona (él)</i>
1ª persona plural (incl)	winaqqoye	<i>somos personas</i>
1ª persona plural (excl)	winaqqo'	<i>somos personas</i>
2ª persona plural	winaqqeye	<i>son personas (Uds)</i>
3ª persona plural	winaqqe	<i>son personas (ellos)</i>

**2 Adjetivo** como palabra principal: este estativo indica que se tiene la calidad o característica indicada por el adjetivo.

Ejemplos:

sak' *diligente*

1ª diligente singular	sak'qine	<i>soy diligente</i>
2ª diligente singular	sak'a	<i>eres diligente</i>
3ª diligente singular	sak'	<i>es diligente (él)</i>
1ª diligente plural (incl)	sak'qoye	<i>somos diligentes</i>
2ª diligente plural (excl)	sak'qo'	<i>somos diligentes</i>
2ª diligente plural	sak'qeye	<i>son diligentes (Uds.)</i>
3ª diligente plural	sak'qe	<i>son diligentes (ellos)</i>

jitx'joj *delgado*

1ª delgado singular	jitx'jojqine	<i>soy delgado</i>
2ª delgado singular	jitx'joja	<i>eres delgado</i>
3ª delgado singular	jitx'joj	<i>es delgado (él)</i>
1ª delgado plural (incl)	jitx'jojqoye	<i>somos delgados</i>
2ª delgado plural (excl)	jitx'jojqo'	<i>somos delgados</i>
2ª delgado plural	jitx'jojqeye	<i>son delgados (Uds.)</i>
3ª delgado plural	jitx'jojqe	<i>son delgados (ellos)</i>

**3 Posicional** como palabra principal: indica que el sujeto se encuentra en el estado o posición indicada por el posicional.

Ejemplos:

wa'l *parado*

1ª parado singular	wa'lqine	<i>estoy parado</i>
2ª parado singular	wa'la	<i>estás parado</i>
3ª parado singular	wa'l	<i>está parado (él/ella)</i>
1ª parado plural (incl)	wa'lqoye	<i>estamos parados</i>
1ª parado plural (excl)	wa'lqo'	<i>estamos parados</i>
2ª parado plural	wa'lqeye	<i>están parados (Uds)</i>
3ª parado plural	wa'lqe	<i>están parados (ellos)</i>

1ª sentado singular	q'uqlqine	<i>estoy sentado</i>
2ª sentado singular	q'uqla	<i>estás sentado</i>
3ª sentado singular	q'uql	<i>está sentado (él/ella)</i>
1ª sentado plural (incl)	q'uqlqoye	<i>estamos sentados</i>
1ª sentado plural (excl)	q'uqlqo'	<i>estamos sentados</i>
2ª sentado plural	q'uqlqeye	<i>están sentados (Uds)</i>
3ª sentado plural	q'uqlqe	<i>están sentados (ellos)</i>

## Explorando su aprendizaje

1 Subraye los estativos en los siguientes párrafos.

Wa'lqe xjal twitz ja tej xqo' pone, oxe qb'aje, xnaq'tzaltoye. E'ye'tzun xjal wa'lqe' txin qu'n intoq che' ayon te jun kyuk'ill yab'. A qeye', o'kx qsikte ax o'ksx qxiye ojlal, siktenilwotle.

Nb'inchán wab'j qtxu Yo'k. Q'uqlqo'ke ttxlaj nko ka'yinke tíj. Lu te qtxu nb'inchán twa, at jun k'wal pak'loxx tjaq' meō, nyolimitz qeye. Mixti' ok tyol toj qwi'ye qu'n junxi'tlqe qyol. O'kx tetz tal k'wal tjaq' meō ax aq'wi onilte ttxu, sak' te k'wal b'a'nxi'x.

2 A continuación encontrará una serie de frases estativas. Indique con las siguientes abreviaturas a qué clase de base tiene el estativo: **SUS.** (sustantivo), **ADJ.** (adjetivo), **POS.** (posicional).

___ nimaqqe	___ q'uqlqo'ye
___ xjalqe	___ q'uqlqo'
___ ajyolqe	___ saqqe
___ b'a'nqine	___ nimirqe
___ kuōlqe	___ txalchqe
___ txakliya	___ qwnaqilqe
___ q'ano	___ e'wi'n

3 Conjugue dos estativos con cada una de las clases de palabras que forman la base de un estativo.

\_\_\_\_\_

**sustantivo**

\_\_\_\_\_

**adjetivo**

\_\_\_\_\_

**posicional**

\_\_\_\_\_

**sustantivo**

\_\_\_\_\_

**adjetivo**

\_\_\_\_\_

**posicional**

\_\_\_\_\_

**sustantivo**

\_\_\_\_\_

**adjetivo**

\_\_\_\_\_

**posicional**

4 En Mam, escriba dos párrafos sobre los temas que desee. Utilice diferentes frases con estativos y subráyelas.

# Capítulo 二

## Adverbios



Los adverbios son otra clase de palabras que desempeñan el papel de calificar o modificar al verbo o a un estativo. Cuando se dice que modifican al verbo o estativo, se refiere al tipo de información que proporcionan; dan ideas de tiempo, lugar, modo, y otros. En la mayoría de veces un adverbio va antes de la palabra que modifica, pero existen otros que van después de la palabra o al final de toda la oración. Entre las principales clasificaciones de adverbio se encuentran las siguientes:

**1 Adverbios de tiempo:** se refieren al momento en que ocurre un evento o actividad; por ejemplo:

cwi	ayer
ja'lin	ahora
kab'j	pasado mañana
najchi'j	mañana
nej	más tarde
may	hace ratos
yaj	tarde

Existen formas de intensificar la calidad de los adverbios, agregando información de tipo aseverativo. Para los adverbios de tiempo pasado se usa la terminación **-txi'**; **-xi'** para los de tiempo futuro y **xi'x** para *hoy*. Ejemplos:

ewtxi'	desde ayer
ja'linxi'x	ahora mismo
kab'jxi'	hasta pasado mañana
najchi'jxi'	hasta mañana
nejxi'	hasta más tarde
maytxi'	desde hace ratos

Ejemplos de uso en oraciones:

Ul nmane ka'yil weye **ewi**.  
ADV *Mi papá vino a visitarme ayer.*

**Ewtxi'** tullen nmane ka'yil weye.  
ADV *Mi papá vino a verme desde ayer.*

Alke kxe'l aq'unal **najchi'j** quk'ile.  
ADV *¿Quién va ir a trabajar con nosotros mañana?*

Lu xjal q'uqli **ja'linxi'x** twitz ja.  
ADV *La persona está parada ahorita frente a la casa.*

Mixti sul Saqtze **may**.  
ADV *Saqtze no vino hace ratos.*

**2 Adverbios de lugar:** indican la ubicación en donde se realiza la acción. Entre los adverbios de tiempo se encuentran los siguientes:

tzalu	<i>aquí</i>
txix	<i>allá</i>
najchaq	<i>lejos</i>
nqayin	<i>cerca</i>
tzma txix	<i>hasta allá</i>
tik'tz	<i>por ahí</i>
jachaqja	<i>por doquier</i>
jaxja	<i>por doquier/donde sea/en cualquier lugar</i>
jawl	<i>hacia arriba/al norte</i>
kub'l	<i>hacia abajo/al sur</i>
okl	<i>hacia adentro/al oriente</i>
el	<i>hacia afuera/al occidente</i>

Ejemplos:

**Najchaq** q'uqla' k'wal. *El niño está sentado lejos.*  
ADV

**Nqayin** ula' ab'j nk'itze tej tetz tz'aq txix. *La piedra cayó cerca de mí cuando cayó de allá.*  
ADV

**Jaxja** nb'eta te ma' tx'yan lu. *Este perro anda en cualquier lugar.*  
ADV

Kjyome chmek' atilo ta'te **tik'tz**. *Busquen al chompipe, ha de estar por ahí.*  
ADV

Qo'ya quk'ile saqchal **tzma txix**. *Ve a jugar con nosotros hasta allá.*  
ADV

**3 Adverbios de modo:** se refieren a la manera en que se realiza una acción. Algunos de éstos son:

chab'a	<i>despacio</i>
kuw	<i>duro</i>
ojqel	<i>rápido/de prisa</i>
wakakan	<i>corriendo</i>
txalalan	<i>de lado</i>
b'a'n	<i>bien</i>
taq'wix	<i>mal</i>
kalu	<i>así (como esto)</i>

Ejemplificaciones:

**Chab'a** tel k'wal qu'n tzma nb'ant tb'et. *El niño camina despacio porque hasta ahora está aprendiendo.*  
ADV

**Ojqel** xku'x kar tpen tja qman Paõ. *El carro bajó rápido frente a la casa de don Paõ.*  
ADV

Qa **b'a'n** tz'aq'unana kxe'l q'o'n jun majll taq'una.  
ADV

*Si trabajas bien, te darán trabajo de nuevo.*

**Txalalan** tel chej tjaq' tiqatz.  
ADV

*El caballo va de lado debajo de su carga.*

**4 Adverbios de cantidad:** indican la medida con que se realiza una acción. Entre éstos están los siguientes:

b'a'nxi`x	<i>bastante</i>
ch'in	<i>poco</i>
ch'i'neh'i'n	<i>poquito</i>
jaxta'	<i>regular</i>

Ejemplos de uso:

Naq **ch'i'neh'i'n** òin wane.  
ADV

*Sólo comí un poquito.*

**Jaxta'** qe qo' aq'unan.  
ADV

*Nosotros trabajamos de modo regular.*

**Ch'in** xnaq'tzan Leò qu'mtzun mixti' xkamb'an.  
ADV

*Leò estudió poquito, por eso no ganó.*

**5 Adverbios de duda:** se refieren a la inseguridad que se tiene de la realización de una acción. Entre éstos están:

qajlo	<i>tal vez</i>
se'nlo	<i>a saber</i>
q'ancha'lxì'	<i>a ver</i>

Qajlo nxi'ku' qtxu Yo`k loq'il.

*Tal vez vaya doña Yo`k a comprar.*

Se'nlo qa ok tzul o'nb'il qeye.

*A saber si nos va a venir la ayuda.*

**6 Adverbios de afirmación:** afirman la realización de la acción. Las formas que a continuación se dan se usan regularmente para dar una respuesta; son las siguientes:

oki	<i>sí (acciones futuras)</i>
may	<i>sí (acciones recién pasadas)</i>
in	<i>sí (acciones actuales, progresivas, incompletadas)</i>
ikju'	<i>así es</i>

Ejemplos de uso:

P ¿Ok kxe'la xnaq'tzal najchi'j?

*¿Vas a ir a estudiar mañana?*

R Oki. Sí.

P ¿Nxi'ya junjun q'ij toj nima'?

*¿Vas todos los días al río?*

R In. Sí.

**7 Adverbios de negación:** niegan la realización de una acción. Son los siguientes:

mlay	<i>no (futuro)</i>
mixti'	<i>no</i>
mikxa'ju'	<i>así no es</i>
na'm	<i>todavía no</i>
mlayx	<i>nunca</i>

Mlay che b'itzin ku'xin ja'lin toj tnam. *Los jóvenes no cantarán hoy en el pueblo.*

Na'm tul aq'b'aj u'j xi' tqani'n txin. *Todavía no han venido a dejar el libro que la muchacha pidió.*

Mixti' sul kanin k'wal ti'j kaminet. *El niño no alcanzó el bus.*

### Explorando su aprendizaje

**1** A continuación se le plantean preguntas y formas incompletas. Conteste o complételas usando las opciones que se le dan a la derecha.

Ma qo sikte qu'n \_\_\_\_\_ qo' tx'anjiye b'etil.

- ja'lin
- ewi
- chab'a
- najchaq
- leq'ch

\_\_\_\_\_ xqo' pone toj xnaq'tzb'il qu'n \_\_\_\_\_ xqo' okx k'asine tu'n qtxuye.

- ja'lin
- yaj
- mixti'
- nti'

\_\_\_\_\_ tel chej tjaq' tiqatz, qu'mtzun \_\_\_\_\_ xpon ja b'anlo qa \_\_\_\_\_

- saj tb'cti'n.
- koxoxon
- wakakan
- ojqel
- nim
- chab'a

**2** De los trozos de lectura que se le presenta, subraye cada una de aquellas palabras que usted crea son adverbios. Posteriormente, en su cuaderno de trabajo, ordénelos de acuerdo a la clase que pertenecen; duda, afirmación, etc.

Ojtxi', atitoq jun òjo'q ichin tk'i' t-xu'jil, meb'aqe'toq, atitoq juntl xjal awa'n txqan tplatnuò toj ttx'otx' intoq b'et tk'i' t-xu'jil toj k'ul, o'kx kok yalju' tqan plantuò kyu'n e' jawtzun

tzalajtz. Ja'lo matxi'tzun qkamb'a qwa mlaytzun qo ik' tzala chi òjo'q ichin xi' tman' te t-xu'jil kub' t-ximi'n qya ex xi' tq'ma'n te tchmil b'a'n tun qkub' ten, naq a qa saju' tajaw platnuò qij qaj sok ten jumilqe, qajpe xqo kub' tb'yo'n, qu'n mas lwey qo knetil tu'n extzun noq qkab'elxqe ikna'tzu'n -chi tchmil- qiq'ixju' platnuò, jatzun ma kneta' qposad atzuntzu' qo kb'ela' tena', ajtzun tb'aju' platnuò, naqtzun po util nel txqantlb'a'natzun che cchij. E' aq'wizuntz iqalte platnuò, b'ajku'x kqo'n toj kkstal xi'tzun tma'n qya te tchmil, junxwe wiqitz kxe'l tk'i' tiqitza ma knetku' platnuò; o'kx t-xi' itzaq'we'n òjo'q: a se'ntelo', qaj min xknetku' qposad lwey, naq jni'x ch'i'ntlta tiqitz kxe'l chi ichan, b'a'natzun -chi qya- e' aq'wizuntzu' q'olok kq'ob'xek...



# Capítulo 二

## Derivación de Palabras



Existen algunas clases de palabras que no se han dado a conocer y otras que ya se han mencionado pero que no se ha explicado el proceso que llevan para convertirse como tales. Un buen número de palabras puede formar o derivar otras palabras con significados relacionados y con esto se dice que también muchas palabras toman su significado a partir de otras que le han servido de principio u origen; a esto se refiere el término **derivación de palabras**. En la mayoría de casos, las nuevas palabras que se forman es por medio de agregar partes a las palabras de principio origen (raíz) o base, los cuales son sufijos; algunos casos es por medio de duplicación de la raíz o base y solo dos casos, agregando una parte antes (prefijo) de la raíz.

De las clases de palabras que pueden dar origen a otras están las siguientes:

Sustantivos  
Adjetivos  
Adverbios  
Números  
Verbos  
Posicionales

### Derivación de sustantivos:

#### 1 Agentivo

Se refiere a la persona que realiza la acción indicada por la raíz o palabra de origen. Se hace anteponiendo la forma **aj-** a la raíz.

Ejemplos:

forma de origen

paj	<i>culpa</i>	<b>ajpaj</b>	<i>amante</i>
q`oj	<i>guerra</i>	<b>ajq`oj</b>	<i>guerrero/enemigo</i>
oj	<i>aguacate</i>	<b>aj`oj</b>	<i>aguacatero</i>
pakab`	<i>petición/declaración</i>	<b>ajpkab`</b>	<i>sacerdote</i>
b`e	<i>camino</i>	<b>ajb`e</b>	<i>caminante/peregrino</i>

## 2 Gentilicio

Es la palabra que indica lugar de origen o procedencia. Al igual que el agentivo se forma con **aj** y también se antepone al nombre del lugar o toponimia. Se escribe separado con la intención de poder escribir con mayúscula el nombre del lugar.

Ejemplos:

Chnab' Jul	<i>Huehuetenango</i>	aj Chnab' Jul	<i>huehueteco</i>
Saq Kyqa'	<i>Salcajá</i>	aj Saq Kyqa'	<i>salcajeño</i>
K'ojla'	<i>Cajolá</i>	aj K'ojla'	<i>cajolense</i>
Toj Chum	<i>San Pedro Sacatepéquez</i>	aj Toj Chum	<i>sampedrano</i>
K'aqb'il Chej	<i>Mazatenango</i>	aj K'aqb'il Chej	
<i>mazateco</i>			

## 3 Instrumental/Locativo

Es la palabra que se refiere al instrumento con que se realiza la acción o el lugar donde se realiza la acción indicada por la raíz o palabra de origen (sustantivo). Para formar esta palabra se hace por medio de la partícula **b'il** que se coloca al final. En muchos lugares y casos, la forma de **-b'il** cambia a **-b'l**.

Ejemplos:

yol	<i>palabra</i>	yolb'il	<i>micrófono/inst./p hablar</i>
tz'is	<i>basura</i>	tz'isb'il	<i>escoba</i>
k'wal	<i>hijo/niño</i>	k'wa'lb'il	<i>ahijado</i>
tz'a'lj	<i>orina</i>	tz'alb'il	<i>mingitorio</i>
manb'aj	<i>padre</i>	manb'l	<i>padraastro</i>

## 4 Verbo transitivo

Un verbo transitivo puede derivarse de un sustantivo por medio de agregar a éste, una vocal. La vocal puede ser cualquiera pero las que más se usan son **-i**, **-o**. Como la mayoría de verbos transitivos lleva direccional, los sufijos anteriores quedan seguidos del sufijo **-'n/-n** dado que éste si es obligatorio para estas formas. Existen otros casos en que la vocal ya no se incluye sino solo el sufijo **-'n/n**.

Ejemplos:

Raíz

chej	<i>caballo</i>	ma kub' tcheji'n	<i>se abusó de él/ella</i>
tx'yan	<i>perro</i>	ma kub' ttx'yami'n	<i>lo/la ultrajó</i>
wek	<i>hoja de saúco</i>	ma b'aj tweeki'n	<i>le echó vapor de temascal</i>
u'j	<i>papel</i>	ma jaw t-'u'jan	<i>lo leyó</i>
wexj	<i>pantalón</i>	ma tz'ok twexi'n	<i>lo usó (como pantalón)</i>
lo'b'j	<i>fruta</i>	ma t-xi' tlo'n	<i>la comió (fruta)</i>
chib'j	<i>carne</i>	ma b'aj ttecho'n	<i>la comió (carne)</i>
itzaj	<i>hierba</i>	ma b'aj titzji'n	<i>la comió (hierba)</i>

## 5 Verbo intransitivo

Al igual que los transitivos se derivan por medio de vocal como transitivos pero existe una forma de convertirlos en intransitivos. En este caso se hace por medio de usar el sufijo **-n**.

chej	<i>caballo</i>	nchejin	<i>él/ella está cabalgando</i>
lob'j	<i>fruta</i>	nlo'n	<i>él/ella está comiendo frutas</i>
kjo'n	<i>milpa</i>	nqo kjo'mine	<i>estamos cultivando milpa</i>
kape	<i>café</i>	nchi kapeyin	<i>ellos están tomando café</i>
tz'ib'	<i>escritura</i>	nchi tz'ib'in	<i>ellos están escribiendo</i>
sich'	<i>cigarrillo</i>	nsich'ina	<i>tú estas fumando</i>
sqa'	<i>atol de elote</i>	nqo sqa'yinc	<i>estamos tomando atol de elote (con sal)</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Marque con una **X** las palabras que usted crea sean gentilicios, encierre en un círculo los instrumentales/locativos y subraye los agentivos; note que de verdad las palabras se deriven de sustantivos.

xjal	kjo'n	k'uxb'il	joj
chukb'il	ajq'oj	ajlaj	xb'alín
watb'il	T-xe Q'ol	ajb'e	aj'oj
aj'iqtz	aj'il	chujb'il	u'jb'il
q'uqb'il	chej	aj Wi'tan	b'ixb'il
ajb'itz	b'itzb'il	txub'l	q'ij

2 De los siguientes sustantivos, escriba a la par los verbos que de ellos se puedan derivar; pueden ser las dos clases de verbos (transitivo o intransitivo), sólo uno de ellos o ninguno.

q'ij	_____	_____
q'oj	_____	_____
itzaj	_____	_____
chib'j	_____	_____
ijaj	_____	_____
tx'otx'	_____	_____
ich	_____	_____

# Derivaciones de Adjetivos

## 1 Verbo intransitivo

Para formar o derivar un verbo intransitivo de adjetivos, se hace por medio de agregar el sufijo **-ix**; este sufijo suele cambiar a **-ax** con algunos adjetivos o dependiendo de la variante que se trate. Este tipo de verbo intransitivo derivado indica ponerse o tornarse de la calidad del adjetivo.

Ejemplos:

che`w	<i>frio</i>	ma chew <b>ix</b>	<i>se enfrió</i>
saq	<i>blanco</i>	ma kub`sq <b>ax</b>	<i>se emblanqueció</i>
kuw	<i>duro</i>	ma kuw <b>ix</b>	<i>ya está fuerte</i>
tzu`w	<i>apestoso</i>	ntzuw <b>ix</b>	<i>apesta</i>
k`ok`j	<i>sabroso/oloroso</i>	nk`ok`j <b>ix</b>	<i>huele bien</i>
a`	<i>liquido</i>	kub`a`y <b>ix</b>	<i>se hizo liquido</i>

## 2 Verbos transitivos

Un verbo transitivo derivado de adjetivos, indica hacer algo de la calidad del adjetivo. Se hace a través de agregar el sufijo **sa** al adjetivo. Como los verbos transitivos llevan direccional y llevan el sufijo **-`n**, éste hace que la forma final sea **sa`n**.

Ejemplos

che`w	<i>frio</i>	kub`tchewsa`n	<i>lo enfrió</i>
kyaq	<i>rojo</i>	okx tkyaqsa`n	<i>lo calentó</i>
kuw	<i>duro</i>	kub`tkuwsa`nyib`	<i>se puso duro</i>
kok`	<i>fino</i>	b`ajtkok`sa`n	<i>lo refinó</i>
q`an	<i>amarillo</i>	kub`tq`ansa`n	<i>lo maduró</i>
nim	<i>grande</i>	xi`tnimsa`n	<i>lo agrandó</i>
b`a`n	<i>bueno</i>	oktb`ansa`n	<i>lo curó</i>

## 3 Sustantivo abstracto

Este sustantivo refiere a que tiene la calidad del adjetivo. Para formar el sustantivo abstracto, el adjetivo se posee y luego se agrega el sufijo **-il**.

Ejemplos

saq	<i>blanco</i>	tsaqil	<i>su blancura</i>
kuw	<i>duro</i>	tkuwil	<i>su dureza/dificultad</i>
che`w	<i>frio</i>	tchewil	<i>su frialdad</i>
b`a`n	<i>bueno</i>	tb`anil	<i>su bondad</i>
k`ok`j	<i>sabroso</i>	t`k`ok`jil	<i>su sabrosura</i>

## 4 Moderativo

Se refiere a que determinado objeto tiene la calidad que indica el adjetivo pero en forma moderada. Existen dos formas; el que se deriva por medio de **-C<sup>o</sup> + oj** (primera consonante del adjetivo, más la partícula **oj**); y el que se forma agregando el sufijo **-inin**. La primera forma es sobre todo para colores, sabores y olores.

Ejemplos:

kyaq	<i>rojo</i>	kyaqkoj	kyaqinin	<i>medio rojo/rojizo</i>
q`eq	<i>negro</i>	q`eqq`oj	q`eqinin	<i>medio negro/negrusco</i>
q`an	<i>amarillo</i>	q`anq`oj	q`aninin	<i>medio amarillo/amarillento</i>
saq	<i>blanco</i>	saqsoj	saqinin	<i>medio blanco/blanquecino</i>
k`a(y)	<i>amargo</i>	k`ayk`oj	k`ayinin	<i>medio amargo</i>

## 5 Superlativo

El superlativo de un adjetivo indica que la intensidad de éste es más fuerte. Se puede formar agregando al adjetivo el sufijo **-xi`x** o bien duplicando la raíz. La primera forma es la más usual.

Ejemplos:

sak`	<i>diligente</i>	sak`xi`x	sak` sak`	<i>muy diligente</i>
saq	<i>blanco</i>	saqxi`x	saq saq	<i>muy blanco</i>
chi`	<i>dulce</i>	chi`xi`x	chi` chi`	<i>muy dulce</i>
b`o`tz	<i>pequeño</i>	b`o`tzxi`x	b`o`tz b`o`tz	<i>muy pequeño</i>

### Explorando su aprendizaje

1 Del listado de palabras que a continuación se le proporciona, construya las derivaciones que usted crea posibles dentro de los que se le pide.

V transitivo	Superlativo	S. abstracto
nim		
txa`x		
kok`		_____
spa`j	_____	_____
tzu`w	_____	_____
ak`a`j	_____	_____
tz`il	_____	_____
õnu`l	_____	_____
pim	_____	_____

2 Si tiene más compañeros, en grupos de tres construyan oraciones conteniendo mínimamente dos palabras derivadas de los tipos que a continuación se le piden.

V Intransitivo

---

Moderativo

---

S Abstracto

---

V Transitivo

---

Superlativo

---

## Derivación de números

### 1 Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo derivados de números dan ideas acerca de días o años pasados o venideros (futuros) que comienzan a partir del dos en los casos de indicar días y del uno en el de años. Los de tiempo pasado se derivan por medio de agregar el sufijo **-eje** con los números del 2, 3, 4, 6 y del 8 en adelante. Con los números 5 y 7 se usa **-ixe**.

Ejemplos:

número	adverbio	
kab'	kab'eje	<i>anteayer, hace dos días</i>
ox	oxeje	<i>hace tres días</i>
kyaj	kojeje	<i>hace cuatro días</i>
jwe'	o'b'ixe	<i>hace cinco días</i>
waqaq	waqaqeje	<i>hace seis días</i>
wuq	(wu)qub'ixe	<i>hace siete días</i>
kyajlaj	kajlojeje	<i>hace catorce días</i>
junwnaq	jwinq'eje	<i>hace veintiún días</i>

Los adverbios futuros se forman al agregar a la raíz numeral, el sufijo **-x** para 5 y 6; y **-j** para los demás números.

Ejemplos:

número	adverbio	
kab'e'	kab'j	<i>en dos días</i>
oxe'-	oxj	<i>en tres días</i>
kaje'-	koj	<i>en cuatro días</i>
jwe'	ob'x	<i>en cinco días</i>
waqaq-	waqaqj	<i>en seis días</i>

wuq-	(wu)qub'x	<i>en siete días</i>
wajxaq-	wajxaqj	<i>en ocho días</i>
b'eljuj-	b'eljujj	<i>en nueve días</i>
lajuj-	lajujej	<i>en diez días</i>
kajlajuj-	kajloj	<i>en catorce días</i>

### Años:

Para derivar formas adverbiales indicando años en futuro sólo se une la raíz numeral a la raíz de año (-ab'). Para derivar adverbios de tiempo pasado se combina la raíz numeral + -ab' sufijo + -i.

Ejemplos:

#### Años futuros

jun	jna'b'	<i>en un año</i>
kab'e'	kb'ab'	<i>en dos años</i>
oxe'	oxab'	<i>en tres años</i>
kaje'	kjab'	<i>en cuatro años</i>
jwe'	jo'ab'	<i>en cinco años</i>

#### Años pasados

jun	jnab'i	<i>año pasado</i>
kab'e'	kb'ab'i	<i>año antepasado</i>
oxe'	oxab'i	<i>hace tres años</i>
kaje'	kjab'i	<i>hace cuatro años</i>
jwe'	jo'ab'i	<i>hace cinco años</i>
waqaq	waqab'i	<i>hace seis años</i>
wuq	wuqab'i	<i>hace siete años</i>

## 2 Números distributivos

Los números distributivos indican grupos equitativos de elementos equivalentes a: *de dos en dos, de tres en tres; cada dos, cada tres, etc.* También indican que se distribuyen cosas en forma equitativa: dos para cada uno, cuatro para cada uno. Los números distributivos se forman duplicando la raíz para los números del uno al cinco. A partir del seis se emplea el enclítico **-chaq** de manera obligatoria; no se duplica la raíz.

Ejemplos:

Raíz	Número distributivo	
jun	junjun	<i>de uno en uno</i>
ka-	kakab'	<i>de dos en dos</i>
ox-	oxox	<i>de tres en tres</i>
kaj-	kajkaj	<i>de cuatro en cuatro</i>
jo'-	jo'jo'	<i>de cinco en cinco</i>
waq-	waqaq <u>chaq</u>	<i>de seis en seis</i>
wuq-	wuq <u>chaq</u>	<i>de siete en siete</i>
wajxaq-	wajxaq <u>chaq</u>	<i>de ocho en ocho</i>
b'elj-	b'eljuj <u>chaq</u>	<i>de nueve en nueve</i>

## Explorando su aprendizaje

1 Haga un resumen de un suceso o evento en su vida, escríbalo en las líneas de abajo y subraye aquellas palabras que crea corresponden a número ya sea como palabra absoluta o forma derivada.

---

---

---

2 Trate de crear una narración en las líneas subsiguientes. Use en cada renglón la palabra que se le pide dentro de todo lo que vaya a escribir.

número

adverbio

tiempo

pasado

número

distributivo

tiempo

pasado

en años

3 Traduzca las siguientes oraciones en Mam.

Mis papás vinieron a visitarme hace catorce días.

Doña Q`uq` compró los tamales a un quetzal cada uno.

Hace un año que pasó el huracán.

Vamos a llegar dentro de dos años.

## Derivaciones de verbos intransitivos

### 1 Participio perfecto

El participio perfecto es una forma de adjetivo que se forma agregando el sufijo **-ni** o **na** dependiendo de qué pueblo se trate.

Ejemplos:

verbo intransitivo		derivación	
ma wan	<i>comió</i>	wamni	<i>dormido</i>
ma kim	<i>se murió</i>	kimni	<i>muerto</i>
ma wtan	<i>durmió</i>	wtamni	<i>dormido</i>
ma b'aj	<i>se terminó</i>	b'ajni	<i>terminado</i>
Wtamni te' xjal saj.		<i>El hombre se vino dormido.</i>	
Ma t-xi' o'yi'n jun kimni ek' te.		<i>Le regalaron un pollo muerto.</i>	

### 2 Causativo

Un causativo da la idea de provocar que la acción indicada por la raíz verbal suceda. Se deriva por medio del sufijo **-sa** que generalmente se reduce a **sa-**.

b'et	<i>caminar</i>	xi' tb'etsa'n	<i>lo encaminó</i>
wat	<i>dormir</i>	kub' twatsa'n	<i>lo adormeció</i>
ok	<i>entrar</i>	ok toksa'n	<i>se lo puso</i>
oq'	<i>llorar</i>	okx toq'sa'n	<i>lo hizo llorar</i>
xob'	<i>tener miedo</i>	xi' t-xob'sa'n	<i>lo asustó</i>

### 3 Agentivo

Esta palabra hace referencia a determinado sustantivo como el que hace la acción indicada por el verbo. Se forma agregando el sufijo **-il** o **-l** a la raíz o base del verbo.

Ejemplos:

Raíz/base verbal

yoli	<i>hablar</i>	yolil	<i>hablador/hablante</i>
b'et	<i>caminar</i>	b'etil	<i>caminante</i>
oq'	<i>llorar</i>	oq'il	<i>llorador</i>
wta	<i>dormir</i>	wtal	<i>dormidor</i>
xnu'xi	<i>nadar</i>	xnu'xil	<i>nadador</i>

## Derivación de verbos transitivos

### 1 Participio perfecto

El participio perfecto derivado de verbos transitivos se forma a través de agregar en la mayoría de casos el sufijo **-n**, o **-n** en otros y **-m** en algunos pueblos. Estos sufijos se agregan a la raíz o base del verbo.

Ejemplos:

sik'ol	<i>escoger</i>	sik'o'n	<i>escogido</i>
b'inchal	<i>hacer</i>	b'inha'n	<i>hecho</i>
tx'jol	<i>lavar</i>	tx'jo'n	<i>lavado</i>
q'mal	<i>decir</i>	q'ma'n	<i>dicho</i>
loq'il	<i>comprar</i>	lq'o'n	<i>comprado</i>
wal	<i>comer</i>	wan	<i>comido</i>

## 2 Sustantivos verbales

Existen por lo menos tres tipos de sustantivos verbales conocidos en Mam. Se toman como tales porque comparten características de un sustantivo: nombran una acción, se pueden poseer o pueden ser complementos de sustantivos relacionales.

El primer tipo tiene la característica de poder ser usado como complemento de un sustantivo relacional tal como se hace con cualquier sustantivo y también sirve para nombrar la acción. Se deriva por medio de agregar a la raíz y/o base verbal, el sufijo **-j**.

Ejemplos:

aq'ol	<i>dar</i>	q'oj	<i>dar</i>
tx'emil	<i>cortar/talar</i>	tx'emj	<i>cortar</i>
awal	<i>sembrar</i>	awaj	<i>sembrar</i>
jol	<i>cortar/ segar</i>	joj	<i>cortar</i>
xilil	<i>cortar (frutas)</i>	xilj	<i>cortar</i>

Ejemplos de uso:

Kuw te **q'oj** tz'is t-xc kjo'n toj mlaj. *El echar abono a la milpa en la costa, es duro.*

Tx'anj tat Loõ toj **tx'emj** ptz'an. *Don Loõ fue al corte de caña.*

Ma chin sikte toj **joj** triy. *Me cansé en el corte de trigo.*

## 3 El infinitivo

Es otro sustantivo verbal que nombra una acción o que le da el nombre a determinada acción. Se forma con el sufijo **-VI** o **-I** que se agrega al final de la base o raíz verbal.

Ejemplos:

base verbal		infinitivo	
tx'jo-	<i>lavar</i>	tx'jol	<i>lavar</i>
mso-	<i>barrer</i>	msol	<i>barrer</i>
siq-	<i>oler</i>	siqil	<i>oler</i>
la'ji-	<i>contar</i>	la'jil	<i>contar</i>
moji-	<i>contribuir</i>	mojil	<i>contribuir</i>

## 4 Sustantivo verbal pasivo

Es el tercer tipo de sustantivo verbal conocido que se forma agregando el sufijo **-njtz** a la base verbal. A diferencia del anterior, siempre es poseído (flexionado por Juego A).

Ejemplos:

ka`yi-	<i>observar</i>	tka`y <b>injtz</b>	<i>su cuidado</i>
jso-	<i>raspar</i>	tj <b>sonjtz</b>	<i>su limpia</i>
xmayi-	<i>criticar</i>	t-xmay <b>injtz</b>	<i>su crítica</i>
xmo-	<i>amarrar</i>	t-xm <b>onjtz</b>	<i>su amarre</i>

Ejemplos de uso:

Kuw <b>tka`yinjtz</b> jun tal yab`.	<i>Es difícil <b>cuidar</b> a un enfermo.</i>
Ma qo sikte tu`n <b>t-xmonjtz</b> txqan tal rit.	<i>Nos cansamos de <b>amarrar</b> tantos carrneritos.</i>
Mixti` nb`ant tu`n k`wal se`n <b>tj<b>sonjtz</b></b> toj kjo`n.	<i>El niño no sabe cómo <b>limpiar</b> la milpa.</i>

## 5 Instrumental locativo

Un instrumental locativo se forma agregando el sufijo **-b`il** **-b`al** ó **-b`l** a la raíz o base verbal.

Ejemplos:

aw-	<i>sembrar</i>	aw <b>b`il</b>	<i>inst., lugar p/sembrar</i>
wa`-	<i>comer</i>	wab` <b>l</b>	<i>comedor</i>
jo-	<i>segar</i>	job` <b>l</b>	<i>inst., lugar p/cortar</i>
b`uj-	<i>pegar/aporrear</i>	b`ujb` <b>il</b>	<i>aporreador</i>
puõ-	<i>picar</i>	puõb` <b>il</b>	<i>picador</i>
chuk	<i>remover</i>	chukb` <b>il</b>	<i>removedor</i>
luk-	<i>escarbar</i>	likb` <b>il</b>	<i>inst., lugar p/escarbar</i>

## 6 Agentivo

El agentivo de verbos transitivos se forma agregando **-VI** (vocal + l) o **-l** a la raíz del verbo. En algunos pueblos la vocal de la raíz cae cuando se forma esta palabra.

Ejemplos:

sik`-	sk` <b>ol</b>
mak-	mk <b>ol</b>
koj	kj <b>ol</b>
oni-	on <b>il</b>

## 7 Pasivos

Los pasivos son formas verbales intransitivas derivadas exclusivamente de verbos transitivos (activos). Un verbo pasivo consiste en el siguiente proceso: marca dentro de su estructura únicamente al paciente del verbo transitivo; como sólo marca un participante se convierte en intransitivo y luego este participante en vez de ser objeto pasa a ser sujeto; aunque semánticamente sigue siendo el que sufre la acción. Como el agente/sujeto no queda marcado en la estructura verbal, puede introducirse fuera de ésta por medio del sustantivo relacional **-u'n** flexionado por Juego A/Ergativo según número y persona gramatical que corresponda a este sujeto/agente.

Existen por lo menos cuatro formas de pasivo indicadas por medio de los siguientes sufijos:

- et que también cambia a -it
- njtz ó -jtz
- l que también tiene forma -j
- o

La primera forma indica el pasivo normal, donde el objetivo principal es quitarle importancia al sujeto/agente. La segunda indica una acción que se realiza de costumbre o habitual, a la vez es una acción donde el agente pierde el control. Las terceras formas son sólo para verbos radicales; **-j** es para verbos radicales que prolongan la vocal e indican acciones donde el agente pierde control. La cuarta forma es un morfema no marcado, quizá sea la forma más frecuente; pero se usa principalmente en los casos en que hay que definir quién tiene más fuerza, potencia o poder en una acción. En este caso, si el que realiza la acción (sujeto/agente) es menos fuerte que aquél sobre quien recaen los efectos de la acción, es éste último quien aparece marcado dentro de la estructura del verbo.

Para poder ver mejor la estructura del cambio en un pasivo se dan formas transitivas (activas) y luego las formas pasivas.

Verbo transitivo (activo)

Xi' tjk'u'n ne'õ òwɔnk. *El bebé jaló el trozo.*

Verbo intransitivo pasivo

Jk'et òwɔnk tu'n ne'õ. *El trozo fue jalado por el bebé.*

Verbo transitivo (activo)

Ma chi kjoy xjal ku'xin. *Las personas buscaron a los jóvenes.*

Verbo intransitivo pasivo

Ma chi jyonjtz ku'xin ku'n xjal. *Los muchachos fueron buscados por las personas.*

Otros ejemplos:

Verbos transitivos (activos)

o' ktzuye *nos agarraron por Uds.*  
o' tzaj kk'a'chine *nos alimentaron por Uds.*

Verbos intransitivos pasivos

o' tzyete ku'ne *fuimos agarrados*  
o' k'a'chite ku'ne *fuimos alimentados*

ma chi qtxoke	<i>los invitaron (Uds.)</i>	ma chi txket	<i>fueron invitados</i>
ma chin toniya	<i>me ayudaste</i>	ma chin onite tu`na	<i>fui ayudado por ti</i>
nqo kjoye	<i>nos buscan buscados</i>	nqo joyliye	<i>somos</i>
xi`qla`jine	<i>lo contamos</i>	la`jinjtz	<i>fue contado</i>

## 8 Antipasivos

Un antipasivo es otra forma intransitivizada de un verbo transitivo. En un antipasivo ocurre lo contrario de un pasivo. En este caso, es el objeto paciente quien se suprime de la estructura del verbo y se marca solamente al sujeto agente. Ahora es el paciente quien se introduce por medio de sustantivo relacional, siendo éste **-e** o **-e** flexionado a la vez por Juego A/Ergativo según número y persona gramatical corresponda. El sujeto/agente sigue siendo sujeto de este nuevo verbo intransitivo.

Un verbo antipasivo es marcado por el sufijo **-n**.

Ejemplos:

Verbo transitivo (activo)

Til qtxu B`iò tal txin ul. *Doña B`iò vio a la muchacha que vino.*

Verbo intransitivo antipasivo

A qtxu B`iò **lon te** tal txin ul. *Fue doña B`iò quien vio a la muchacha que vino.*

Verbo transitivo activo

Ma tk`am qman Laò pwaq. *Don Laò aceptó el dinero.*

Verbo intransitivo antipasivo

A qman Laò **xk`mon te** pwaq. *Fue don Laò quien aceptó el dinero.*

## Derivación de Posicionales

De raíces posicionales se pueden derivar las siguientes clases de palabras y/o bases:

### 1 Verbo transitivo

Un verbo transitivo derivado de un posicional se forma por medio del sufijo **-ba**. El verbo tiene el sentido de colocar determinado objeto en la forma en que la raíz lo indica. La vocal de este sufijo varía a **i** cuando acompaña raíces de forma **CV'**. La vocal **a** de este sufijo se acorta en algunos municipios.

Ejemplos:

Raíz	sufijo transitivizador	verbo transitivo	
pak´-	-b´a	kub´ tpa <b>k´b´a</b> ´n	<i>lo colocó boca arriba</i>
txal-	-b´a	kub´ ttxal <b>b´a</b> ´n	<i>lo inclinó</i>
wa´-	-b´i	kub´ twa´ <b>b´i</b> ´n	<i>lo detuvo/lo paró</i>
mej-	-b´a´	kub´ tmej <b>b´a</b> ´n	<i>lo arrodilló</i>

Otros verbos transitivos derivados de posicionales o raíces afectivas en algunos casos son aquellos que indican que la acción se realiza de manera repentina y/o rápida (la acción depende de la raíz). Estas formas se derivan a través de los siguientes morfemas: **-ch/-tz´/-p/-p**; también necesitan de una vocal formativa impredecible. Puede ser **-a**, **-u**.

El uso de cada una de estas consonantes (alomorfos) depende de la consonante inicial de la raíz. **-tz´** es para raíces con consonantes bilabiales y otras no glotalizadas. **-p** es para consonantes simples o glotalizadas que no sean bilabiales. **-ch** se emplea en raíces que llevan consonantes bilabiales y todas las demás glotalizadas.

Ejemplos:

Raíces	bases		
pak´	pa <b>k´cha</b> -	xi´ tpa <b>k´cha</b> ´n	<i>lo votó de espaldas</i>
joq	joq <b>tz´a</b> -	kub´ tjoq <b>b´a</b> ´n	<i>caer boca abajo</i>
txal	txal <b>pu</b> -	xi´ ttxal <b>pu</b> ´n	<i>lo volteó hacia un lado</i>
kot	kot <b>pa</b> -	el tkot <b>pi</b> ´n	<i>lo aflojó</i>

## 2 Verbos intransitivos

Existen varios verbos intransitivos que se pueden derivar de los posicionales. Los sufijos que utilizan para ello y sus funciones son:

**-j**

forma verbos intransitivos que indican que determinada persona o cosa se desplazó o movió en la posición o forma que señala la raíz. En este caso la vocal de la raíz posicional se prolonga. Es de saberse que esta forma no es posible con todas las raíces.

Ejemplos:

tol	xi´ tol <b>j</b>	<i>rodó</i>
low	kub´ low <b>j</b>	<i>cayó lentamente (en forma de nylon)</i>
ðok	tzaj ðok <b>j</b>	<i>se torció</i>

**-e(b´)**

forma verbos intransitivos con el sentido de colocarse o quedarse en la posición o forma (calidad) que indica el posicional. Es **-e** cuando no le sigue sufijo alguno y **-eb´** en la forma infinitiva. Ejemplos:

pieh´ <i>de cabeza</i>	o´ kub´ pieh´ <b>eye</b>	<i>nos pusimos de cabeza</i>
k´oj <i>de cuclillas</i>	ma kub´ k´ <b>oje</b>	<i>se puso de cuclillas</i>

## 4 Instrumental/locativo

Se deriva por medio del sufijo **-b'il**.

Ejemplos:

q'uq-	<i>sentado</i>	q'uqb'il	<i>lugar o inst. para sentarse</i>
kuð-	<i>acostado</i>	kuðb'il	<i>lugar o inst. para acostarse</i>
mej-	<i>arrodillado</i>	mejb'il	<i>lugar o inst para arrodillarse</i>

### Explorando su aprendizaje

1 De la siguiente sopa de letras encierre las palabras que pueda formar buscando sentido en cualquier dirección (horizontal, vertical, oblicua, etc.), posteriormente organícelas según clase de palabra derivada y anótelas en su cuaderno.

q'	m	e	t	n	a	w	a	l	j
u	e	s	l	w	t	x	o	l	s
q	j	u	l	a	i	t	o	l	ch
l	l	o	'	n	y	o	l	i	n
a	j	ch	e	j	o	i	q	j	o
a	k'	s	a	l	a	k'	b'	a	j
k	u	b'	tx	a	l	e	b'	i	n
a	n	a'	j	a	w	b'	i	l	a
j	o	y	l	l	i	b'	q	u	q'
n	'	a	ch	k'	a	p	t	l	e

2 De las raíces que a continuación se le proporcionan, derive una palabra que crea sea posible y correcta; anote a la par la nueva palabra formada.

derivación	clase de palabra	derivación	clase de palabra
b'et	_____	kim	_____
q'uq	_____	xob'	_____
yol		k'al	
kok'		ok	
lak'	_____	tx'aj	_____

txal	<i>de lado</i>	e'x txaleb'il	<i>fueron a acostarse</i>
tziil	<i>sucio</i>	ma kub' tz'ile	<i>se quedó (indicando calidad de sucio)</i>

### **-ajla**

forma verbos intransitivos con el sentido de andar o ir haciendo la acción que indica la raíz.

Ejemplos:

t'ik	nt'ikajla	<i>anda de puntillas</i>
pak'	npak'ajla	<i>anda dando vueltas (boca arriba)</i>
jutz	njutzajla	<i>anda caminando (agachándose)</i>

### **-Vnje**

ocurre más en el área del sur y su función es derivar verbos intransitivos con el sentido de hacer lenta y habitualmente la acción que indica la raíz.

lik'	nlik'enje	<i>se desplaza (en forma de ala)</i>
ōal	nōalanje	<i>anda desnudo</i>
woq	nwoqenje	<i>anda (como débil)</i>

### **-V<sub>1</sub>C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>n**

forma palabras afectivas con el sentido de desplazarse rápido y de la manera que indica la raíz.

Necesita siempre de un morfema direccional, el cual le antecede como auxiliar para formar un verbo, conllevando a la vez trayectoria de la acción.

Ejemplos:

jew	xi' jewewen	<i>se fue de lado</i>
kitx	xi' kitxitxin	<i>se fue corriendo (despeinado)</i>
pich'	tzaj pich'ich'in	<i>se vino de cabeza</i>
q'uq	xi' q'uququn	<i>se fue sentado</i>

## **3 Adjetivo posicional estativo**

Este tipo de palabra se deriva por medio del sufijo **-li** o **-chi**; este último es para raíces que llevan la consonante //l/. En algunas variantes estas formas cambian a **-li** o **-chi** respectivamente.

Ejemplos:

pich'-	<i>de cabeza</i>	pich'li	<i>inclinado/de cabeza</i>
txak-	<i>en cuatro extremidades</i>	txakli	<i>parado (en cuatro extremidades)</i>
ōal-	<i>desnudo</i>	ōalchi	<i>desnudo</i>
joq-	<i>boca abajo</i>	joqli	<i>boca abajo</i>
tx'uy-	<i>desordenado</i>	tx'uyli	<i>desordenado</i>

xaq

il

3 Identifique qué clase de raíz tiene cada una de las siguientes construcciones:

tzuyb`il

nxopajla

k`alb`il

xi` pich`ich`in

ximb`il

xi` q`met

b`etsanjtz

ok k`lo`n

xi` xob`set

paqb`il

xi` pak`chaj

makb`il

4 Construya un pequeño cuento o historieta. Haga uso de todas las derivaciones posibles de un posicional; socialice este cuento con sus compañeros.

5 Del trozo de lectura que tiene abajo, reconozca y marque las formas derivadas de verbos intransitivos.

Jun maj atitoq jun xjal yaj b`a`nxi`x, miðtoqti` tpwaq ex atitoq tuky`e t-xu`jil toj jun tal kja b`o`tz.

Tetzu`unju` q`ij aj ti`k`set tq`ij tal Qtxu, a`li`xu` xjal na`q`lqe`toq tu`n tjax kwa pach te tk`u`j

'q'b'il, atzu'n ichin lu jaw b'isin b'a'nxi'x ex kub' t-ximi'n: ja ktzajila' twi' nchi'ye Dyos?... chiju', miōti'x jun tu'mil ul toj twi', atzu'n t-xu'jil xi' tma'n te kalu: ok k'elilte qbsin ti' tb'och kab'j, qa tajb'ila oku' chinxe tja qanilte te qa oku' tzaj tq'o'n jte libr qchi' k'as b'a'natzun chi ichin te tej tok tb'i'nju' tyol t-xu'jil.

Toj jun q'ijtil xt'anj t-xu'jil tja kbsin qanilteju' xtalb'il aj xi' tma'n te tehnil, atzu'nte kbsin t-tzaq'weju' xtalb'il ex chiju' te qya kalu: b'a'natzun qa kajb'il ch'i'n kchi'ye k'as, qob'anx kwitze qa miōti' qpwaq;

ok kxe'l nq'o'nwe kchi'ye...chiju' te. Atzunj tpon q'ij tu'n t-ponju' qya nelte kchi', xt'anjte qya tja kbsin nelte atzu'nju' bsin lu jatoq tx'ixpujtlu' tanmi, miōti'x tajtil tu'n t-xi' tq'o'n chi'b;j k'as. Jaw b'isin qya b'a'nxi'x ex o'kx tanjtz, ex xi' tma'n te tehnil miōti'x tzaj tq'o'n bsin chi'b'j.

# Capítulo ☺☺☺

## La Oración



La oración es un conjunto de palabras ordenadas según estructura de cada idioma para expresar una idea completa. Las partes principales de la oración son: el **sujeto (S)** y el **predicado (P)**. El sujeto es de quien se habla o se comenta y el predicado es todo lo que se dice del sujeto.

Ejemplos:

X'anj Saqb'ech ju'lil twi' witz.

P S

*Saqb'ech fue a calzar milpa en el cerro.*

Ma sikt chej tjaq' iqtz.

P S

*El caballo se cansó bajo la carga.*

Kuw lipin tal tal rit.

P S

*El corderito brinca bastante.*

### 1 Sujeto

El sujeto puede ser cualquier pronombre o sustantivo, sea éste persona, animal o cosa, más una o más palabras que lo acompañan ampliando la información sobre él. El pronombre o sustantivo funciona como el núcleo del sujeto; a las demás palabras se les llama modificadores y pueden ser adjetivos, artículos, demostrativos, números, vocativos o cláusulas relativas. Cuando el sujeto tiene un solo núcleo se llama **sujeto simple (S SIM)** y cuando tiene dos o más (unidas por medio de alguna conjunción) se le llama **sujeto compuesto (S COM)**.

El sujeto se puede encontrar representado con una palabra (pronombre, sustantivo) o puede omitirse, en cuyo caso la información sobre el sujeto la proporciona el verbo a través de los marcadores de los Juegos A y B. Cuando el sujeto se representa con una palabra (o más palabras) en la oración, se le llama **explícito**, y cuando solamente se marca en el verbo, se le llama **implícito**.

Ejemplos:

Nxq'uqin qman Leò ti'j tawal.

S SIM

*Don Leò está cuidando su siembra.*

Nslepin qtxu B'io ti'j tkolob'.

SSIM

*Dona B'io está cosiendo su huipil.*

Nehe aq'unan qman Pað tuk'e qtxu Yo'k toj mulaj. S COMP	<i>Don Pað y doña Yo'k trabajan en la costa.</i>
Nehe tzalaj tal q'a kuk'e tal txin ti'j kysaqchb'il. S COMP	<i>Los niños y las niñas están felices por sus juguetes.</i>
Nonin k'wal ti'j ttxu'. S. explícito	<i>El niño ayuda a su mamá.</i>
Mixti' ntx'emín te' qman So'q Pa'y tze'. S. Explícito	<i>Don So'q Pa'y no tala árboles.</i>
Ma che pon xjal xnu'xil toj nim a'. S. Impl. JB3p.	<i>Las personas llegaron a nadar en el río</i>
O' pone ojtzqilte Kyja q'uq'. S. Impl. JB1p.	<i>Llegamos a conocer el Biotopo del Quetzal.</i>

## 2 Predicado:

La parte principal o núcleo del predicado puede ser un verbo o un estativo. Cuando el núcleo es un verbo se le llama **predicado verbal** (puede utilizarse un verbo intransitivo (PVI) o un transitivo (PVT) y cuando es un estativo se le llama **predicado no verbal** o **predicado estativo** (PNV). Además del núcleo, se pueden agregar modificadores o complementos. Los modificadores pueden ser cualquier tipo de adverbios y los complementos pueden ser los siguientes:

**Objeto directo(OD):** indica a la persona gramatical que recibe directamente la acción indicada por el verbo.

**Objeto indirecto (OI):** indica a quien se dirige la acción, pero que no recibe directamente el efecto de la misma. Se enlaza con el verbo por medio de un sustantivo relacional.

**Adjuntos (Adto.):** una o varias palabras que indican lugar, tiempo, instrumento y otros.

Ejemplos:

Te qale nehe ok k'wal toj xnaq'tzb'il. PVI	<i>Los niños entran a la escuela por la tarde.</i>
Ma b'aj kwan chmek' tal b'o's kjo'n. PVT	<i>Los chompipes se comieron la milpa pequeña.</i>
Ajpkab' te' qman Wel. PNV	<i>Don Manuel es sacerdote (Maya).</i>
Nimintl te' tme'al qman Kað. PNV	<i>La hija de don Carlos ya está grande.</i>

Ma b'aj kub' ta'li'n Tina tal tal tze.  
OD

*Martina echó agua a las plantas.*

Xi' tsama'n qman Xa'p ijaj te tk'ajol.  
OI

*Don Sebastián le mandó las semillas a su hijo.*

Nsaqchan tal ne'ò tib'aj q'u'sin.  
Adto

*El bebecito juega sobre la grama.*

Che' qklom txkup ate toj k'ul.  
Adto

*Protejamos los animales de la selva.*

## Explorando su aprendizaje

1 Del listado de oraciones que se le dan abajo, identifique los sujetos. Escríbalos en los espacios de la derecha. Si desea, puede crear otras oraciones usando el mismo sujeto y anótelas en su cuaderno.

Tx'anj Imoò toj k'ul.  
Che tx'ajn nmane tuk'e ntxuye loq'il.  
Nwakajla tx'yan lipchok ti'j ek'.  
Nkolin qman Laò ki'j tal txkup ate'x toj k'ul.  
Nonin tal txin te itxu'.

2 Subraye las partes que el predicado en las siguientes oraciones. Escriba a qué tipo pertenece cada uno de acuerdo con su palabra principal o sea su núcleo. El ejemplo 1 le servirá de guía.

Nxi' toni'n qman Paò qtxu Li'y.  
Ma kub' nehle'ne tal ne'ò.  
Sak' ju' qya Rigoberta Menchú.  
Tb'anil qman jb'al te qawal.  
Ma tz'ex tat Loò toj mulaj.

Predicado verbal transitivo

3 Subraye el objeto directo en las siguientes oraciones. Si tiene objeto indirecto escríbalo en la línea de la derecha

Xi' toyi'n nmane jun klob'j te ntxuye.  
Tzaj tiqi'n chej jal.  
Nxi' tk'wa'n tx'yan che'wa' netz anq'in twitz pik.  
Xi' tiqi'n tmal a' tz'awin.  
Nxi' t-xla'ji'n ichin ch'el toj twi' kjo'n.

## Orden de los principales elementos de la oración

Se habla de orden de elementos especialmente cuando se trata de oraciones transitivas. Los elementos principales son entonces: el **verbo**, el **sujeto** y el **objeto**. Estos elementos siempre

guardan un orden, de modo que a través de ello se logre transmitir y entender la idea que se quiere. Cada idioma guarda un **orden básico** el cual consiste en la forma menos marcada; es decir, aquel orden que no resalta ninguno de los elementos. Establecer un orden básico es necesario puesto que un elemento en posición distinta implica en algunas ocasiones, cambios en el significado de la oración.

Las oraciones con verbo intransitivo y predicados no verbales (donde no hay enfoque) tienen sólo un constituyente nominal principal; el sujeto. El orden de argumentos es estable y se manifiesta como:

Verbo intransitivo + Sujeto  
 Predicado no verbal + Sujeto

Ejemplos:

Oración intransitiva:

Ma tz'el tz'aq      iqtz      *La carga se cayó.*  
 VI                      Sujeto

Oración con predicado no verbal:

Kuõlqe      wuk'ile twi' q'u'sin.      *Mis compañeros están acostados sobre la grama.*  
 P                      Sujeto

En una oración intransitiva el orden básico de los argumentos es fijo y se manifiesta como: Verbo + Sujeto + Objeto. Sin embargo el orden cambia cuando hay realce de alguno de los constituyentes; realzar un elemento o hacer énfasis sobre ello, implica que debe adelantarse al verbo. De esta manera pueden surgir órdenes como los siguientes:

- VSO      (verbo, sujeto, objeto)
- OVS      (objeto, verbo, sujeto)
- SVO      (sujeto, verbo, objeto)
- SOV      (sujeto, objeto, verbo)

Ejemplos:

Xi' toni'n k'wal õjo'q ichin.      *El niño ayudó al anciano.*  
 V                      S                      O

Ma ku'x tawa'n qtxu Yo'k jun wi' tb'ech.      *Doña Yo'k sembró dos matas de flores.*  
 V                      S                      O

A tx'i'x jaw ttx'e'mi'n Saqtze.      *Fue la espina que cortó Saqtze.*  
 O                      V                      S

Atzunte Ajb'ec xi' ti'n wuje.      *En cambio Ajb'ee, se llevó mi libro.*  
 S                      V                      O

Atzunte Leõ a wuje xi' ti'n.      *En cambio Leõ, fue mi libro el que se llevó.*  
 S                      O                      V

## Orden de los adjuntos en la oración

Los adjuntos son partes o elementos facultativos dentro de la oración. Generalmente brindan información de tipo adverbial como lugar, tiempo, etc., o bien relaciones gramaticales (adjunto nominal) como instrumento con que se hace la acción, compañía, causa, etc. Éstos en su mayoría van después del sujeto, especialmente los que indican relaciones gramaticales; aquellos que dan información de tiempo o manera pueden en algún momento ir antes del verbo.

Ejemplos:

Tx'anj ntxuye toj k'a'yb'il.  
Adjunto de lugar

*Mi mamá fue al mercado.*

Ma kub' t-xmo'n tal txin tsaqchb'il tu'n ch'ech'.  
Instrumento

*La niña amarró su juguete con mecate.*

Ojqel saj b'et Taqinkan.  
Adjunto de manera

*Taqinkan vino caminando rápido.*

### Explorando su aprendizaje

1 Las oraciones o conjuntos de palabras que se le dan no cuentan con un orden lógico que debe tener según el Mam. Organícelas para que tengan sentido y anótelas en los espacios correspondientes. Indique también cada uno de los elementos. (S V O, adjunto).

Chej t-xon el tiqatz.

---

T-xjo'n k'wal chej ok.

---

Ja tib'aj jax k'wal.

---

Ma til tx'yan ichin.

---

Saqòtilin ntz'ib'b'ile tewi'n xi'.

---

K'wal toyi'n atzunte xi' jun tehej.

---

K'wal kub' ttzyu'n tal rit.

---

Ek' kub' ttzyu'n Saqb'ech.

Xi' tk'a'yi'n Xloq'loq'ka'j tal twakix.

---

Tu'n k'uxb'il tze jaw ttx'e'mina' Kað.

# Capítulo

## La Voz



Voz se refiere a la relación que existe entre el verbo y los sustantivos dentro de una oración. La relación se puede calificar de **directa** e **indirecta**. La relación directa se da en los casos de verbos transitivos en donde ambos **sujeto** y **objeto** se marcan dentro de la estructura de éste (verbo). La relación indirecta ocurre con los otros sustantivos cuando funcionan como objeto indirecto, instrumento, compañía, etc.; estos sustantivos no se marcan dentro del verbo sino por medio de sustantivos relacionales. Cuando se trata de sujetos y objetos en relación directa, se marcan con el Juego A/Ergativo el Juego B/Absolutivo respectivamente.

Existe lo que se llama **cambio de voz** que en Mam no es más que el cambio o rompimiento de la relación directa que mantienen sujeto y objeto con el verbo. Ocurre precisamente cuando se resalta y/o se suprime alguno de estos elementos. Por tanto se pueden reconocer tres tipos mayores de voz: **activa**, **pasiva** y **antipasiva**.

### 1 Voz activa

La oración básica o neutral es la indicativa y activa. En esta construcción hay dos elementos; sujeto/agente y objeto-paciente en relación directa con el verbo, marcados a través de los afijos Juego B/Absolutivo y A Juego A/Ergativo.

Ejemplos:

Ma **chi** tʒaj t-xon Ajb`itz`lo`b`j.                      *Ajb`itz` lanzó las frutas para acá.*  
JB JA            SUJ AG    OBJ PAC

Ok **chi** xe`l toni`n Nimche`w`ku`xin.                      *Nimche`w` ayudará a los jóvenes.*  
JB JA            SUJ AG    OBJ PAC

E` pon t-sma`na xb`alin.                      *Mandaste la ropa allá.*  
JB JA            OBJ PAC

### 2 La voz pasiva

De modo general la voz pasiva se utiliza para dar más prominencia e importancia al objeto/paciente; en otros términos significa también darle menos importancia al sujeto/agente del verbo transitivo. En Mam existen por lo menos cuatro formas de indicar la voz pasiva; las cuales guardan algunas diferencias en el significado y sus usos. En todas las formas de voz pasiva, el sujeto/agente se suprime, pero no todas las formas aceptan que éste pueda mencionarse de

forma indirecta. Cuando se indica en relación indirecta al verbo, se hace por medio del sustantivo relacional **-e** flexionado por Juego A/Ergativo según persona y número gramatical se trate. Las formas son entonces:

**a) -et ↯-it:** es el pasivo simple; el que cumple con el uso general y principal de la voz pasiva. Acepta todas las personas y números gramaticales como sujetos/agentes indicados en forma indirecta u oblicua.

**b) -ø** se usa esta signo para indicar la forma pasiva, pero en realidad es un morfema vacío; o sea que no existe en forma pronunciada. Esta forma no pronunciada ocurre con verbos que llevan direccional, con la característica especial de dejar libre la decisión de incluir o no al agente en forma indirecta; las demás formas son bastante restringidas en cuanto a la posibilidad de indicar agentes en relación indirecta cuando llevan direccional.

**c) -njtz(aj):** indica una acción que se realiza o realizó por mucho tiempo haciendo énfasis en su aspecto durativo y progresivo; en algunos casos indica acciones habituales. Acepta un agente en relación indirecta u oblicua pero se limita a las terceras personas únicamente. Puede usarse con verbos radicales y derivados.

**d) -l ↯-j** el pasivo que hace énfasis en el aspecto durativo y continuo de la acción. Indica también que el agente de la acción ha perdido el control en realizar esa misma acción. Se usa sólo con verbos transitivos radicales. La forma **-j** es para raíces que prolongan la vocal. Acepta únicamente como agente indicado de forma indirecta a las terceras personas.

Para la ejemplificación de usos, se contrastan oraciones activas con oraciones pasivas.

Ejemplos:

Oración activa:

ø Xi' tlmø'n tal txin jun xyub' jal                      *La ñiñita empujó la red de mazorcas.*  
**JBJA      S      O**

Oraciones pasivas:

ø Lmet jun xyub' jal tu'n tal txin.                      *La red de mazorcas fue empujada por la niñita.*  
**JB              S              SR + Agente**

ø Lmet jun xyub' jal wu'ne.                      *La red de mazorcas fue empujada por mí.*  
**JBS                      SR + Agente implícito** *Pude empujar la red de mazorcas*

ø Lmet jun xyub' jal tu'na.                      *La red de mazorcas fue empujada por ti.*  
**JBS                      SR + Agente implícito** *Pudiste empujar la red de mazorcas.*

Oración activa:

E' kjoy xjal eleq' e pon sb'ul.                      *La gente buscó a los ladrones que llegaron a estafar.*  
**JB JA      S      O**

Oraciones pasivas:

E' jyonjtz eleq' e' pon sb'ul kyū'n xjal.                      *Los ladrones que llegaron a estafar, fueron buscados por la gente.*  
**JB              S                      SR + Agente**

E'x jyo'n eleq' kyu'n xjal      *El ladrón fue buscado por la gente.*  
**JB      S      SR + Agente**

Nche' joyl eleq' kyu'n xjal.      *El ladrón es buscado por la gente.*  
**JB      S      SR + Agente**

Oración activa:

N-ø-tk'a'yi'n Kaõ ttx'otx'. *Kaõ vendió su terreno.*  
**JB   JA      S      O**

Oración pasiva:

N-ø-k'ayj tx'otx' tu'n Kaõ. *El terreno es vendido por Kaõ.*  
**JB      S      SR + Agente**      *El terreno está siendo vendido por Kaõ.*

### 3 Voz antipasiva

Es el tipo de voz que resulta de una oración en donde el sujeto/agente tiene o se le da más importancia. En esta construcción, el verbo transitivo se vuelve intransitivo porque sólo marca un participante; el sujeto/agente. El paciente queda en relación indirecta con el verbo y se puede indicar a través del sustantivo relacional **-e**, mismo que debe llevar marca de Juego A/ Ergativo con número y persona gramaticales que dependen del paciente.

Además de sólo darle importancia al sujeto, existen otros contextos que provocan la construcción antipasiva; éstos son: interrogación del sujeto; negación del sujeto, afirmación o contraste de sujeto, y/o sencillamente omisión del paciente.

Según los contextos de uso mencionados con anterioridad, en Mam existen tres subdivisiones del antipasivo: **antipasivo de enfoque**, **antipasivo de incorporación** y **antipasivo absoluto**.

El antipasivo de enfoque resulta en una oración cuando se pregunta por quién se realiza la acción; cuando se niega quién hizo la acción, y cuando se afirma y se dice que es alguien en específico y no otro, quien realiza la acción.

El antipasivo de incorporación proviene de contextos en donde sencillamente el objeto no se marca dentro del verbo; pero sí se menciona o se incorpora sin necesidad de algún tipo de relacionador.

El absoluto, se usa en contextos donde al paciente se le desconoce o se le quiere ignorar y no se menciona.

En los tres casos, el sufijo que indica antipasivo es **-n** para todo tipo de verbo.

Ejemplos:

Oración activa:

E' kub' tk'i'wla'n õjo'q qya tal ne'õ k'wal. *La anciana bendijo a los niños.*  
**JB   JA      S      O**

Antipasivo de enfoque:

A òjo`q qya ò kub` k`i` wlan ke tal n`eò k`wal.  
**S                      JB                      SR + Paciente**

*Fue la anciana quien bendijo a los niños.*

Antipasivo de incorporación

ò K`i` wlan òjo`q qya ne`ò k`wal.  
**JB                      S                      Pac. Incorporado**

*La anciana bendijo niños.*

ò K`i` wlan ne`ò k`wal.  
**JB                      Pac. Incorporado**

*Ella bendijo niños.*

Antipasivo absoluto:

N-ò-k`i` wlan òjo`q qya.  
**JB                      S**

*La anciana bendice.*

N-ò-k`i` wlan.  
**JB**

*Ella bendice*

### Explorando su aprendizaje

**I** De las oraciones que a continuación se le presentan, las activas conviértalas en pasivas; las pasivas, en antipasivas y las antipasivas, en activas. En cuanto a las formas pasivas, se deja más de una opción dado que existen varias formas de éstas.

Xi` o`ni`n k`wal tu`n tal txin.

-----

Tzaj tjk`u`n tx`yan nxb`aline.

-----

A Qajaw saj q`on te qnab`il.

-----

-----

Ma qo` tkola.

-----

-----

Ma chin b'ijitze ku'ne.

---

---



# Capítulo ≡

## Sustantivos Relacionales



Los sustantivos relacionales son un grupo de palabras cuyas funciones principales son las de indicar **lugar** y **relaciones gramaticales** de algunos elementos que participan dentro de una oración. Tienen la característica de estar siempre poseídos (flexionados por Juego A).

Los sustantivos relacionales (flexionados por 3a persona singular) que funcionan como indicadores de **lugar** son:

### 1 **ttxlaj** *al lado de, a la par de*

#### Paradigmas:

ntxlaje	<i>a mi lado</i>
ttxlaja	<i>a tu lado</i>
ttxlaj	<i>al lado de (él/ella)</i>
qtxlaje	<i>a nuestro lado (excl.)</i>
qtxlaj	<i>a nuestro lado (incl.)</i>
ktxlaje	<i>al lado de (Uds.)</i>
ktxlaj	<i>al lado de (ellos/as)</i>

#### Ejemplos en oraciones

Tenka **ttxlaj** k'ub'l u'j.  
*Permanece a la par del librero.*

Chab'a tz'exa **ttxlaj** òjo`q qya.  
*Pasa despacio al lado de la señora.*

### 2 **tijxi'** *atrás de, detrás de*

#### Paradigmas:

wi'jxi'ye	<i>detrás de mí</i>
ti'jxi'ya	<i>detrás de ti</i>
ti'jxi'	<i>detrás de (él/ella)</i>
qi'jxi'ye	<i>detrás de nosotros (excl.)</i>
qi'jxi'	<i>detrás de nosotros (incl.)</i>
ki'jxi'ye	<i>detrás de (Uds.)</i>
ki'jxi'	<i>detrás de (ellos/as)</i>

### Ejemplos en oraciones:

Kux tx-i`ya ewil **ti`jxi`** ja.  
*Los niños juegan detrás de la casa.*

Tzmax ta`ya`njaye **ti`jxi`** witz.  
*Mi casa queda detrás del cerro.*

### 3 **tjaq`** *debajo de*

#### Paradigmas:

njaq`e	<i>debajo de mí</i>
tja`q`a	<i>debajo de ti</i>
tja`q`	<i>debajo de (él/ella)</i>
qja`q`e	<i>debajo de nosotros (excl.)</i>
qja`q`	<i>debajo de nosotros (incl.)</i>
kja`q`e	<i>debajo de (Uds.)</i>
kja`q`	<i>debajo de (ellos/as)</i>

#### Ejemplos en oraciones:

Ka`yinx patz, matxi`tz`okx **tjaq`** með.  
*Mira al pato, ya se metió debajo de la mesa.*

Nim xjal kyaj **tjaq`** qotx`jnab`i.  
*Mucha gente quedó soterrada por el derrumbe del año pasado.*

### 4 **t-xel** *en vez de*

#### Paradigmas:

nxele	<i>en vez de mí</i>
t-xela	<i>en vez de ti</i>
t-xel	<i>en vez de (él/ella)</i>
qxele	<i>en vez de nosotros (excl.)</i>
qxel	<i>en vez de nosotros (incl.)</i>
kxele	<i>en vez de (Uds.)</i>
kxel	<i>en vez de (ellos/as)</i>

#### Ejemplos en oraciones:

Bincham jun xtalb`ila, k`a`tzula **nxele**.  
*Por favor, ven en vez mía.*

Ok qo xe`le **t-xel** nmane.  
*Iremos en vez de nuestro padre.*

### 5 **tib`aj** *sobre/encima de*

#### Paradigmas:

wib`aje	<i>sobre mí</i>
t-ib`aja	<i>sobre ti</i>

t-ib'aj	sobre (él/ella)
qib'aje	sobre nosotros (excl.)
qib'aj	sobre nosotros (incl.)
kib'aje	sobre (Uds.)
kib'aj	sobre (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Mlalin jax we`ya **tib'aj** watb`il.  
*No te pares sobre la mesa.*

Kub` nqo`na tkub`l npwaqa **tib'aj** chnab` tu`ntz xi` tu`n aleq`  
*Deje mi billetera sobre la marimba por eso se la robaron.*

## 6 **twitz** *enfrente de/superficie de*

Paradigmas:

nwitz	enfrente de mi
t-witza	enfrente de ti
t-witz	enfrente de (él/ella)
qwitz	enfrente de nosotros (excl.)
qwitz	enfrente de nosotros (incl.)
kwitz	enfrente de (Uds.)
kwitz	enfrente de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Q`uqlq`k wuk`ile **twitz** ja.  
*Mis compañeros están sentados frente a la casa.*

Nehe tx`ixwí q`a kwitz txin.  
*Los jóvenes se avergüenzan ante las muchachas.*

## ø **ti`jile** *alrededor de*

Paradigmas:

wi`jileye	a mi lado
t-i`jileya	a tu lado
t-i`jile	a su lado (de él/ella/eso)
qi`jileye	a nuestro lado (excl.)
qi`jile	a nuestro lado (incl.)
ki`jileye	a su lado (de Uds.)
ki`jile	a su lado (de ellos/as)

Atok ch`laj ti`jile awal.  
*Los alrededores del cultivo están cercados.*

Nchi t`ikpuj k`wal ti`jile tal tze.  
*Los niños brincan alrededor del arbolito.*

## 8 **tky'itz** *contiguo a/al lado de*

Paradigmas:

<b>nky'itze</b>	<i>alrededor de mí</i>
<b>t-ky'itza</b>	<i>alrededor de ti</i>
<b>t-ky'itz</b>	<i>alrededor de (él/ella/eso)</i>
<b>qky'itze</b>	<i>alrededor de nosotros (excl.)</i>
<b>qky'itz</b>	<i>alrededor de nosotros (incl.)</i>
<b>kky'itze</b>	<i>alrededor de (Uds.)</i>
<b>kky'itz</b>	<i>alrededor de (ellos/us)</i>

Nchin tzalaje qa atoka **nk'itze**.  
*Estoy feliz si estás a mi lado.*

Tenkja **tk'itz** ne'õ.  
*Quédate al lado del bebé.*

## 9 **t-xe** *al fondo de* (funciona solamente con terceras personas).

Majx xi' b'aj **t-xe** a'  
*Cayó hasta el fondo del agua.*

Ati jun xlok' a' **t-xe** xaq.  
*Al fondo del barranco hay un manantial.*

## 0 **t-xol** *entre* (funciona únicamente con terceras personas)

Q'onkja u'j la **kxol** txqantl chix.  
*Deja este papel entre aquellos otros.*

Layx b'ajx qten **kxol** xjal lu, nintz kb'aj.  
*No vamos a caber entre las personas, son bastantes.*

## ! **ttzi** *a la orilla de/a la entrada de* (funciona sólo con terceras personas).

**Ttzi** b'e qo'qe' b'eta' qu'n nintz k'uxb'il nchi b'aj b'et.  
*Caminemos a la orilla de la carretera porque hay mucho tránsito.*

Qo tx'anje a'q'un'al tzma **ttzi** k'ul.  
*Fuimos a trabajar hasta la entrada de la montaña*

Ntx'ajon ntxuya nxb'alín **ttzi** xoch.  
*Mi mamá está lavando mi ropa a la orilla del pozo.*

“ **ttxa'n** *a la orilla de/extremo de*. Derivado de **txa'nb'aj** *nari:* (funciona con terceras personas).

Jatoq qo elpone **ttxa'n** tnam taq'wi jb'al.  
*Ya habíamos llegado a la orilla del pueblo (cuando) empezó a llover.*

Tzyuma **ttxa'n** xb'alín.  
*Agarra el extremo de la tela.*

Cheb' b'eta, noq tz'exa txa'n xaq.  
*Camina con cuidado, no vayas a caer al barranco.*

# **twi'** encima de/sobre. Derivado de **wi'yj** cabeza (funciona con terceras personas).

Q'onkja wab'j twi' meō.  
*Deja la comida encima de la mesa.*

Kuōli Luō twi' jun tze watb'il qu'n nch'yon ttze'l ti'j.  
*Luō está acostado sobre una cama de madera porque le duele la espalda.*

\$ **toj/tuj** en, dentro de (funciona sólo con terceras personas).

Q'inqe'tza jos ate'ku'x toj chi'l.  
*Trae los huevos que están dentro del canasto.*

Ate' nemaq txkup toj witz chix.  
*En esa montaña hay animales feroces.*

Ma ku'x Ajb'e q'il twa wakō tuj xaq.  
*Ajb'e bajó al barranco a traer zacate para los bueyes.*

Los que indican **relación gramatical** (flexionado por tercera persona singular) son:

**I tu'n** indica la persona que hace una acción o sea el agente. Puede a la vez referirse a algo que sea la causa de determinado acto, evento o fenómeno. Introduce una oración de propósito y también introduce e indica al instrumento con que se hace algo.

### Paradigmas:

w <u>u'</u> ne	por mí
t <u>u'</u> na	por ti
t <u>u'</u> n	por (él/ella/eso)
qu' <u>ne</u>	por nosotros (excl.)
qu' <u>n</u>	por nosotros (incl.)
ku' <u>ne</u>	por (Uds.)
ku' <u>n</u>	por (ellos/as)

### Ejemplos en oraciones:

In b'ant tu'n. (agente)  
*El/ella puede/él, ella lo hace.*

Tu'n yab'il kima'. (causa)  
*Murió de enfermedad.*

Atzu'n wajb'iljuye tu'n t-xi' nxjelineteya ja'lin Señor Pedro (propósito)  
*Eso es lo que quiero preguntarle, señor Pedro.*

Jaw ttx'e'mi'n kaō tze tu'n jun kxb'il.  
*Kaō cortó el árbol con un hacha.*

**2 ti'j** Introduce a la persona que recibe la acción en beneficio o daño. También puede referirse simplemente al paciente de la acción.

**Paradigmas:**

wi'je	a mí/ me
ti'ja	a tí/ te
ti'j	a él/ella/ le
qi'je	a nosotros/ nos (excl.)
qi'j	a nosotros/ nos (incl.)
ki'je	a ustedes/ les
ki'j	a ellos/as/ les

**Ejemplos en oraciones:**

Ntzalaj txub'aj t'ij tal. (benefactivo)  
*La madre quiere a su hijo.*

Nintz xjal neche xmayin ti'j Lol. (malefactivo)  
*Mucha gente critica a Lol.*

In b'inechan ti'j. (paciente)  
*Lo está haciendo.*

**3 tuky'e/tuky'i'l/tuk'il**

Introduce al compañero con que se hace una acción. Puede referirse también al instrumento con que se realiza la acción.

**Ejemplos:**

Qo' tx'anje tuky'i'l qðkompi'te. (comitativo)  
*Enimios con nuestro amigo.*

Ntzalaj tuky'e t-xu'jil. (comitativo)  
*Está feliz con su esposa.*

Tuky'e tz'utz' naq'unana'. (instrumental)  
*El/ella trabaja con azadón.*

Junxte k'wal lu tuky'e juntl chix. (comparativo)  
*Este niño es igual que aquel otro.*

Naq'nán tuk'il tman (comitativo).  
*El está trabajando con su papá.*

**4 twitz** realiza una relación de comparación.

**Ejemplos:**

B'a'nx ch'i'ntl a'q'inl lu twitz juntl.  
*Este trabajo está un poco mejor que aquel otro.*

Niminxi`xtlte wi`je chix twitz juntl la.  
*Esta ropa es más grande que aquella otra.*

B`a`nqe`x ch`i`ntl lo`b`j lu kwitz txqantl chix.  
*Estas frutas están mejores que aquellas otras.*

**5 tu`ntzun/tu`natzun** introduce una oración o cláusula de razón.

Ejemplos:

Qo`qe` tzalaj toj qaq`in tu`natzun tel b`a`n.  
*Mantengamos armonía en el trabajo para que sea exitoso.*

Qo`qe` onin te qib` tu`natzun tjapun b`aj qxim.  
*Ayudémonos para que nuestro ideal se cumpla.*

**6 te** indica posesión, (mío, tuyo, etc) hacia quien se dirige la acción (dativo) y énfasis.

Ejemplos:

Xi` nma`ne te (dativo)  
*Le dije a él/ella.*

Miðwitloti` xi` toyi`na te. (dativo)  
*No se lo hubieras regalado.*

Λ te sul. (énfasis)  
*El fue quien vino.*

Atok q`anil q`anil te k`wal. (paciente)  
*El doctor está curando al niño.*

Te txin ju` xyeb` la. (posesivo)  
*Este peine es de la señorita.*

**o tib`** indica una acción que recae sobre la misma persona que la realiza.

Ejemplos:

Jaw tb`yo`n tib`. (reflexivo)  
*Se suicidó.*

Tzaj t-xon tib`. (reflexivo)  
*Se dejó caer.*

Nchi laqj te kib`. (recíproco)  
*Ellos se quieren el uno al otro.*

Il ti`j tu`n tok kka`yi`n kib`e. (recíproco)  
*Es necesario que (Uds.) se cuiden el uno al otro.*

**8 tib`aj/ti`j** se refiere al tema sobre el cual se está hablando.

Ejemplos:

Ati tu`n qyolin tib`aj tyol Qman Dyos... (tema)  
*Debemos hablar acerca de la palabra de Dios.*

Ok qo'qe la'jil tib'aj (ti'j) qaq'in toj qehwinqlal. (tema)  
Vamos a platicar acerca de nuestros deberes en la vida.

### Explorando su aprendizaje

1 Traduzca las oraciones escritas en castellano. De lo que resulte en la traducción, señale con una X la palabra que usted crea corresponde a un sustantivo relacional.

*Los niños saltan y corren sobre la grama.*

.....

*Mi amigo me regaló un libro (a mí).*

.....

*El hombre fue aconsejado por su padre.*

.....

*Si el hombre no toma buenas decisiones, se daña a sí mismo.*

.....

*La gallina murió de vejez.*

.....

*Fui a pasear con mis amigos.*

.....

*Trabajemos duro para construir una mejor comunidad.*

.....

*Los niños aman a sus padres.*

.....

2 Complete las oraciones con el sustantivo relacional que usted crea corresponda.

A k'wal saj onin \_\_\_\_\_ tu'n nponc.

Nlipin txoqtxoq \_\_\_\_\_ja.

Nlaqj nmanc \_\_\_\_\_ntxuye.

Ma t-xi' b'aj ab'j \_\_\_\_\_ a'.

Ma tzaj wuq'j tzaj ax b'i'x xkyaj tal q'antze \_\_\_\_\_.

Nim xjal \_\_\_\_\_ nimq'ij ax mixti' nb'ant qex \_\_\_\_\_.

Nimx ch'i'ntl te' qman Leð ttx'otx' \_\_\_\_\_ qman kspar.

Nche' wulin kab'e qya \_\_\_\_\_ kyk'a'ð.

Matxi' chi ul xjal chi tx'anj \_\_\_\_\_ a'.

semi'l xjaw tjona' Lu'ch ch'un.



# Capítulo ≡

## Conjunciones



Las conjunciones son palabras o combinaciones de palabras o partículas que tienen la función de unir palabras de la misma clase (sustantivos con sustantivos, verbos con verbos, etc.), frases y oraciones. La mayoría de éstas van en medio de las palabras u oraciones que unen, pero existen algunas formas que van en otra posición.

Las palabras que funcionan como conjunciones y que van en medio de las palabras u oraciones enlazadas son las siguientes:

<b>b'ix</b>	<i>y/también</i>
<b>ax</b>	<i>y</i>
<b>ikx</b>	<i>también</i>
<b>qu'mtzun/tu'ntzun</b>	<i>por eso</i>
<b>ma qa/b'ix qa</b>	<i>o/acaso</i>
<b>noq a</b>	<i>pero</i>

Otras formas que son equivalentes a conjunciones son los llamados **clíticos**. Éstos van pegados al verbo de la segunda oración que se enlaza. Las formas son:

<b>-tzuntz/-tzun</b>	<i>y después</i>
<b>-til</b>	<i>y entonces/y ahora</i>

### 1 Ax, b'ix

Se utilizan para enlazar oraciones y palabras en sentido afirmativo. Las dos formas se usan aunque la primera es más usada en el sur y la segunda en el norte.

Ejemplos:

Ma qo tx'ajine **ax** ma b'aj qb'inchane qiq'ine.  
*Nos bañamos y arreglamos nuestras cosas.*

Ma tz'etz q'o'n kytx'otx' qwnaqil **b'ix** tu'jil.  
*A mis paisanos les dieron sus terrenos y sus títulos correspondientes.*

### 2 Ikx

Indica que determinada persona o acción tiene relación de igualdad o semejanza con algo ya mencionado.

Ejemplos:

**Ikx** tx'anj te' qman Saq Ayin toj nim q'ij.  
*Don Saq Ayin también fue a la fiesta.*

Ma xnaq'tzan Saqõtilin ax ikx te' Ta'lche'w ju'.  
*Saqõtilin estudió y también Ta'lche'w.*

### 3 Qu'mtzun/tu'ntzun

Indica razón. Sirve para unir frases y oraciones entre sí.

Ejemplos:

Ma kamb'an Nimche'w **qu'mtzun** inxi'x tzalaj.  
*Nimche'w ganó, por eso está muy contenta.*

Yab' Ajb'ee **tu'ntzun** nti' ma tzul aq'unal.  
*Ajb'ee está enfermo, por eso no vino a trabajar.*

### 4 Ma qa/moj qa

Indica disyunción o alternativa entre dos acciones o palabras. Cualquiera de las dos formas es usual y entendible.

Ejemplos:

Ma t-xi'ya **ma qa** lay?  
*¿Vas a ir o no?*

Alke kxe'l ti'na, a lu **ma qa** a txix.  
*¿Cuál vas a llevar, éste o aquél?*

Xnaq'tzana mo qa noqx xq'ilenjeya.  
*Estudiaste o sólo estuviste holgando.*

### 5 Noq a

Equivale a *pero* en castellano, aunque su traducción suele interpretarse como *sólo que*, *nada más que*. En muchas ocasiones no puede usarse de igual modo como el *pero* del castellano.

Ejemplos:

Ma tzaj tq'ama'nte' Luõ sanjel weye **noq a** ma tzik' tna'l wu'ne.  
*Luõ me dio el mandado pero se me olvidó.*

O' ponqe jyol teya **noq a** mixti' okx qk'ojcha'ne tzi tjaya.  
*Llegamos a buscarte, sólo que no tocamos tu puerta.*

B'a'n ka'yin q'a lu **noq a** mya' b'a'n b'inchan.  
*Este muchacho parece bien pero actúa incorrectamente.*

## 6 -tzuntz/-tzun

Se usan para indicar un acto inmediato posterior a otro. Siempre van después de la base del verbo de la segunda oración.

E' b'aj yolin e' aq'w**itzuntz** aq'unal.  
*Terminaron de platicar y después empezaron a trabajar.*

Nel toj taq'in nanj**tzuntz**.  
*Saliendo de su trabajo (y después) se fue.*

## ø -til

Relaciona una acción que se realiza después otra anterior. Funciona de igual manera que **tzuntz**; va después del verbo o base del verbo.

Ja ma txa'ya'**tila**.  
*¿Y ahora adonde vas?*

¿Tej tb'aj saqehana, titzunti' b'aj**etila**?  
*Después de jugar, ¿qué hiciste?*

Altzunketl ul tej tanj Yamanik.  
*Y quién más vino, cuando Yamanik se fue.*

### Explorando su aprendizaje

1 Traduzca las siguientes oraciones, empleando en cada caso, la conjunción correspondiente. Si se da cuenta que en su variante se construye de forma diferente que las explicaciones dadas, indique la diferencia.

Trabajamos y estudiamos todos los días.

---

No sé si voy a trabajar o voy a descansar.

---

Hoy vamos a cortar milpa, por eso nos levantamos temprano.

---

Salimos después que ustedes llegaron.

---

No me dijiste que ibas a llegar, pero te vi.

---

La siembra está buena pero hay que seguirla cuidando.

---

Yo'k estuvo nadando después de correr.

---

**2** En los espacios correspondientes, coloque en orden cada una de las palabras que aparecen palabra que aparecen en las líneas a continuación; debe construir una oración con sentido.

saqchane O' qponlenxiye.

---

qu'mtzun ma qo'xe nqo tzalaje, toj jun b'ixb'il.

---

ma kub' ti'j k'uxb'il qu'ne, mixti' xqox ti'ne noq a.

---

jatzun ja ja'lin ma txa'ya'tla.

---

mo qa na'm kub' qa kjawil qjaye qtx'otx'e' klq'etil qximine.

---

Ma mo qa ok ktzajil tchjo'na tk'asa lay.

---

ax nxi' nq'ama'ne txolil teya nkub' nechik'b'a'ne twitza.

---

ma tz'etz jun tk'a' ta'l kok ma wan qman Ye'k toj k'a'yb'il b'ix.

---

Ktzajil ti'na qk'xu' ax ktzajil tjona jun k'laj twa chej.

---

Qa kxe'la chin xe'lwe ikx .

---

# Capítulo

## Subordinadores



Son palabras que sirven para introducir una cláusula u oración (dependiente) dentro de otra (independiente). La oración que se introduce dentro de otra se llama dependiente porque sirve para ampliar información acerca de alguno de los elementos de la oración mayor o independiente; entonces ocurrirá siempre que haya una mayor; o sea la oración independiente que funciona por sí sola.

Los principales subordinadores que se han encontrado en Mam son:

**tu'n**  
**tej**  
**aj/ok/oj**  
**qa**  
**noqwit**

### 1 tu'n

Introduce cláusulas que complementan al verbo principal. En este caso, si el verbo es transitivo puede funcionar como objeto; o sujeto cuando sea intransitivo.

Ejemplos:

Taj k'wal [**tu'n** t-xi' ichil toj nima'].  
*El niño quiere ir a nadar al río.*

Ma tz'el tzaq ti'j nk'u'je [**tu'n** t-xi' nq'ama'na teya].  
*Se me olvidó decírtelo.*

Kub' t-ximina [**tu'n** tewina].  
*Pensaste en esconderte.*

### 2 tej

Introduce una cláusula adverbial; es decir información adicional al predicado, con significados de tiempo en el pasado.

Ejemplos:

Nb'itzin txin [**tej** tjapon tal titz'in].  
*La muchacha estaba cantando cuando llegó su hermanito.*

Miðti'qinwe [tej npon joyb'aje kyu'n wuk'ile'].  
*Yo no estaba cuando mis compañeros me llegaron a buscar.*

Nwtan Wila [tej xpon tchmil].  
*Wila estaba durmiendo cuando su esposo llegó.*

### 3 Aj/ok

Funciona igual que **tej** con la diferencia de que ésta es para tiempo futuro.

Kxe'l o'yi'n jun tsaqchb'ila tu'n nana [aj tpon ja].  
*Mamá te regalará un juguete cuando llegue a la casa.*

[Okxi ttzaj tq'o'na wuja], kxel nq'o'na ttz'ib'ila.  
*Te daré tus papeles hasta cuando me des mi lapicero.*

Lay tz'el naja ti' nk'u'ja [oj wanja].  
*No te olvidaré cuando me vaya.*

### 4 Qa

Sirve para enlazar una cláusula de condición. La cláusula de condición refiere a que ésta debe ocurrir para que otra suceda.

Ejemplos:

[Qa Ma t-xi'ya wuk'ile'], kxel nq'o'n jun ttzeqa.  
*Si te vas conmigo te daré una golosina.*

Kxe'l toyi'n Tina t-xajab'a [qa mixti'neh'opina].  
*Tina te regalará juguetes si no haces travesuras.*

[Qa naq'unana] kb'el ti'j tpwaqa.  
*Si trabajas ganarás dinero.*

### 5 Noqwit

Introduce una oración o cláusula condicional contracierta. Una oración contracierta es aquella que no ocurrió pero habría sido la condición para que otra acción ocurriera.

Ejemplos:

[Noqwit ok ka'yi'n tal ne'ð] miðwitlotí tzaj tyab'.  
*Si hubieran cuidado al bebé, no se habría enfermado.*

Ma'wtlo qo ule' [noqwit o' tzaj ttuko'na].  
*Hubiéramos venido si nos hubieras invitado.*

B'a'ntwlo tten qtanam [noqwit nqo'qe' aq'unan b'a'nxi'x te qkyaqil].  
*Nuestro pueblo estaría mejor si todos trabajáramos bien.*





# Capítulo

## Reglas de escritura



Gran parte de los problemas que sobre todo el escritor encuentra, es precisamente en cuanto a las normas de presentación (escritura) que debe seguir cada palabra, cada parte significativa de una palabra u otras formas mínimas que toman parte en la elaboración de un enunciado lógicamente construido. La forma hablada rige de manera natural y espontánea las formas de pronunciar cada uno de los elementos del habla y los procesos de aprendizaje son naturales y además es la forma que presenta menos problemas para la comunicación. No obstante la forma escrita necesita de reglamentaciones, desde la signografía para presentar los sonidos, unión de partes de palabras y así sucesivamente, de modo que todo lector reciba la información de igual forma y en consecuencia lograr una comunicación escrita más efectiva.

Lo que para Mam se propone bajo este capítulo, son reglamentaciones que van desde: uso de guión, uso del saltillo, mayúsculas; criterios de separación o unión de vocales, de marcadores de tiempo, marcadores de persona, direccionales y posesivos, entre otros.

### Usos y ocurrencia de ky

**ky** se encuentra al inicio, en medio o al final de palabras. Aquellas palabras que han aceptado cambio de este sonido a **ch** deben ser escritas con **ky**. Para las variantes donde no ha ocurrido el cambio a **ky** sino que aún siguen conservando el fonema **k**, deberán escribir **ky**.

Ejemplos:

<b>incorrecto</b>	<b>correcto</b>	
cha j/ka j	kya j	<i>cielo</i>
chuw/kuw	kyuw	<i>duro</i>
ch aj/k aj	ky aj	<i>haragán</i>
ch aq	ky aq	<i>pulga</i>
alche/alke	alkye	<i>quién</i>

Para el uso de **ky=**, se propone la utilización del patrón de San Ildefonso Ixtahuacán. (véase variación dialectal. OKMA, 2000)

xiky	<i>ala</i>
eky=	<i>gallina</i>

### 1.2 Usos de n

Los casos en que **n** se convierte a **m** cuando anteceden a **b=** y **p** deben ser representados con esta grafía (**m**), excepto cuando el cambio ocurra con el prefijo de primera persona singular del

Juego Ergativo. Debe entenderse que la regla no es absoluta ya que existen contextos en que **n** antecede a **b=** y **p** sin que cambie a **m**. Estos últimos casos deben ser escritos con **n**.

Ejemplos:

cambios de **n** a **m**

**incorrecto**

qanb=aj  
xkinb=aj  
manb=aj  
qanb=en

**correcto**

qamb=aj  
ōkimb=aj  
mamb=aj  
qamb=en

*pie*  
*oreja*  
*padre*  
*huella*

mantenimiento de **n**

**incorrecto**

q=a=mb=il  
o=mb=il  
qamb=en  
xtumb=il

**correcto**

q-a-nb=il  
o-nb=il  
qanb=en  
xtunb=il

*medicina*  
*ayuda*  
*maldición/bendición*  
*columpio*

### An@ oclusivizado

Los casos en que **n** se pronuncia con bastante restricción o casi no se oyen, como en tzaj tq=ō=n *lo dio*, xi tlamo=n *lo empujó*, etc., debe ser representado de forma completa con esta consonante aunque pareciera no pronunciarse.

Ejemplos:

**incorrecto**

kub= tk=alo=  
ok tmako=  
xi tehjo  
czt lajo=

**correcto**

kub= tk=alo=n  
ok tmako=n  
xi tehjo n  
czt lajo n

*lo amarró*  
*lo tocó*  
*lo pagó*  
*lo echaron*

### Usos de q=-b=

En variantes en donde estos sonidos han cambiado a /=/ (cierre glotal) o han cambiado de otro modo, deben ser recuperados y escritos conforme a las demás regiones o dialectos.

Ejemplos:

**incorrecto**

ka=  
q=a=q  
q=ō=q  
tb=a=  
xyc=

**correcto**

kab=  
q=aq=  
q=ōq=  
tb=aq=  
xycb=

*miel*  
*fuego*  
*chilacayote*  
*pepita*  
*peine*

### Uso del cierre glotal (=)

Hay palabras que conservan el cierre glotal en ambientes específicos. Se sugiere marcar el cierre glotal por medio del saltillo en las palabras que lo conservan para su correcta pronunciación.

Ejemplos:

il	aj`il	<i>pecador</i>
itz	aj`iqtz	<i>cargador</i>
oq`	n`oq`	<i>está llorando</i>
u`wj	aj`u`wj	<i>joyero</i>

No debe representarse en verbos que inician con vocal cuando sean conjugados.

n=ok	nok	<i>pasar</i>
n=etz	netz	<i>salir</i>
tej s=ul	tej sul	<i>cuando vino</i>

### Préstamos de consonantes

De aquellos préstamos inevitables del castellano cuyas estructuras fonológicas incluyan consonantes que no existan dentro del Mam, deben ser mayanizados con el siguiente patrón de adopciones: **f** se tomará con valor de **p** como en **kape** *café*, **ploj** *malo*. **g** tendrá el valor de **y** al inicio de palabras como en **yas** *gas*, **yalon** *galón*; **k** después de consonantes (especialmente **n**) como en **mank** *mango* y **w** en medio de vocales.

**d** se adoptará con valor de **t**. **j** será representada con la misma grafía, excepto cuando en otras variantes se ha adoptado con el sonido del retrflejo **x**. **ñ** debe representarse con las consonantes **ny**; la consonante **b** deberá escribirse como tal; finalmente, el valor de **v** es correspondiente a **b** grafía con la que debe representarse. Par las palabras de reciente incorporación y que no puedan aplicar dichas reglas, será necesaria la creación de vocabulario nuevo.

Otros ejemplos:

<b>incorrecto</b>	<b>correcto</b>	
café	kape	<i>café</i>
galán	yalan	<i>galán</i>
mango	mank	<i>mango</i>
domingo	tomink	<i>domingo</i>
candela	kantel	<i>candela</i>
piñata	pinyat	<i>piñata</i>
banco	bank	<i>banco</i>
avión	abyon	<i>avión</i>
violón	byolon	<i>violón</i>
caja	kax	<i>caja</i>
cajón	kajon	<i>cajón</i>

### Usos de A2p y A3p

Para los cambios que ha experimentado la segunda y tercera personas del plural, **k=ky=ch**, el fonema a utilizarse es **ky**

Ejemplos:

<b>incorrecto</b>	<b>correcto</b>	
kjaye/chjaye	<b>kyjaye</b>	<i>casa de ustedes</i>
kujе/chujе	<b>kyu=jе</b>	<i>cuaderno de ustedes</i>
kja/chja	<b>kyja</b>	<i>casa de ellos</i>
kuj/chu=j	<b>kyu=j</b>	<i>cuaderno de ellos</i>

ma txi kyq=o=ne	<i>lo dieron ustedes</i>
ma kux kyawa=ne	<i>lo sembraron ustedes</i>
ma txi kyq=o=n	<i>lo dieron ellos</i>
ma kux kyawa=n	<i>lo sembraron ellos</i>

## De los enclíticos de persona

Tomando en cuenta que los enclíticos de persona son un sólo juego, tanto para el ergativo como el absolutivo y que los verbos transitivos incluyen estos dos sistemas, es necesaria la explicación de su funcionamiento sistemático. Además, considerando algunas diferencias entre las regiones, la reglamentación de uso se hace más importante.

Los usos y morfemas según contextos de funcionamiento se reglamentan de la siguiente manera:

-Cuando la segunda persona singular es objeto, el enclítico que se marca es su correferente.  
-Cuando los sujetos carecen de enclítico, se marca el enclítico correferente a la persona objeto.

-Las demás personas sujeto en un verbo transitivo marcan siempre su enclítico correferente.

La combinación A2p → 1sø es ambigua porque tiende a confundirse con la combinación A3p → 1sø. Por otro lado, la combinación A2p → 1p (excl.)ø es ambigua con la combinación A3p → 1p (excl.)ø.

Ejemplos correspondientes según enclíticos:

1	ma chin kub= tehle=na	<i>tú me abrazaste</i>
2	ma chin kub= tehle=ne	<i>él, ella me abrazó</i>
3	ma chin kub= kychle=ne	<i>ustedes me abrazaron</i>
4	ma chin kub= kychle=ne	<i>ellos me abrazaron</i>
5	ma kub= nehle=na	<i>yo te abracé</i>
6	*	<i>él te abrazó</i>
7	ma kub= qehle=na	<i>nosotros te abrazamos</i>
8	*	<i>ellos te abrazaron</i>
9	ma kub= nehle=ne	<i>yo lo, la abracé</i>
10	ma kub= tehle=na	<i>tú lo, la abrazaste</i>
11	ma kub= tehle=n	<i>él, ella la abrazó (a ella, él)</i>
12	ma kub= qehle=ne	<i>nosotros lo, la abrazamos (a él, ella)</i>
13	ma kub= qehle=n	<i>nosotros lo, la abrazamos</i>
14	ma kub= kychle=ne	<i>ustedes abrazaron a él, ella</i>
15	ma kub= kychle=n	<i>ellos abrazaron a él, ella</i>
16	ma qo kub= tehle=n	<i>él, ella nos abrazó</i>
17	ma qo kub= kychle=n	<i>ellos nos abrazaron</i>
18	ma qo kub= tehle=na	<i>tú nos abrazaste</i>
19	ma qo kub= tehle=ne	<i>él, ella nos abrazó</i>
20	ma qo kub= kychle=ne	<i>ellos, nos abrazaron</i>
21	ma qo kub= kychle=ne	<i>ustedes nos abrazaron</i>

22	ma che kub- nehle=ne	<i>yo los abracé a ustedes</i>
23	*	<i>ellos los abrazaron a ustedes</i>
24	ma che kub= qehle=ne	<i>nosotros los abrazamos a ustedes</i>
25	*	<i>ellos los abrazaron a ustedes</i>
26	ma che kub- nehle-ne	<i>yo los abracé a ellos</i>
27	ma che kub- tehle-na	<i>tú los abrazaste (a ellos)</i>
28	ma che kub- tehle=n	<i>él, ella los abrazó a ellos</i>
29	ma che kub- qehle-ne	<i>nosotros los abrazamos a ellos</i>
30	ma che kub- qehle-n	<i>nosotros los abrazamos a ellos</i>
31	ma che kub- kychle-ne	<i>ustedes abrazaron a ellos</i>
32	ma che kub= kychle-n	<i>ellos los abrazaron a ellos</i>

### Formas y usos de Juego B

Existen dos formas del marcador de Juego B; una para marcar el completivo lejano y la otra para el resto de los tiempos/aspecto. Para la primera persona singular en el patrón del completivo lejano el marcador es **chin/in**. La primera, segunda y tercera plural, de la forma segunda forma, el marcador es **che(>)**.

Ejemplo:

#### Juego B para completivo lejano

1s	chin	chin/in
2s	k/k- /tz/tz	o
3s	k/k- /tz/tz	o
1p	(q)o(-)	qo(-)/o
1p	(q)o(=)	qo(=)/o=
2p	che(-)	che(-)/c
3p	che(-)	che(-)/c

#### Formas del Juego B para estativos

Respecto al juego de proclíticos para los estativos, se establecen tres formas que dependen de las respectivas bases que tomen. El cuadro uno es aplicable para las bases sustantival y adjetival, el cuadro dos para la base demostrativa, el cuadro tres para la base existencial.

Ejemplos:

	base sustantival y adjetival	base demostrativa	base existencial
1ra. singular	qin	qin/in	in
2da. singular	o	o	o
3ra. singular	o	o	o
1ra (inc) plural	qo	o	o
1ra (exc) plural	qo-	o=	o=
2da. plural	qe	e	e
3ra. plural	qe-	e=	e=

## De la separación de marcas de tiempo aspecto

Las marcas de tiempo/aspecto, en su escritura van separadas, de otras partícula y/o elementos, a excepción de la marca del incompletivo en la forma **n**, la que se adhiere al marcador del Juego B, cualquier otra forma del tiempo aspecto, deberá escribirse separado de otro elemento, incluyendo entre ellas la forma completa(**in**) del incompletivo.

Ejemplo:

<b>n</b> chin wane	<i>estoy comiendo</i>
<b>n</b> qoqe xilin kapeye	<i>estamos recolectando café</i>
<b>n</b> che b <sup>-</sup> isin	<i>están tristes</i>

Ejemplos de formas separadas:

<b>ok</b> chin b <sup>-</sup> ixile	<i>vamos a bailar</i>
<b>ok</b> qo tzajil kyb <sup>-</sup> isine	<i>nos van a recordar</i>
<b>ma</b> chin tzaj t-xob sa na	<i>me asustaste</i>
<b>ma</b> tze=na	<i>reíste</i>
<b>ma=toq</b> qo tzaj t-xob sa na	<i>nos íbas a asustar</i>
<b>intoq</b> qo ximine	<i>estábamos pensando</i>
<b>intoq</b> qo wtane	<i>estábamos durmiendo</i>

## Construcción de imperativos

Los dos sufijos utilizados para construcción de imperativos son **m** y **n**. **m** se utiliza para marcar verbos transitivos sin direccional, y verbos transitivos con direccional iniciados en vocal. **n** se usa marcar a los verbos transitivos con direccional que inicien con vocal, se utiliza también al final cuando el direccional no va ligado al verbo.

Ejemplos:

laq <b>oma</b>	<i>cómpralo</i>
laq <b>onxa</b>	<i>cómpralo de aquí para allá</i>
laq <sup>-</sup> <b>ontza</b>	<i>cómpralo de allá para acá</i>
laq o <b>n</b> etza	<i>cómpralo de adentro para adentro</i>
laq o <b>n</b> exa	<i>cómpralo de afuera para afuera</i>
tzy <b>uma</b>	<i>agárralo</i>
tzy <b>unxa</b>	<i>de aquí para allá</i>
tzy <b>untza</b>	<i>de allá para acá</i>
tzy <b>umitza</b>	<i>de adentro para afuera (hacia la allá)</i>
tzy <b>unkxa</b>	<i>de afuera para adentro (hacia la allá)</i>

## Formas y usos de los direccionales

Los direccionales ocupan la posición anterior al verbo o posterior a éste, en el modo imperativo o en predicados no verbales. El cuadro uno, muestra las formas de los once direccionales básico, y el cuadro dos, las veintiún formas que de ellas se derivan.

Cuadro 1)

xi	<i>de aquí para allá</i>
tzaj	<i>de allá para acá</i>
ul	<i>llegando acá</i>
pon	<i>llegando allá</i>
kub <sup>-</sup>	<i>hacia abajo</i>
jaw	<i>hacia arriba</i>
el	<i>hacia afuera</i>
ok	<i>hacia adentro</i>

kyaj	<i>quedando</i>
aj	<i>regresando</i>
ik	<i>pasando</i>

Cuadro 2)

kub' + xi'	ku=x	<i>para abajo hacia allá</i>
kub' + tzaj	ku tz	<i>para abajo hacia acá</i>
jaw + xi'	jax	<i>para arriba hacia allá</i>
jaw + tzaj	jatz	<i>para arriba hacia acá</i>
el + xi'	ex	<i>para afuera hacia allá</i>
el + tzaj	etz	<i>para afuera hacia acá</i>
ok + xi'	okx	<i>para adentro hacia allá</i>
ok + tzaj	oktz	<i>para adentro hacia acá</i>
a(n)j + tzaj	ajtz	<i>regresando hacia acá</i>
ik' + xi'	ik x	<i>pasando hacia allá</i>
ik' + tzaj	ik tz	<i>pasando hacia acá</i>
jaw + pon	japon	<i>para arriba llegando allá</i>
jaw + ul	jawal	<i>para arriba llegando acá</i>
kub + pon	kupon	<i>para abajo llegando allá</i>
kub + ul	k-b-ul	<i>para abajo llegando acá</i>
ok + pon	okpon	<i>para adentro llegando allá</i>
ok + ul	okul	<i>para adentro llegando acá</i>
el + pon	elpon	<i>para afuera llegando allá</i>
el + ul	elul	<i>para afuera llegando acá</i>
ik + pon	i k pon	<i>pasando y llegando allá (en línea circunferencial)</i>
ik + ul	ik ul	<i>pasando y llegando acá (en dirección circunferencial)</i>

### Formas de los pasivos

Para la derivación de las cuatro formas del pasivo en Mam, se utilizarán los siguiente sufijos: **-et/it**: la primera forma para las raíces o base que tienen la estructura CV:C y la segunda para las demás estructuras y/o formas. **-njtz** para todas las raíces sin excepción alguna. **-j/-l/-ch**; **-j**: este sufijo se utilizara para la pasivización de las raíces que prolongan la vocal, **-l** para las demás raíces, exceptuando aquellas iniciadas con consonante **l**, para las cuales se usará **-ch**. Para la última forma de derivar pasivos se utilizan **-=n** y **n**, el primer sufijo se utiliza para todas las raíces y/o bases verbales, excluyendo de éstas, a las raíces o bases que incluyen V:, para las cuales se usa **n**.

Ejemplos:

**-et/-it**

O txi= k=ayit ek-

Ma b aj sik et chenaq

*ya fue vendida la gallina.*

*fue recogido el frijol*

**-l /-j /-ch**

Njoyl k-wal kyu-n tman

Nk ayj wakx tu n tajuw

Nloq=ch lob-j

*el niño esta siendo buscado por sus padres.*

*la vaca esta siendo vendida por su dueño*

*la fruta está siendo comprada.*

**-njtz**

In awanjtz kjo-n

B=iyonjtz xjal kyu=n eleq-

*La milpa esta siendo sembrada.*

*El señor fue golpeado por los ladrones.*

**=n/n**

A k wal saj chle=n tu=n txin

A kan xkub= b=iyon=n tu=n xwan.

*Es el niño quien fue abrazado por la señorita.*

*Es la culebra quien fue matada por Juan.*

## El participio perfecto

La marca del participio perfecto de bases transitivas es =n, y para las bases intransitivas el sufijo utilizado es -ni y naq.

Ejemplos:

laq=o=n	<i>comprado</i>
tzyu=n	<i>agarrado</i>
chjo=n	<i>pagado</i>
tx-ajo=n	<i>lavado</i>
kimni	<i>muerto</i>
b-ajni	<i>terminado</i>
q-aynaq	<i>podrido(maíz)</i>
tz-eynaq	<i>quemado</i>

## El causativo

La forma original del causativo **sa**, varía de tres formas y en ambientes específicos: **sa**, tiene su ocurrencia con el marcador del pasivo -njtz, **s**, con el pasivo -ef y **sa** con el pasivo =n.

Ejemplos:

chewsanjtz k-wa-b-j	<i>fue enfriado el atol</i>
kub chewsa n tk wa	<i>le enfriaron su atol</i>
xi chewsat tk wa	<i>fue enfriado su atol</i>

## Clíticos

El conjunto de partículas que son utilizadas en el Mam, suelen acompañar o modificar regularmente al verbo. La mayor parte de ellas, han sido reglamentadas en cuanto a su uso y su ocurrencia; sin embargo, existen algunos problemas derivados de su escritura, su ligamiento o separación de otros elementos, lo que no está claramente definido. La no definición de una regla de escritura de ésta hasta ahora, quizás sea por que no se le ha dado interés a la forma escrita del idioma, es por eso que en los materiales escritos, muchas de ellas aparecen de diferente modo, porque los criterios usados han dependido del escritor, lo que nos hace ver que es indispensable poder reglamentar la forma escrita de estas partículas. Para llevar a cabo el análisis, es importante tomar en cuenta algunos aspectos importantes de estas partículas, tales como sus comportamientos fonéticos, morfológicos y semánticos, ya que de ellos depende su separación o ligamiento a otros elementos. Es de saberse que los criterios que se utilizarán para estas reglas no son las mismas que se tomaron en cuenta para el resto de propuestas estándares.

Las siguientes propuestas y/o reglas de escritura, pertenecen a las partículas más usuales y que de algún modo presentan dificultades en su escritura.

S Las combinación de partículas como **NEG+IRR+COND+DUV** y otras, deberán escribirse de forma ligada.

Ejemplos:

<b>mixti=wtlo</b> ðinx tma na	<i>no me hubieras delatado</i>
<b>okwitlo</b> kb=el qmoji=n	<i>lo haríamos entre los dos</i>
<b>tu=nowtlo</b> tch=iya	<i>para que entonces crezcas</i>

- Las formas infinitivas de propósito que incluyen paciente deben ir ligados ya que en este caso existe dependencia fonológica del sustantivo relacional con la forma infinitiva además de que ésta pierde su acento.

Ejemplos:

xjolte	<i>patearlo</i>
chjolte	<i>pagarlo</i>
byolte	<i>matarlo</i>

S Las formas infinitivas de propósito que no incluyen paciente deben ir separados, por tanto la forma infinitiva como el sustantivo relacional, conservan cada uno su acento por lo tanto si independencia fonológica y morfológica.

Ejemplos:

chojil te	<i>pagarle a él</i>
xajil te	<i>patearle a él</i>
b-iyil te	<i>matarlo a él</i>

S Las formas de antipasivos absolutos con incorporación del paciente son ligados.

Ejemplos:

nk-ayinte qya xi-n	<i>la mujer esta vendiendo el maíz</i>
nloq inte ichin i ò	<i>el hombre compra elote</i>

S Los antipasivos de enfoque cuyos pacientes fonológicamente son ligados, deberán escribirse de la misma forma.

Ejemplos:

A tx yan xkub laqinte saqchb il	<i>Fue el perro el que rompió el juguete.</i>
A ntxuye xkub tzyunte ek	<i>Fue mi mamá quien agarró la gallina.</i>

S El marcador de tercera persona del Juego A en combinación con el sustantivo relacional **e**, cuando funcionan como enfático, deberán escribirse de forma ligada, ya que no tiene independencia fonológica.

Ejemplos:

ma qo ponqeye	<i>nosotros llegamos</i>
o aq unanqeye	<i>nosotros trabajamos</i>
xi nech yo nweye	<i>yo lo comí (carne)</i>
kub kb incha nkeye	<i>ustedes lo hicieron</i>

Los ejemplos anteriores, son las formas completas existentes en el idioma, pero también existe una forma reducida y que también es muy común y usual.

Ejemplos:

ma qo ponqe	<i>nosotros llegamos</i>
o aq unanqe	<i>nosotros trabajamos</i>
xi nech yo nwe	<i>yo lo comí (carne)</i>
kub kb incha nke	<i>ustedes lo hicieron</i>

S **chitzun**: esta partícula en su forma completa se escribirá separado de cualquier elemento, sin embargo al reducirse a la forma **ch**, se liga, ya que pierde su independencia morfológica, aunque en lo fonológico sea separado.

Ejemplos:

forma separada:

matij te jil **chitzun**

*dice que era grande el animal*

forma ligada:

xi= twanch

*dice que se lo comió*

xi= tchyo= nch

*dice que se lo comió (carne)*

ul loltach

*dicen que vino a verlo*

## Sílabas

Resulta difícil tratar de definir lo que el concepto de sílaba encierra, así como los elementos de que se compone. Las definiciones varían dependiendo del punto de vista desde el cual se le analiza. Por ejemplo, articulatoriamente se le puede definir como el fonema o conjunto de fonemas pronunciado en una sola emisión de voz; o...*la estructura superior al fonema, que reúne un número mínimo de vocales y consonantes: V, CV, CVC, etc. (Jakobson 1966:94).*

En términos más generales y universales, la sílaba es el resultado de la división de la cadena de habla en segmentos (posibilidad de división según capacidad que la lengua confiere al hablante). De esta última premisa se puede deducir que los patrones de división del habla pueden variar según el idioma que se trate, aunque es posible que las diferencias no sean mayores o totales. En español por ejemplo, se consideran las siguientes disposiciones a): toda sílaba supone una vocal de manera obligatoria; b): los grupos de dos consonantes que contengan [r] o [l] en segunda posición, son insolubles; etc., inglés, francés y otros idiomas toman otras consideraciones para la definición de la estructura o estructuras silábicas.

Lo que falta y corresponde definir es precisamente la estructuración de la sílaba en Mam; tópico que no ha sido abordado con mayor atención y contextualización del idioma; sino tomando patrones del castellano. Según datos analizados, la segmentación de la cadena de habla puede diferir con el castellano en cuanto a los elementos fonéticos que compone cada segmento (sílaba); por tanto es necesario describir lo encontrado en las investigaciones para su posterior definición y reglamentación estándar.

El rasgo de pérdida de vocales que caracteriza al Mam, le provee al habla una segmentación que establece estructuras silábicas que aparentemente no incluyen vocal alguna; pero se considera una unidad silábica o una emisión de voz válida y con sentido para el hablante. Sin embargo existen también unidades que incluyen una serie de consonantes adheridas a una vocal, tanto en posición anterior o posterior.

Ejemplos:

xkyeqplux	xkyeq plux	<i>óxido</i>
b=ajlaq	b=aj laq	<i>olote</i>
xi= witz	xi= witz	<i>ceja</i>
pak=lokx	pak= lokx	<i>tirado</i>
ch=uqlku=x	ch=uql ku=x	<i>amontonado</i>
tx=oplokx	tx=op lokx	<i>ensartado</i>
pak=lku=x	pak=l ku=x	<i>tirado (hacia abajo)</i>
twab=l	twab=l	<i>buche (de)</i>
wankl	wankl	<i>botado</i>
pak=l	pak=l	<i>tirado de espaldas</i>
wab=j	wab=j	<i>comida</i>
lo=b=j	lo=b=j	<i>fruta</i>
qplaj	qplaj	<i>piedra pómez</i>
nwatb=ila	nwat b=i la	<i>mi cama</i>

xob=ajil	xo	b=a jil	<i>peligroso</i>
xloq-loq-ka-j	xloq=	loq= ka-j	<i>relámpago</i>
patxatxan	pa	txa txan	<i>ir despeinado</i>
b-uk=ajlab=il	b=u	k-ajla b-il	<i>correr</i>

Según las definiciones de sílaba en castellano, las formas CC que existen en Mam no debieran considerarse como tales, pero este es un caso tal vez muy particular en el que la segmentación o distribución de emisiones de voz en una cadena de habla o palabra, el hablante recurre inconscientemente y sobre todo prefiere y establece de modo natural, encontrándole a la vez mayor lógica. Es claro que en la mayoría de casos de ocurrencia de CC, se deben a la pérdida de elementos vocálicos en medio de consonantes sonoras, que promueve la segmentación y distribución posible. Se espera que en el proceso del establecimiento de reglas estándares y de recuperación de vocales, estas sílabas pasen a constituirse en estructuras CVC; no sin antes analizar las estructuras que siguen a continuación.

### Límite de consonantes en la sílaba

Las sílabas que incluyen vocal pueden aceptar desde una hasta cuatro consonantes aglutinadas en posición anterior y cinco en posición posterior. En muchos casos la aglutinación de consonantes no se debe a la pérdida de elementos vocálicos sino a la naturaleza de los morfemas. Las reglas de distribución se discutirán posterior a la descripción de las formas existentes.

Ejemplos:

la	<i>chichicaste</i>	CV
laq	<i>escudilla</i>	CVC
kjo n	<i>milpa</i>	CCVC
xlaq-tx o	<i>bledo</i>	CCVC-CV
qõkom-pi -te	<i>nuestro amigo</i>	CCVC-CVC
kub l-xi xtl	<i>muy abajo</i>	CVCC-CVCCCC
nõk lank ume	<i>mi melocotón</i>	CCCVCC-CV-CVC
na-qa-ku -xi xtlx	<i>es demasiado cerca de todos modos</i>	CV-CV-CVC-CVCCCC

### Reglas estándares sugeridas

En Mam, la cantidad de sílabas puede no depender de la cantidad de vocales indicadas de forma gráfica. Esta regla es válida en combinaciones de consonantes sonoras a final de palabra después de vocal prolongada, específicamente **b= + l**. Algunas palabras que pueden mostrar esta estructura son: wa-**b=l** *comedor*, ku-**b=l** *hacia abajo*, xo**b=l** *tiro*; se exceptúan los casos en donde l se ensordece al final de palabra dado que con este patrón, la combinación no forma un segmento silábico sino pasa a formar parte de la vocal (sílabas) que le antecede. Tomando en cuenta que estas formas son sólo variaciones del sur y centro, y que las formas conservadas que mantienen una vocal dentro de estas consonantes se mantienen en otras regiones, es ésta la forma que se sugiere usar, basándose en el criterio de conservación y claridad. Finalmente las sílabas se constituirían en **CVC (b=il)** y no **(b=l)**. Es decir las palabras y sílabas ejemplificadas anteriormente deben tomar la estructuración silábica siguiente: wa-**b=il**, xo-**b=il**.

### Cortes silábicos

En cuanto a la separación de sílabas y los elementos que cada una conlleva, es necesario indicar los siguientes puntos:

a) Una vocal, ya sea corta o prolongada implica la existencia de sílaba.

b) Cada vocal como núcleo silábico puede incluir hasta un máximo de cuatro vocales antes y cinco después. Por ejemplo: **qõk**om-pi=-te= *nuestro amigo* kub=l-xi=**xtl** *muy abajo*, **nõk**=lan-k=u-me= *mi melocotón*, na-qa-ku=-xi=**xtlx**.

c) En palabras de más de una sílaba, cuyas vocales sean separadas por una sola consonante, ésta pasa a formar parte de la última sílaba. Por ejemplo: **ewi** *ayer* cuya división debe ser **e-wi** y no **ew-i**

d) En palabras cuyas vocales sean separadas por dos consonantes como en **paqli** *echado*, **punli** *tirado*, **kub=ni** *abajo*, **b=ajlaq** *olote*, **qanb=aj** *pie* y otras, cada una de estas consonantes corresponde a sílabas distintas, estructurándose de este modo: **paq-li**., **pun-li**, **kub=-ni**, **b=aj-laq**, **qan-b=aj**.

e) La ocurrencia de tres consonantes juntas en medio de dos vocales, se segmenta de la siguiente manera:

S En las combinaciones ...VCLCV..., CL son indisolubles y pertenecen a la sílaba anterior así: ...VCL-CV... Por ejemplo: **pak=l-ku=x** *tirado hacia abajo*, **t=ikl-kub=** *parado*.

S De igual modo, en toda forma ...VCCLV..., CL son indisolubles perteneciendo a la sílaba siguiente: así: ...VC-CLV... Por ejemplo: **chin-kli=** *chicharra*, **qtzik-tle=** *ya es nuestro hermano mayor*. Hay que recalcar que estos casos son distintos a los que se mencionan en d).

S Las otras combinaciones de ...VCCCV... que no incluyan l- se separan del siguiente modo:

1) Para la sílaba anterior corresponde una sola consonante y las otras dos para la siguiente, así: ...VC-CCV... Por ejemplo: **xnaq=-tzb=il** *enseñanza*, **tzyun-jtza**j fue agarrado, **xk=lo=-xb=il** *instrumento para enrollar*, etc.

2) De las combinaciones ...VCCCV... cuya primera consonante corresponda a un cierre glotal y la segunda a una consonante sonora, (...V=C+sonoraCV...), estas dos primeras son indisolubles y corresponden a la sílaba anterior así: ...VCC-CV... Por ejemplo: **si=w-b=il** *leñadero*, **mo=y-b=il** *engaño/humillación*, **txo=m-b=il** *camaronera*.

## Signos de puntuación

### Uso del guión

El guión tiene las funciones de separar sílabas cuando el espacio no alcance para escribir la palabra. Una de las funciones más importantes es la de separar dos consonantes cuando no se trata de una letra compuesta como **tx**, **ky** u otras. Esta regla también incluye separación de una vocal que conserva su cierre glotal inicial que va ante una consonante simple como en los casos de **t**, **k**., **ky**, **ch**, **tz**, **tx**, **q**., con el fin de evitar confusión con sus pares glotalizados como **t=**, **k=**, **ky=**, **ch=**, **tz=**, **tx=**, **q=**. De hacerse diferencia entonces cuando se trata de una consonante glotalizada o de la conservación del cierre glotal inicial en una vocal; el error viene de marcar de igual modo (con saltillo) el cierre glotal en una vocal y las consonantes glotalizadas.

Ejemplos:

**incorrecto**

txaq tzaj  
txuk  
txi-witz  
tōkin  
t u x

**correcto**

t-xaq tzaj  
t-xuk  
t-xi-witz  
t-ōkin  
t- u x

*hoja de pino*  
*sus axilas*  
*sus pestañas*  
*sus orejas*  
*su piedra para afilar*

**Uso de mayúsculas**

El uso de mayúsculas implica importancia o renombre a determinada palabra, o bien el inicio de algún texto o simplemente una oración. Especificando sus aplicaciones, se puede hacer referencia a los siguientes:

- Al inicio de nombres propios; ya sea de personas o lugares.
- Al inicio de apellidos.
- Al inicio de títulos (o bien todas las letras que componen a éste).
- Después de punto.
- Al iniciar un escrito.

Ejemplos:

Nombres propios:

Awalb itz  
Saqjumay  
B alam  
Ixchel

Apellidos:

Majzul  
B ayil  
Chum

Idiomas Mayas:

Mam  
Q anjob al  
Popti  
Ixil

Lugares

K ojla  
Chimb al  
Chnab Jul  
I tzal  
Sq isal

Días del calendario Maya

Maò  
Tx-yan  
Kan  
Tz=uchin  
B alun  
Choj  
Chej  
Q=ankyoq

## Usos del punto

Su función principal es la marcación del fin de una frase con idea completa (punto final). Marca también la terminación de una idea, de cierto tema del que se sigue hablando posteriormente (punto seguido).

Ejemplo:

Weytzun ya=ltzun jun sankud, ya=ltzun jun musaq, lasmi qwitze, o=kx tb=aj b=ajte qi=je tu=n q=aq, tal qranche, tkyaqil, miōti qwaye. Qspiky=e toj juntl q=ijtil, o= b=jetz xla=jine to b=e, o=kx tanjtl jun maj qi=je, o ku tentle, o ku tene, toj toxin qij qokpinlene tej qetz xla=jin jun majtle (fragmento de relato de Juana Ramos, Nva. Cajolá).

*Había demasiados zancudos, demasiados jejenes, pobre de nosotros, ya habían quemado toda nuestra ropa, nuestros ranchos, todo, no teníamos nada que comer. Al amanecer del siguiente día, nos sacaron al camino otra vez, pero de nuevo regresamos y nos instalamos, al tercer día nos volvieron a desalojar.*

## Dos puntos

Los dos puntos cumplen con tres funciones importantes: a) indicar la enumeración de elementos incluidos en la primera frase, b) indicar consecuencia de la primera frase en la segunda y c) indicar una cita o transcripción de lo dicho por otra persona.

Ejemplos:

Xi=tzun tq=ama=ntz kye: qo=qe ye wal, qo=qe si=wil.  
*y les dijo: vamos hijos, vamos a hacer leña.*

Lu, ika tena wu=ne: nxl anje iqil jun tal nehmane, jun tal tal wale, nxl anje iqilte, jaw tai wiqine, lu taj makni lu nq=u=n, okx nxon wib=e toj ttzi' jun makni, tu=n nke b=yo=ne ku nkuōb a n wib e toj ttzi makni, noqxix tu n tkamb et qtx otx e (fragmento de relato de Juana Ramos, Nva. Cajolá).

*Así lo hice: fui a traer un nieto, mi nieto, hijo de mi hija, lo fui a cargar; lamáquina estaba arando, me tiré bajo la máquina, para que me matara me tiré por donde venía la máquina, sólo para conseguir la devolución de nuestra tierra.*

## Puntos suspensivos

Éstos indican una suspensión de palabras o ideas.

Ejemplo:

Nche yo=ōintoq kye ajyo=ō...  
*Estaban haciendo ruego los sacerdotes...*

## Coma

Se utiliza para marcar pausas en una oración y/o para indicar detalles.

Ejemplo:

O=kx ntzaje ja=lin, nik= lpeye xla=jilkye wakx, xla=jilkye chej, a=lixju= k=lél, a=lixju= warda spalt (fragmento de relato de Juana Ramos, Nva. Cajolá).

*Lo que hice, arrié las vacas, arrié los caballos, todos lo vaqueros, todos los guardaespaldas.*

### **Comillas**

Las comillas son necesarias para poder señalar o resaltar una expresión.

Ejemplo:

Se jweqetzun qa ma, t-xi kyb in nehe woyin k wal wen: A wojoj, wojojo tex te k wal b ix ikx te tal xuj, chitzun (fragmento texto Xmaò, Sr. Hdefonso Ixtahuacán).

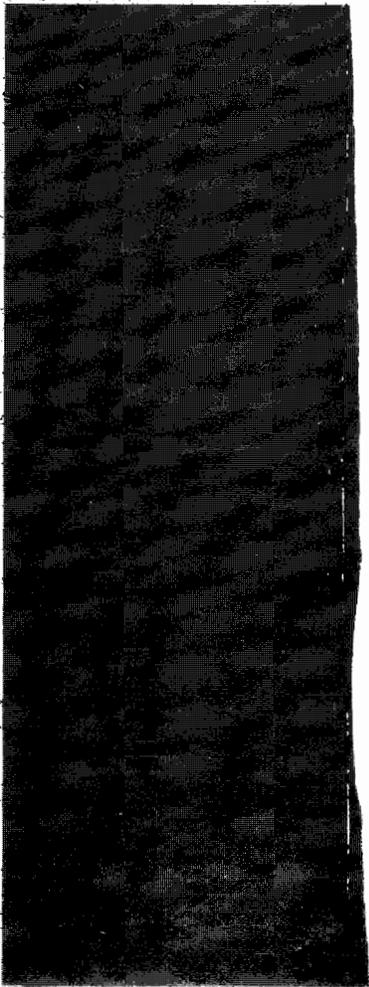
*Y se fueron entonces, de repente escucharon a los niños aullar: Awojoj, wojojo, pasaron, el niño y la niña dicen.*



# Bibliografía

- B'alam Q'uq, M. T. (1998) Universidad Rafael Landívar. *Gramática Práctica Q'anjob'al.* Guatemala:
- B'ayil, Eduardo Pérez y Ajb'ee, Odilio Jiménez (1998) *Tixolil Q'yoool Mam. Gramática de Referencia Mam.* Guatemala: CHOLSAMAJ, 1998.
- E. G. ANAYA S. A. (1986) Diccionario de Lingüística. Impreso en LAVEL, S. A.
- England, Nora C. (1996) *Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas.* Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Editorial CHOLSAMAJ. Segunda Edición.
- (1983) *A Grammar of Mam: A Mayan Language.* University of Texas Press, Austin. First Edition.
- (1994) *Autonomía de los Idiomas Mayas: Historia e Identidad.* Segunda Edición. Editorial CHOLSAMAJ.
- Godfrey Thomas J. (1990). "Verbos Direccionales como Verbos Auxiliares en Mam de Tacaná". En *Lecturas Sobre Lingüística Maya.* Compiladas por Nora England y Stephen R. Elliott, Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica, La Antigua Guatemala.
- Lainez, Alonzo (1988) *Gramática del Idioma Mam.* Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Programa para el Desarrollo Integral de La Población Maya. Universidad Rafael Landívar.
- Lewandowski, Theodor (1992) *Diccionario de Lingüística.* Tercera Edición. Ediciones Cátedra, S. A.
- Lolmay, Pedro García. (1993). *Gramática Pedagógica Kaqchikel.* Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Pala's, José F. Santos y Waykan José G. Benito Pérez. (1993) *Gramática Pedagógica Poqomam.* Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Maldonado, Juan; et. al. (1986) *Diccionario Mam.* Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- Ramírez, Eva; et. al. (1992) *Gramática del Idioma Mam.* Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- Reynoso, Diego de (1644) *Arte y Vocabulario en Lengua Mame.* Reprinted, n.d., France.





Universidad  
Rafael Landívar

Tradición Jesuita en Guatemala